AS
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUL-8 1988
LIBRARY

Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.60 NO.77 Date published 4 July 1988 戊辰年五月廿一日 一九八八年七月四日 星期一 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高十九度
最低十度

馬經刊在第七版

與伊朗炮艇作戰之際
美艦擊落伊朗客機
最少二百九人喪生
列根總統答允予以調查

（巴林首都麥納麥加新社三日電）一艘美國戰艦於星期日在波斯灣擊落一架伊朗客機。據伊朗稱，最少有二百九十名乘客喪生。

美國方面則謂，美軍誤將該客機當作一架戰鬥機。

伊朗官方通訊社稱，該架伊朗客機正準備飛往阿拉伯聯合酋長國之迪拜港市，但在離開伊朗之後僅數分鐘，即被兩枚美軍導彈擊落。

該通訊社又謂，該客機在空中爆炸，相信所有乘客均已罹難。

伊朗外交部長呼籲國際，譴責美國之血腥罪行。

關於機上罹難搭客人數，最初之報告則謂有二百九十八人，但現時又改爲二百九十人，包括一百五十六名男子，五十二名婦女，六十六名十二歲以下之兒童，與及十六名機員。

列根總統稱，正當一艘美艦在荷慕茲海峽與伊朗炮艇作戰之際，該等伊朗客機竟然飛向美艦上空，因此在「正常之防衛行動中」，美艦乃向該機掃射。

列根總統答允就此次事件，進行詳細調查。

美國國防部說，射擊事件發生於當地時間星期日凌晨二時十分，當時美國巡洋艦雲仙尼斯號及護航艦家古馬利號正在荷慕茲海峽與伊朗炮艇作戰。

美國聯合參謀長海軍上將格路維在國防部之記者招待會中稱，美艦雲仙尼斯號在發射導彈之前，已向飛近該艦上空之伊朗飛機提出警告訊號。

官方國慶日第一個慶祝活動
加拿大入籍儀式
八十八人成公民

（本報訊）標誌着加拿大立國一百二十一週年的國慶日，今年是由在加拿大中心內舉行的公民入籍儀式作爲當日官方慶祝活動的開始。

除了由入籍法庭法官簡穎湘主持儀式外，下議院議長費雷沙、國庫部長柏卡妮、卑詩省督諾哲斯、市長金實等亦爲台上嘉賓，連同台下約二千名親友觀衆，一同目睹八十八名來自各方的移民宣誓成爲加國公民。

宣誓儀式完成後，費雷沙、柏卡妮和金實先後發言歡迎當日入籍的加拿大新公民，和鼓勵各人一同慶祝加拿大的國慶日。

隨後由下議員議長費雷沙陪同當日入籍者中年齡最輕的兩名兒童，一起用軍刀切開一個二乘四呎，重百磅的加拿大楓葉旗蛋糕，與在場人士分享。

當日出席的嘉賓，除前述者外，又有各級政府官員，國會議員美曹夫人，林思齊博士伉儷和黃月娥等。

圖爲國會議長費雷沙（持軍刀者）和國庫部長柏卡妮（右）在加拿大中心一同切餅，慶祝國慶。

柬國和平會議
將在印尼舉行
印尼外長謂各方已同意
日期定爲七月廿五日

（雅加達一日電）印尼外長阿拉塔斯六月三十日宣佈，柬埔寨衝突四方都將參加的「非正式會談」已初步定于七月二十五日在印尼的茂物城舉行。

他在會晤了印尼總統蘇哈托後對記者說，柬埔寨衝突各方都已同意參加這次會談，「迄今沒有人提出其他日期」。

紀念鐵路華工銅匾
國慶日在華埠揭幕

（本報訊）爲紀念華人鐵路工人而鑄立的銅匾揭幕典禮，在今年七月一日國慶日，下午約二時半，在一片炮竹聲、鑼鼓聲和四隻醒獅到場賀喜後，在華埠片打街的中華文化中心廣場開始。

主持當日揭幕儀式的有加拿大國會議長費雷沙、中國駐溫哥華總領事段津、溫哥華市長金實、中華會館理事長余宏榮、中華文化中心主席余國定和中僑互助會董事張毓真。

加拿大總理穆倫尼當日未克到來，其致賀信件和卑詩省經濟發展廳長麥卡蒂女士的賀電則在當日儀式中頌讀。

紀念加拿大當年遠涉重洋到加協助興建鐵路的華工銅匾由移民多倫多的中國藝術家司徒傑精心設計鑄造。銅匾呈半圓形，上有浮雕描述當年興建鐵路的華工艱苦奮鬥的情境。

銅匾安放在中華文化中心廣場對入的紅色磚牆上，與紀念華籍退伍軍人銅匾相對，標誌着華裔人士當年對加拿大社會的貢獻和建設。

圖爲鐵路華工紀念銅匾揭幕時攝。左起余宏榮，費雷沙，金實，司徒傑伉儷，余國定，張毓真。

新聞簡報

殺妻罪成 監禁終身

△（溫哥華訊）二埠卑詩最高法院陪審團在一名經理級人員被控殺妻之案件中，並不相信該人員所謂意外地射殺他的妻子的說法。

陪審團裁定六十二歲之羅拔茅斯二級謀殺妻子的罪名成立。羅拔被判處終身監禁，須服刑滿十年方能獲得假釋。

據案情透露，本案去年發生時，茅斯在蘭里家中一直在飲酒。他與其妻艾斯達不知如何發生爭執。羅拔謂他拿起來福槍指着一些樹木，以期嚇使其妻鎮靜下來。不料其妻竟被射殺。

雲城儲會總裁辭職

△（溫哥華訊）加拿大最大之雲城儲蓄信用會（VANCOUVER CITY SAVINGS CREDIT UNION）之總裁兼總執行主任丹尼斯倫尼，於擔任上述職位之後僅十一個月即宣佈辭職，使財政金融界人士大感驚愕。

倫尼現年五十三歲，原係在加東滿地可銀行擔任高級職位，方於十一個月前轉來雲城儲信會出任總裁。他沒有說明辭職的原因。

駕駛牌照 新法印製

△（溫哥華訊）卑詩駕駛牌照，經已用「全息攝影術」印製。所謂「全息攝影術」，係一種產生立體照片的技術，使用雷射光而無需用攝影機者。

由七月二日起，新領或換領的駕駛牌照的照片及文字均用該「全息攝影術」印製，以防止僞冒。

據卑詩汽車管理處監督說，此項新辦法主要在於防止未足年齡之人士，竄改年齡及照片，以圖買酒飲用。

雖上訴反對被判有罪失敗
省議員戴維遜席位
仍可保持無需放棄

（溫哥華訊）三角洲省議員戴維遜，上星期三在反對被判教唆僞冒罪之上訴中，被裁定上訴失敗。但除非戴氏自動辭職，否則他可能無需放棄省議員席位。

署理檢察長維治說，他曾經收到三項法律意見，該等意見結論認爲戴氏的罪行並不構成有如憲法所規定之「不名譽罪行」或「重罪」。議員須犯有該等罪行方能將之逐出省議會者。

省長溫德心說，他不擬要求戴維遜辭職，雖然他將與戴氏就此事進行商討。

溫德心續稱，我不欲他蒙受損害。我當然不欲他辭職。至於他怎樣做，這就由他自己決定了。

戴維遜說，他尚未作出任何關於辭職的決定。他需小心考慮清楚方能決定。

據悉，如戴氏不自行辭職，則唯一使其失去省議員席位的情況爲：假如有另一省議員作出將他排除出省議會的動議，而省議會過半數議員贊成該動議，則戴氏便將失去議員席位。

七月一日國慶
中華會館晚會

（本報訊）七月一日晚上，加拿大中華會館溫哥華聯合全僑慶祝加拿大國慶日晚宴，在華埠名園酒樓舉行。

席上邀得國會議員美曹夫人，中國駐溫哥華總領事段津和省議員班斯發言，又由入籍法庭法官簡穎湘，與到會者一同舉杯，祝加拿大前途錦繡。

主辦機構中華會館理事長余宏榮稱，中華會館每年都舉辦國慶晚宴，爲要提醒加拿大的人民華裔人士對加拿大社會的貢獻。

當晚到會者包括各界英彥，又有華工鐵路紀念銅匾鑄造者司徒傑和自由黨國會雲東區候選人梁立有。

雖然公聽會上反對激烈
列治文市通過
農地用作發展

（列治文訊）列治文市議會週三以五票對四票通過將列治文一片八十五公頃農地重新分區，容許該土地可建公路房舍，作發展用途。

由發展商伊歷治領導的一個財團欲在未來十年在烈治文西北角一片原被省府界定爲保留作農業用途的土地上興建一千五百間房屋，但烈治文市府在去年上訴成功，將有關的土地自農業用地改爲發展用地，此事在公聽會上曾引起激烈的反對意見。

反對者所持的理由是該幅土地是全國最好的農地之一。

約有一百七十五名列治文居民擠在會議聽內聆聽是次市府會議，另約有一百人透過閉路電視在休息室觀看開會情形。當議決將有關土地重新規劃用途時，很多在場的市民高呼：「可恥」。

加外長卡勒抵東京
與日外相舉行會議

（東京加新社卅日電）加拿大外交部長卡勒已于今日抵達此間，開始爲期四天的日本訪問。

卡勒將與日本外相舉行一年一度的日本，加拿大的外長會議。

卡勒亦將會在七月一日加拿大國慶日，主持加拿大駐東京大使館的一個新辦公大樓的建築工程動土典禮。

卡勒將于七月三日離開日本前往曼谷與泰國外交部官員會晤。

卡勒此次遠東之行，是與太太及女兒同在一起。

PROVINCIAL

一九八八年七月一日開獎號碼
3320222
一九八八年六月廿四日開獎號碼
5341360
一九八八年六月十七日開獎號碼
4846818
一九八八年六月十日開獎號碼
6414566
一九八八年六月三日開獎號碼
2589917

LOTTO 6/49

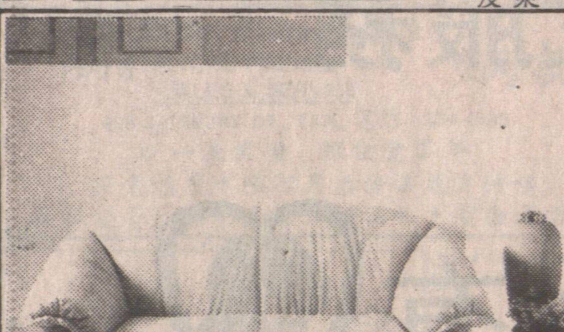
一九八八年七月二日開獎
中獎號碼：26, 32, 33, 35, 38, 44.
特獎號碼：12.

LOTTO B C

一九八八年七月二日開獎
中獎號碼：4, 7, 23, 30, 34.
特獎號碼：33.

PRACIFIC EXPRESS

一九八八年七月二日開獎
一萬元中獎號碼：940251
672481
843806
免費遊戲號碼：2.
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。



夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291-9022

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙
零沽
批發
PH: 254-2218

利豐
INVESTMENT
SAVINGS ACCOUNT
息高，簡便，靈活
利率可高達
8.25% p.a.*
資金可隨時存入或提取
無手續費
利息以日計，每月結算一次
所有存款由香港上海滙豐銀行全數擔保
Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行
*利豐儲蓄戶口由加拿大滙豐銀行全資附屬按揭公司提供。
利率隨時調整，恕不另行通知。

溫哥華華埠分行
經理 李景徽
530 Main Street
Vancouver, BC
(604) 683-9611

列治文新華埠分行
經理 姚振文
#120-8191 Westminster Hwy.
Richmond, BC
(604) 276-8700

多倫多華埠分行
經理 譚偉雄
421 Dundas Street, West
Toronto, Ontario
(416) 598-3982

仕嘉堡分行
經理 陳力生
Unit #1, Dragon Centre
23 Glenwatford Drive
Scarborough, Ontario
(416) 291-5717

北約市(Willowdale)分行
經理 潘啓鴻
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

滿地可華埠分行
經理 盧達標
88 Dorchester West
Place Du Quartier
Montreal, Quebec
(514) 393-1626

卡城華埠分行
經理 [illegible]
Good Fortune Plaza
111 Third Avenue S.E.
Calgary, Alberta
Telephone: (403) 233-8303

愛民頓華埠分行
經理 利衛和
Pacific Rim Mall
9700-105 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 424-3591

私人銀行服務中心
溫哥華 經理 王[illegible]
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 641-1835

多倫多
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333

加拿大哥倫比亞銀行
溫哥華華埠分行
經理 范[illegible]
601 Main Street
Vancouver, BC
(604) 668-4682

今天最後
易人
鐵定今晚七時
截止論掌
七月五日中午
離加赴美
勿失良機

中西合璧 玄妙指示 地理風水 擇屋
無須諗大隆重改變 爲你合理簡便安排

先進儀器
掌紋研究
上海
蕭易人
又來溫哥華了
寓唐人街東方酒店302室
歌雅街445號
難！難！難！
（欲解心中難，請與易人談）
科學 哲理
掌紋・風水
請注意
單獨女性與
未成年者及無自信心的人
恕不接待
TEL:(604)689-8341
會客時間：上午十時至十二時，下午二時至七時，過時電約，假期照常。

林鳳嬌論掌後
李菁論掌時
恬妞論掌後
成龍，鍾楚紅論掌後

艷劫
陳浩泉

七八：認出了她

他的語氣近乎哀求了。看他那帶有幾分憨直的神情，杜康妮想——這個小子還不是壞蛋，好吧，就帮他一個忙吧！

「好，我可以帮你一次。」她說，「不過，我不會去你們那邊，你們喜歡的話可以過來。」

「好吧！」那青年點點頭，走了。

一會兒，鄰桌的三個青年就全都跑過來了。

一聲「哈囉」，大家自我介紹一下，然後就一起舉杯。

「小姐，看來你的酒量不錯。」卷曲頭髮的高個子說。

「我剛學會喝酒，絕對不敢說好酒量。」杜康妮說。

「那麼，有胆和我們猜猜拳嗎？」

「怎麽沒胆？我不一定會輸呀！」杜康妮逞強地撇撇咀。

「好，那咱們就來較量較量！」

他們開始猜拳，杜康妮一出師就失利，只好硬着頭皮先喝下小半杯酒。……

「咦——你看來好像很面善，不知道以前在哪裡見過你。」穿T恤的圓臉青年說。

「一見到靚女就想認親認戚！」另一個肥仔睨他一眼。

「眞的，我以前一定見過你！」他肯定地說。

「十分鐘前，你過來請她的時候見過她嘛！」高個子說罷，和肥仔哈哈大笑。

他們繼續猜拳，但圓臉的青年不服氣，他仍在腦海中搜索着記憶的影子。

終於想起來了，他一拍大腿，指着她大聲叫嚷：

「你叫杜康妮！對不對？」

杜康妮剎時愕然，高個子和肥仔都瞪視着她。

「杜康妮？」

「對，她就是上個月參加模特兒大賽的那個杜康妮呀！」圓臉青年說。

城市之光
成匡

妻母之間（二）

羅國定的背後就是李錦如，她習慣了入屋不叫人的，包括對未來家姑。

兩人一先一後，直入羅國定的房，繼而關上房門。

羅老太搖搖頭，喃喃道：「爲人媳婦了，連一些禮貌也沒有。」

羅老太站高爲祖先上香了。她想：如果這個媳婦是吳潔卿多好，連上香，也不必我這老人家攀上攀落這般危險了。

一想起了吳潔卿，往事又湧上心頭了。

七年前還住在屋邨的時候，羅國定一天回來，背後跟隨一個女子，入門便道：「你一定是伯母了。」她喜笑地對羅老太說。

「對了，我忘記了介紹，這是我媽媽，她名吳潔卿。」

「哦，吳小姐。」

「伯母，我受不起，叫我阿卿好了。」她說。

「媽，阿卿來吃飯，煑飯了沒有？」羅國定問。

「還未，我現在就煑。」

「伯母，讓我來，你告訴我，米在何處？」吳潔卿搶着去煑飯。

羅老太自然不讓她落手落脚，第一，過門也是客；第二，她對這個家，這個廚房陌生。

雖然如此，廚中事帮不了，廳中工作，却帮了不少。

陰陽之間
曇華

四四一：讚其是個好鬼

對於好友苦口婆心的相助，安娜有點動容了，便輕聲嘆氣對她說：

「好吧，我對他還是宜小心點才好，讓我多一點時間去了解他，不能再像以前對亨利那樣的對待他，男人不是個個都可靠，要找到一個可靠的男人實在不容易啊！」

「是的，你能夠這樣去想，就不錯了。」朱廸不迭點點頭，「動不動就『一見鍾情』，有時吃虧的往往是自己，這點經驗教訓，你不應忘記的，而是永世也不應忘記！」

「現在不談我這方面。」安娜換個話題，「你和羅拔怎麽樣？什麽時候註冊？」

「很好，」她點點頭，「你來之前，他剛來過，知道你要來了，他才離去的。我們打算過幾天去註冊，不過先去買層樓，先買了居所，才是重要。」

「他媽媽的意見怎樣？」

「最初反對，因爲瞧不起我們這種出身的女人，不過後來不反對了。」

「連你有了孩子也不反對？」

「最初也是反對的，」朱廸想了一下又說下去，「因爲她知道孩子不是她家的血脈，所以很鄙視；但後來亨利顯靈了，使她改變了看法，於是不反對了。是實在話，亨利這次又帮了我忙，他一直爲着我着想了。」

「這是個好鬼，哈哈。」安娜笑着答。

人之心
天鈞樨主著　鳳靄圖

七八：香芋待客疑到仙鄉

吳天行躲過了追兵，登上了天城幽徑，轉進無路可通的岩樹山徑，在潭邊洗馬，將鞍袋的馬糧取來餵了馬，讓馬自在飲水放着。拍拍馬頸吩咐牠：「等着我。」將籠頭繩放在頸上，自爬上那茅屋。這裡經過多次，却從未來過。有犬吠聲，他背上插了長劍，來到近邊時，有個女郎嬌聲喚狗，走出屋前那方晒物場來。吳老三向她遠遠伸手，一面躬身說道：

「趕路之人，想買碗飯吃，大姑娘，好早？」那女郎嬌羞還禮，嬝嬝婷婷，好個細腰，着靑土布紮脚袴，上身短袖，蔽舊的土紅布。後腦梳一對短辮子，好大一對鳳目，蘋菓臉蛋子，看來雛髮茸茸，怕還不到十六。她聽說買碗飯吃，嫣然笑道：「請進，堂屋拜茶。寒家人都下長岡去了，那邊包工起屋。飯麼，只有熟芋頭野菜，待奴熱了來敬客，不成體統。」吳老三笑道：「匆忙趕夜路，備的乾糧吃光了，芋頭最好，充飢便是，擾了姑娘。」

「好！請進來坐吧！」吳老三見門前有大草拖，便換鞋進入，却出乎意料的清潔。女郎去捧了熱茶來放在水磨古木枱上：「客官請用茶，是自種的老樹茶，我去熱野菜芋頭來。」吳老三一路飲泉水，見這滾茶香氣撲鼻，便斟了來飲。這時看堂上，有座神龕，供着一座陶像，那壁上却是弓矢長刀，另一邊掛了張虎皮，原來是個又打獵又作工的山民之家。不一時，女郎端出一盤熟芋，和一碗鹽野菜，並一雙竹箸。「請，失禮，胡亂點心而已。」這姑娘嫵媚豪爽，笑嘻嘻，有三分稚氣未除。她放下後，肅然退去內房說：「客官自用。」試剝芋頭，都是精圓香滑的大野山芋，甘香之至，從來未見。那野菜，其實是細靑海藻加鹽，也非常可口。芋頭不小，吃到第五枚，已經大飽。暗想這東西少見，這般好吃，又這般易飽。就在此時，姑娘出來，換來一壺新茶，笑問：「且將這些帶着，下邊不是還有匹坐騎麼？」她將餘下的十多枚香芋，用竹兜盛了，在谷塲道別：「下次經過，記得光降。」吳三有如遇仙，便趕回岩寺，躲了五天。再帶着行李，騎馬下到伊東，存了馬匹，自上火車來到京都。原來櫻子住在琵琶湖船埗大津市，她喜從天降，忙迎入屋內。原來此地是她自購，家人都住在農莊，只一個下女侍僮。便告知他：「遊船擺酒，一樣出局。」天黑時，吳三取出一隻大包袱，打開看時，盡現金銀幣，使櫻子驚得呆了。

修羅門
現代江湖實錄之八
田長歌

七八：不解溫柔

阿占曰：「寶莉，不可以再掃，我係男人嚟。」

寶莉天咁風情，曰：「我知，你有支魔術棒。」

阿占曰：「睇中我支魔術棒？」

寶莉曰：「可以咁講喇，占哥，你覺得我身材點？」

阿占曰：「一流喇，我未見過咁好身材。」

寶莉笑曰：「即是見過好多喇？」

阿占曰：「當然見得多。」

寶莉曰：「咁講你係一個風流人物。」

阿占曰：「我不否認自己風流，但我話見得女人多，係沙灘所見也。」

寶莉曰：「床上呢？又見過幾多女人？」

阿占笑而不答，反問曰：「你又見過幾多個男人？」

寶莉笑曰：「你不講時，我亦不講。」

阿占曰：「我講了你講不講？」

寶莉點頭，阿占話佢知見過三幾十個女人。

寶莉曰：「包括鬼妹？」

阿占曰：「有鬼妹，亦有鬼婆。」

寶莉曰：「唐人有冇？」

阿占曰：「唐人少，三幾個喇，你呢？」

寶莉曰：「我得一個。」

阿占笑曰：「第二個呢？」

寶莉玉指一篤阿占鼻哥，曰：「你囉！」

阿占曰：「冇呀，我乜都冇同你做過。」

寶莉曰：「你眞不解溫柔！」

阿占又點會不解溫柔，光棍佬教仔，便宜莫貪，寶莉送上門，未必好嘢。

阿占腦中，忽然閃過師姐容、蘇絲、莉莉、安琪幾個倩影，不由歎息一聲。

寶莉不再扮嘢，嬌軀一翻，伏在阿占胸前，目注阿占，曰：「爲乜歎氣？」

阿占曰：「我歎這一世，似乎與女人結下不解緣也。」

天涯俠客無及刀
端木翊斐・文　秋風・圖

十：宴會風波

余顧南道：「小侄曉得，太師也要保重！」

盈哥道：「老夫不便多說，以免王爺生疑，總之你一切都要小心，記着我一句話：大丈夫能伸能屈，萬不能逞匹夫之勇！」兩人又緊緊地抱了一下，盈哥開門出去，提高聲音道：「王爺讓你當西席，那是他照顧你，你又得盡心盡意！」

「太師慢走，見到二哥四哥他們，請代問好！」

白珠就在走廊的一端，見盈哥出來，遂道：「太師，王爺問你可有其他酧酢，否則請你留下來吃午飯！」

「多謝王爺，請告訴他，今日有耶律岸將軍設宴，老夫早答應的了，臨時改動不大方便！」

白珠遂引他出去，余顧南走至門口與盈哥揮手作別，直至盈哥的身影被墻壁所遮，他仍收不回目光。良久才若有所失地進房，坐在椅子上仔細打量居所，以後便要在此生活一年，這一年一定很難過，而且要提心吊胆，處處小心，以免得罪喜怒無常的耶律玉，延遲歸國之期。

過了一陣，烏珠帶着一名漢婦進房，替他量度身體，準備爲他做衣服。「這位嬸嬸，請你替我做長衫。」

白珠道：「公子放心，西席一定是穿長衫的。」未幾她倆離開，余顧南信步走至書架前，原來上面放了許多書籍，大部份他都未看過，不禁暗爲自己担心，出乎意料，上面居然有一篇孫子兵法，他忙將之抽出閱讀。

這套孫子兵法共十三卷，是戰國時孫武所著，與「吳子」、「尉繚子」、「文韜」、「三略」、「司馬法」和「李衛公問對」，被合稱爲「武經七書」，文字雖不很深，但精髓難得，若無行軍打戰經驗，莫說草草閱之，就是仔細地看，也只能是紙上談兵。

余顧南翻了一下，重新將之放在架上，正想取別的來看，忽聞外面傳來烏珠聲音：「小郡駕到，請余公子迎接！」（一九六）

女董事
王方

十七：客廳上掛着肖像

這是座落在市區的一座新建大厦，麗芬居住在九樓，兩人行出了電梯，麗芬從手袋中取出一串鎖匙，先開了鐵閘，再打開了木門，然後請妙芝進去。

這個居住單位只有六百多呎並不算大，裝修得當然不像皇宮一樣，却是清雅脫俗，客廳中有麗芬的一張肖像油畫，十分神似，把麗芬那種好勝倔強的性格，十分傳神地表現了出來。

妙芝一入屋，就被這張肖像油畫吸引住了，兩隻睛眼一直沒有離開那張油畫。

「似嗎？」麗芬行近妙芝身邊，問道。

「似極了！畫得眞妙，這是那位名畫家替你繪的？」

麗芬把畫家的姓名告訴了妙芝。

妙芝想了想，問道：「我沒有聽過她的名字，是個不大有名的畫家，對吧？」

「唔，是不大有名。但她的畫却是十分出色的。她是新移民，是廣州美院的教師。來了香港之後，開了一間畫院，以教畫爲主，也替人繪肖像。我留學美國之前，就是跟她學畫的。」

「怪不得。她畫得眞好。比香港一些名畫家畫得還要好。」

過了一會，妙芝又對麗芬說：「幾時有空介紹你那位張老師給我認識，請她替我繪張肖像好嗎？」

「沒問題。張老師繪肖像，不用打畫底的，就這樣寫在畫布上，兩三個小時就可以把你的樣子繪出來。」

垃圾王國
海辛

二三七：比戲劇還戲劇

不錯，是報答。報答他爲自己犧牲愛情、犧牲事業！

到後來，她知道陶瑛所嫁園丁非所愛，又不能人道，而她生的孩子是寶山的……她的罪疚感更從此增加。

對寶山更加婉轉委曲。她即使有愛，也不敢讓它發展。

寶山根本不隱瞞自己和陶瑛續上線，彼此繼續有來往。

「賢妻良母」的慧潔並不呷醋，相反，她寄于很大同情。

「表哥，眞想不到，十幾年下來，我們表兄妹有如此遭遇，比戲劇還戲劇！」慧潔嘆氣，她是和寶山走上樓房天台說話，避過收買佬、垃圾婆和樂樂滿堂的耳目。

「我和阿瑛常常問——誰把我們弄成這樣？」寶山說。

「是我！完全是我！」慧潔一臉淚光閃閃。

「你已責備自己太多了！」寶山說：「可我和阿瑛從來不怪你，怪只怪自己。」

「自己！」慧潔扭臉盯望。

「是自己，我們絕不推委。首先，是我的愚蠢妥協，一次又一次答應姨丈姨媽與你演戲；其次，是阿瑛愚蠢的衝動！」寶山說。

「表哥，你和阿瑛胸懷廣，不怪罪我，可我更加負疚！」慧潔說。

「三個都是可憐的傢伙！」寶山說，稍頓他又說：「潔，我在西環買一層樓，用以經常與阿瑛見面，你沒意見吧。」

「不是早向你說過——你對我沒責任嗎？」

「奇怪，我們要好那麽多年，你都沒生孩子？」寶山說。

「我也不明白，大概生殖機能已失掉作用……那也好！」

「潔，其實，你應該去見見路高偉！」

「別提那姓高的！」她擺擺手，示意他別再往下說。

但寶山並不依言，他伸手搭在她肩膀上，說：「聽我講，去見見他！」

風言蜂語
繆倫

眞正負担者

市局爲彌補行政費，多項牌費九一加價。

被加牌費則由顧客彌補。

被剃眼眉

港府合署又爆炸彈。

這是有意剃眼眉。

傳統觀念

據說舉報虐兒案，市民欠積極。

因爲打仔是父母應有權力。

天堂夢斷
文－司明　畫－家裕

丈夫之外又有情夫

星期日早晨，李薇剛出浴室，電話鈴响，去接是梁雯打來的：

「我們改爲午膳如何？午膳後再看一塲電影。你丈夫如何？」

「他此刻不在美容院工作，星期日上午不休息，下午不做了；星期三休息整天。我昨天向他提到星期日與你飲下午茶，他說我若有興，晚上同看一場電影。」李薇說：

「我們看吧！我們飲廣東茶！」

李薇要梁雯選地點與時間，她選了十二點半，李薇趕到那邊，梁雯已在，穿了暴現乳溝的衣服，即說她性感。她們叫了茶，李薇把夢蕾的事告訴對方，對方認爲這可能是婚姻方面的紅燈了。李薇笑道：

「紅杏出牆，早已亮起紅燈了，恩格思說得好：祇是有愛情的婚姻才是道德的，有愛情當然不指片面的愛情了。我祇須多予賠償，就不是對他不起了。他可以找別人。」

「黃先生有錢？」梁雯凝視着李薇。

「他賺得不少。」

「賠償全部吧！」

「我可以考慮這點。你與同事一同遊宴過嗎？」

「也沒有，他提到要請我看京劇，我答應了。」

「吃些東西。」

她們要了春捲與蝦餃，當梁雯夾春捲時，笑稱由此想到別的，李薇忙說：

「我似乎比你幸福了。」

「你當然幸福得多，丈夫之外又有情夫，丈夫雖不濟，總是異性，總有春捲。」

「你那新愛不來找你了。」

「奇怪！我七月一日上班後，祇來過一次電話，連主動對他『錫一啖』的機會亦無，眞慘！」

「常吃自助餐了？」

梁雯白了她一眼。後來她們看了一張舊西片重映，是「仙樂飄飄處處聞」，她們非常欣賞。散塲，他們同上小巴，由李薇先落。她回去，廳中有麻雀，丈夫站在媽咪後看，妻子提到看了「仙樂飄飄處處聞」，丈夫說是看過了。妻子說：

「我們禮拜三去看吧！今天時間不早了。我現在去寫稿，媽咪牌風順呢！」

（七八）

探本尋源

根據形態氣味性能顏色產地等
中藥命名各有特點

問藥先生：

中藥的來源主要是植物，其次是動物、礦物等。它的命名，都有一定的意義，其中以入藥部份命名的最爲廣泛，例如橘皮、桑葉、杏仁、虎骨、犀角、鼈甲等等。

有些則是根據其形態而命名的，如冬虫夏草，係冬虫夏草菌寄生於鱗翅類昆虫幼虫中，冬季像虫，夏季像草；烏頭，很像烏鴉的頭；鈎藤，有彎曲的鈎。

有的藥物氣味特殊，如茴香、麝香之香，甘草之甘，苦參之苦，細辛之細弱辛辣味，便以其氣味來命名。

還有些藥物因其性能而命名，如決明子能明目，益母草能治療婦科疾病。

有些藥物是因顏色命名的，如紅花、玄參、黃連、綠礬、朱砂、白芨等。

有些藥物因生長特性而命名，合歡的葉子夜間閉合，白日舒開；忍冬經冬不凋，半夏的根於仲夏才成熟。

一些由外國或少數民族地區引入的藥物，有的以譯音爲名，如蔓陀羅、茉莉，有的加上「胡」或「番」字樣，如胡椒、番瀉葉、番木鼈等。

也有因產地而命名的，如常山、巴豆等藥物很講究「道地貨」，藥物前冠以產地名的也不少，如橘皮以廣東新會的爲好，處方上便常寫「新會皮」，貝母產於四川者稱「川貝母」，產於浙江者稱「浙貝母」。當然，中藥年代久遠，不少藥物的命名已很難說出緣由了。（周默、新八八六一五）

花草樹木

植物對昆蟲的侵害
有「自衞還擊」本能

通天曉先生：

樹木生長在某處，就永遠是在某處，它自己不會走動和遷徙。請問樹遇到昆虫侵食，它自己有沒有方法防禦或還擊？

洗智高

洗智高先生：

樹木無聲無息，也不會動，因此，人們一向認爲，樹木受到昆虫侵食之時，只有逆來順受，只有「挨打」的份兒，絕無還擊之力。

然而，近年來科學家的研究發現，樹木絕不如我們想像中的易受昆虫的欺侮。當樹木受到昆虫蠶食時，會採取「自衞還擊」，而且還會向附近的「同胞」發出「警報」，讓「同胞」預先有所防範，減少昆虫的侵食。

例如，柳樹的葉子平時含有少量的石碳酸；石碳酸是一種含有木焦油的腐蝕劑，有苦澀味；假如某一片柳樹葉子爲昆虫蠶食，其他的葉子在不久之後石碳酸的含量即成倍地增加，亦即苦澀味大大增加了，昆虫就不想去吃；如果昆虫强要吃，吃了就可能喪命。

同一柳樹葉因某一葉爲虫所吃而增加其石碳酸含量，是不足爲奇的；但令研究者吃驚的是：其周圍半徑六十公尺以內的其他柳樹，它們的葉子的石碳酸含量亦很快就成倍的增加。柳樹是不會發聲說話，也不能行動，被昆虫侵食的柳樹，到底是怎樣通知其周圍附近的柳樹，使預先作抵抗準備呢？

初步的研究認爲，柳樹、楊樹、械樹等樹木，很可能在受到虫害時，分泌出一種揮發性的化學物質，此種物質，隨風吹送，附近的同類「嗅」到這種物質後，即知道附近有同類受到虫的侵食，因而立刻採取「措施」；預先準備自衞。

這種告警的揮發性化學物質是什麽呢？初步探測可能是乙烯之一種。因爲研究者發現，受虫食愈嚴重的樹木，分泌出的乙烯愈多，而乙烯是具有揮發性的。

一些研究者認爲，受虫害的樹木，是「有意識」發出化學報警信號，而不是受損害的自然反應，因爲許多生物都有這樣的表現：不獨關心自己的安危，同時也關心同類生存的安危。亦即「唇亡齒寒」，「兎死狐悲」，物傷其類之意。

當科學家研究出各種植物的化學報警信號是什麽物質組成時，對於防治植物病虫害會有很大的帮助。

從以上所述，可見植物雖然無聲無息，但對於昆虫之侵害，並非全無還擊之力。（金德、新八八五七〇）

文史資料

稀世奇珍失踪成謎
和氏之璧
產地成份經歷均充滿傳奇性

告水元先生：

「和氏之璧」是一塊神奇的寶玉。在中國古代，這塊寶玉曾成爲各個諸侯國爭奪的對象。一直傳到南北朝的永嘉（晋懷帝年號）年間，這件國寶竟在戰亂中失落，自此之後，究竟是「石沉大海」，還是「玉石俱焚」，或者是落在誰人的手中，根本就無法知曉，它是「永遠失踪」了。

這塊稀世奇珍的「和氏之璧」，記載在古籍「韓非子」一書中。「韓非子」是公元前三世紀的著作，在該書的「和氏」一段中，記有「卞和獻寶」的故事。說的是二千多年前的春秋時代，楚國有一個名叫卞和的人，在「楚山」（按即湖北省西部荊山地區）發現一塊「璞石」（即未經加工雕琢的石頭），先獻給周武王。周武王滅紂後，正不可一世，外國人來朝和入貢者達四十餘國，根本就不希罕這塊石頭。卞和後來把石頭獻給周厲王。周厲王請玉石匠人察看，玉匠認爲這不是玉，稱它是一塊分文不值的普通石頭。因此，卞和犯了欺君大罪，被處「刖」（斬去雙脚）刑。

這塊石頭就此一直留在皇宮中，也無人加以過問。後來，有人覺得任它棄置着，未免可惜，就請一個玉匠來，把它剖開。才發現這的確是一塊神奇的寶玉，它的特點是色彩會變幻，「側而視之色碧，正而視之色白」，並把它取名爲「和氏之璧」。

著名的歷史故事和成語「完璧歸趙」也與「和氏之璧」有關。趙國得了和氏璧，秦昭王致書趙王，願以十五個城換取和氏璧。趙王猶疑未決，恐秦昭王食言。藺相如曰，臣願奉和氏璧往，換取秦的十五個城。如果秦取璧而不給城，臣請「完璧歸趙」。相如奉璧入秦，秦王得璧，果然賴賬，不以城相換。相如就使隨從人員，携和氏璧從小道逃回趙國。可見秦昭王也識寶，而藺相如也拚命保護這件國寶。

「和氏之璧」雖然已不復見了。但是，它出產於何地？它究竟是那一種寶玉？一直都有人追查、研究。

關於「和氏之璧」的產地，自古以來衆說紛紜。「太平御覽」裡記載着李斯上書秦始皇時說：「昆山之寶」，和隨之寶」。前者是指產自新疆崑崙山的玉，後者是指「和氏之璧」。但「和隨」是何地？却使人難以猜知。古人杜光庭在他所著的「錄異記」中說：「歲星之精，墜入荊山，化而爲玉」。他把和氏之璧說是「歲星之精」，是無稽的，歲星即木星，是行星，不會「墜」的。但是，從「墜入荊山」之句，結合卞和是楚山（荊山）人這一點，可說明和氏璧產自荊山，即今湖南省神農架地區。

這當然不是只憑杜光庭一句「墜於荊山」來說的。這是從進一步考證「和氏之璧」是一種什麽玉石，回頭再看湖北神農架是否也出產這種玉石，兩者相印証而作出結論的。

早在一九二一年，中國地質界老前輩章鴻釗先生，在他所著的「石雅」一書中，對「和氏之璧」的性質和產地，作出了相當清楚的介紹。該書說，「和氏之璧」出產在荊山地區，是基性岩的拉長石。該書說，「和氏之璧」的學名就是「拉長石」。該書還對「拉長石」的特性作了相當詳細的論述，認爲「和氏之璧」是寶石性質的拉長石，具有碧綠和潔白兩色的閃光，要轉動一定方向，才會出現碧綠或白色。這就是「側而視之色碧，正而視之色白」的道理。

「拉長石」的化學成份爲一定比例的「鈉長石」和「鈣長石」的結合物，它具有玻璃和珍珠的光澤，硬度則和翡翠相似。由於「拉長石」中，鈉長石分子在鈣長石分子晶體中，呈細小包裹體，作一定方向排列，在光綫照射下，從不同側面就可能看到不同色彩。

湖北省地質礦務局的專家，在神農架三千米高山上，進行了多年考察，發現了「月光石」，它的「變彩」效果，和史籍對「和氏之璧」的描述相似。而「月光石」這個名稱，又是「拉長石」的工藝名稱，說明章鴻釗先生所說是確實的，因而確定，「和氏之璧」的產地是湖北省神農架。不過，和氏璧的疑團，並不是由此而告解決，因爲，這只從史籍記載來推斷而已。如果能找到和氏璧，用實物來研究，才是最後解決辦法。（孔平、新八八五五七）

美術欣賞

故宮巨型雲龍石雕
雕飾華美巧奪天工

通天曉先生：北京故宮保和殿後面，沿石階直至地面那塊雕鑿流雲游龍的長條大石使人看到驚嘆。如此大幅的石塊，請問產自何處，如何運到皇宮的？

梁森

梁森先生：

你問的是雲龍階石，是故宮最大的石雕。雲龍階石建於明代。清代乾隆二十五年（一七六〇年），乾隆皇帝下令鑿去舊有紋飾，重新雕刻了這一流傳至今的流雲游龍圖樣。據記載，明代時，此塊階石長十七米，寬三點二米，厚兩米多，重量爲二百三十九噸。清代重雕後的階石長十六點五七米，寬三米，厚一點七米，重量一百八十七噸。重雕後的階石構圖飽滿，四週刻捲草圖案，中間爲突起的朵朵流雲，九條蟠龍飛騰於流雲之中，下端是江崖海水，整個石雕形象生動，雕飾華美，不愧爲我國古代石雕藝術中的瑰寶。

雲龍階石是從離北京百里之外的房山縣大石窩開採出來的。明代開採這塊石料的毛坯，至少要比工件大百份之二十五左右。要把這樣大的石料，從幾丈深的地方開採出來，所用勞力「非萬人不可」。爲運輸這塊碩大厚重的石料，傳說工匠民伕們在嚴冬季節，沿途挖汲井水潑路，結冰後用旱船拉運。拉拽這塊重約三百噸的石料，需用騾馬一千餘頭，每八頭爲一組，前後排了一里多路長。爲使騾馬同時起動，工匠們敲起幾十面銅鑼，讓受驚的騾馬，拉着沉重的石料，在衆人的簇擁下緩緩而進。當時的情景可眞是人喊、鑼响、馬嘶，浩浩蕩蕩，熱鬧異常。

大石雕的始建確切年月已無可查考，但可以推測，此石只能在故宮建築羣建成之前運進現場，否則是穿越不過紫禁城的重重門闕的。由此推斷，雲龍階石應與紫禁城同齡，即建於明永樂十八年（一四二〇年），至今已有五百六十餘年的歷史了。

北京故宮有「外朝」和「內廷」之分。外朝以太和殿、中和殿、保和殿爲中心，這是皇帝舉行大典、召見羣臣、行使權力的主要場所。外朝三大殿之後飾以這麽巨大的雲龍階石，就更突出了以龍代表皇帝的象徵性。（柳生、新八八四七三）

靈敏人工鼻
氣體分析器

石德生先生：

蘇聯莫斯科大學生物系發明了一種人工鼻——氣體分析器。其嗅覺功能相當靈敏，可在許多領域加以應用。礦井裡瓦斯氣體增加可能導致爆炸。人工鼻可以分析三種主要瓦斯氣體在空氣中的濃度，必要時發出警報。在蔬菜倉庫，人工鼻可根據氣味發現爛菜。它還可帮助偵察人員發現販毒罪犯。（漢榮、新八八六六〇）

收發室

收函刊覆

梁榮焜　洗智高
亞陳　告水元
周進家　担心人
阿蛋　梁森
陸宇輝　問藥
蜂雲　何劍文
文耀燦

醫理淺釋

膀胱炎可併發膀胱瘤
須住院留醫徹底治療
膀胱瘤有良性惡性之分

通天曉先生：

小妹今年五十歲，近日發現膀胱突然紅和痕癢，後到醫生作掃描。報告說是膀胱瘤和膀胱炎。請問是否一定要做割除手術？割瘤後會不會復發？是不是要在醫院醫治？膀胱瘤女性患的機會大過男性嗎？

担心人

担心人女士：

膀胱瘤，那是有良性與惡性之分的。但無論是惡性或者是良性，均應作治療，這樣才可以的。這種治療，當然要住醫院的了，住政府醫院還是住私家醫院，由你自己而定，經濟能力也是一個考慮的因素。因此，你應快快找醫生作治療。

至於膀胱炎，那是由膀胱瘤併發而來的。這也是可以理解得到者，膀胱內有腫物存在，再加上尿液刺激，又有細菌作祟，炎症之發生就極爲容易的了。因此，你若到醫院去時，應是膀胱瘤與膀胱炎一併治療的。

你問膀胱瘤治癒後是否會復發，這就得看你的具體情況和治療是否徹底而定了。不過，膀胱瘤之復發機會也確是極高的，常要多次治療的。

膀胱瘤之發生，並非是女性較多，相反，發病率則是男比女會更多一些的。（梁醫生、新八八六八一）

街坊服務
通天曉

古人古事

青陵台的故事

文耀燦先生：

宋康王是戰國時代的暴君。他整日沉緬於歌舞，陶醉於聲色。對敢於進諫的大臣，一律報之以利箭，被他射死的正直之士不知有多少。因此人們將他比作夏朝荒淫殘暴的亡國之君桀，罵他「桀宋」。

宋康王後宮佳麗已有數百名，但仍不滿足，聽說侍臣韓凭的妻室何氏年輕貌美，就千方百計設法霸佔她。不久，他找了個借口，把韓凭罰爲「城旦」（一種專門從事建築苦工的奴隸），强迫韓凭去築造青陵台。然後，連夜派人强搶何氏入宮。

一對恩愛夫妻被活生生地拆散了。從此，韓凭冒寒犯暑，終日築台；何氏幽禁深宮，吞恨飲泣。他們彼此苦苦想念着，渴望能再見一面。但是，冷酷的現實，使他們希望成了泡影——韓凭因精神受刺激，加上過度勞累，在青陵台築成的那天，含悲飲血，離開了人世。宋康王爲了斷絕何氏對韓凭的思念，特意把韓凭死去的消息傳入宮禁。何氏聞到噩耗，痛不欲生，幾乎自尋短見，都被宮女救援，沒有成功。

青陵台高達十丈，雕欄玉砌，巍峨壯麗。宋康王好不得意，他吩咐侍從在台上設置酒宴，安排歌舞，然後强邀何氏一起登台。他妄圖用青陵台華麗的建築，王侯奢侈的宴樂誘惑何氏，使她甘心順從。可是何氏堅貞不屈，坐在一旁愁容不展，滴酒不進。宋康王獨自喝了幾杯悶酒，覺得沒趣，終於兇相畢露，惡狠狠地威脅說：「我是一國之君，對你有意，你却不識抬舉。今天再不聽從我，莫怪我……」說着，就要對何氏橫施强暴。

何氏猛地退後幾步，神色嚴峻，凜然不可侵犯，指着宋康王怒駡道：「昏王，你謀夫奪婦，不仁不義，一定要遭到千秋唾駡！要我依從，眞是白日作夢！」然後，縱身跳下了青陵台。

宋康王大驚失色，侍從趕緊奔下台搶救，但何氏已氣絕身死，只在她衣袖裏發現一幅白綾，題着兩首「烏鵲歌」：

（一）南山有烏，北山張羅，烏自高飛，羅當奈何！

（二）烏鵲雙飛，不樂鳳凰。妾是庶人，不樂宋王。

兩首詩都用比興的手法，第一首以羅網無法捕捉高飛的烏鵲，比喻她寧死也要逃脫宋康王的魔掌；第二首借烏鵲寧願和同類相親，不願和鳳凰爲友，表明她忠貞不渝的愛情。

詩的後面還附有一行字，意思是希望和丈夫韓凭合葬。宋康王又氣又惱，偏偏命人把韓凭、何氏的屍體分兩處掩埋，還指着相隔數丈遠的兩座坟墓嘲笑說：「你們既然相親相愛，誓同生死，那就使兩座坟墓緊緊相連起來吧！」

奇怪的事情終於發生了。第二天，兩座墓都長出了一棵樹，而且樹幹盤根錯節，互相靠攏。才過幾天，樹幹就擁合在一起了，就像兩個情人親偎相依。同時，樹上還飛來了一對鴛鴦鳥，朝夕鳴叫，聲音凄楚，似在泣訴韓凭夫婦的悲慘遭遇，似在痛斥宋康王的種種罪迹。往來的行人聽到這凄厲的聲音，都情不自禁地停步傾聽。

人們都同情韓凭夫婦，憎惡宋王，喜歡「烏鵲歌」所表示的不屈服於帝王淫威的鬥爭精神。爲了紀念韓凭夫婦，人們就把這兩棵樹稱爲「相思樹」，把這對鴛鴦鳥稱爲「相思鳥」。（豐餘、新八八五一八）

早產嬰兒能用皮膚呼吸

懷孕期七個月以下出生的早產嬰兒，因爲肺部還沒有長好，常常由於呼吸不到氧氣窒息而死，經搶救而僥倖成活下來的，也大都由於降生後大腦供氧不足而成爲弱智兒童，最近醫學家們經過研究，發現新生早產嬰兒，不僅用鼻子和嘴呼吸，他們的皮膚也能呼吸。這項發現對於早產嬰兒的生存和健康成長有極寶貴的意義。例如，可以把早產嬰兒放在密封的保育箱裏，然後送進大量的潮濕氧氣。因爲嬰兒通過皮膚呼吸會失去很多水份，如果他們再吸入乾燥的氧氣，就會造成脫水現象。

（王武編譯自英《科學新聞》）

（摘自《世界科技譯報》）

回歸自然的住宅區

笙谷

近幾年來，聯邦德國（西德）年輕一代的城市規劃家和建築師已清晰地認識到，建築藝術不僅僅要功能合理，技術先進，還必須考慮現代人的複雜心理因素、審美觀和價值觀，因而他們在精於純建築藝術的同時，積極從事居住與環境關係的研究，力求把居民和諧地融合於自然之中。這種同自然環境融爲一體的住宅有生態建築之稱。

位於漢諾威市不遠的、取名「萊爾草場」的住宅區是衆多生態建築的佼佼者。

一九八二年設計的「萊爾草場」是個群體建築，共有六十九幢院落式兩層住宅組成。每幢有三、四套的住房，也有五至六套的；每套居住面積從六十到二百四十平方米不等，每套住宅外形各異，內部結構與佈局也不盡相同，從而不落「千人一面」的俗套。

踏進「萊爾草場」，如同置身於大自然之中。這裏沒有寬闊的混凝土公路，沒有龐然的高樓大廈，也沒有汽車的喧雜聲。隨處只見茵茵的綠草襯着如錦的繁花，老蔓青藤依牆而行；鳥囀蛙鳴終日可聞，甚至連街名也極有一番田園的野趣，如「凌風草街」，「常綠地街」等。這兒的大小路徑多用鵝卵石鋪成，而石塊的縫隙間常常會竄出嫩黃的小草來；庭院的圍牆均由灌木叢或果樹林圍成。房屋多玻璃窗和玻璃門，院裏還有用玻璃建成的「冬季花園」，以充分攝取陽光。房屋爲磚木結構，而客廳全用木料，且保持木料的木色，給人以溫暖明快之感。引人注目的「綠色屋面」，是用最長爲六十厘米的青草作植被鋪在屋頂，一派鬱鬱青青的原野風光。它能通過植物根部的呼吸、露水的蒸發和雨水的儲存調節室內溫度，達到夏涼冬暖的目的。綠色屋面、樹林及庭院的池塘和花圃又構成了禽鳥魚蛙棲息繁衍的群落生境。

在由聯邦德國土地規劃、建築和城規部舉辦的全德「建築之勇氣」競賽中，「萊爾草場」獨佔鰲頭，榮膺一等獎。「萊爾草場」擺脫了住宅建築多年來頗爲流行的隔絕鄰里交往的禁錮，它既有益於發展良好的鄰里關係，也滿足了人們日益增長着的回歸自然的要求，同時也適宜三代人的大家庭以獨立小家庭的形式相依而居。在「萊爾草場」裡生活着一百五十多名兒童。這類生活區能滿足兒童聚合活動的欲求；對他們了解自然，培養開朗的性格。促進發育都大有裨益。因而一九八五年底，「萊爾草場」又力挫衆對手，榮登「兒童樂園」金質獎的寶座。

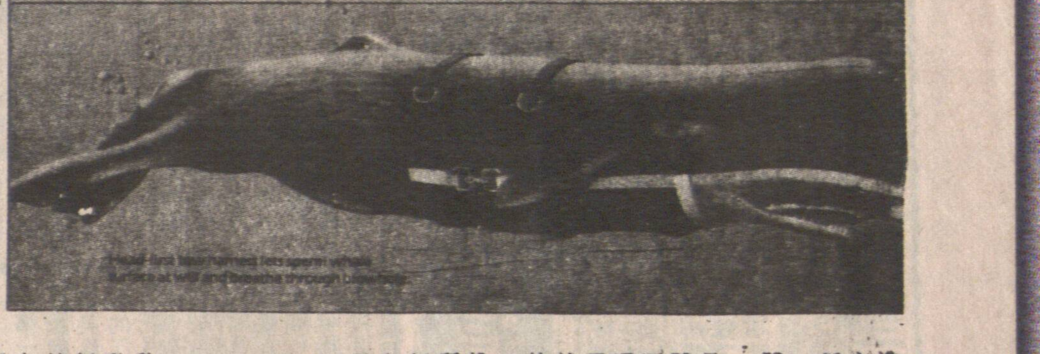
（摘自《新民晚報》）

東西南北風

日本出現珠寶自動售貨機

日本的自動售貨機之多在世界上首屈一指，從香烟、報紙、牙刷到豆腐、啤酒，自動售貨機出售的商品幾乎包羅萬有。僅去年一年，全國五百萬台自動售貨機的營業額高達三百一十億美元。最近，東京的一些大公司又推出了一種新的招術：用自動售貨機來銷售珠寶。只要投放入錢，一件閃閃發光的首飾便輕而易舉地送到你手裏。

現在的日本年輕人雖然很有錢，但當他們跨入琳琅滿目的珠寶店時，令人驚訝不已的價格常使人猶豫不決。而在自動售貨機前瀏覽卻比較自在。一家東京高級時裝店門外的一台珠寶售貨機，在最近的一個星期日，一天便售出了價值[illegible]千五百美元的珠寶商品。（[illegible]偉譯）


Head-first tow harness lets sperm whale surface at will and breathe through blowhole.

救鯨尼龍帶

將擱淺受困的鯨拖往大海是件相當費勁的事，過去的習慣做法是用繩索綁住鯨尾，這樣鯨的頭部往往會被迫下沉，因爲它必須通過頭頂的噴水孔呼吸。

現在，美國人研製了一種特別的漂浮挽具，功效甚佳。這種挽具係由尼龍所製，表層塗有潤滑劑，可保護鯨的敏感皮膚。挽具乃是綁在鯨的中間部位（見圖），鯨可隨意浮出水面並通過噴水孔呼吸。由於挽具的帶扣能被迅速解除，水中的潛水員或船上的拯救者可以隨時將鯨釋放回大海。

（錦程譯自《普通機械》）

「寄生」動物

英國一些動物學家在對倫敦動物園的動物進行一番研究後發現：由于牠們長期過的是「飯來張口」的「寄生生活」，牠們的體質逐漸下降，染病率急速上升。動物飼養員們聽從了科學家的建議，供給野猪的食物不再放在食鉢裏，而是故意深深置于沙堆底下，爲的是讓野猪通過聞、挖等一系列「勞動」來獲取食物。黑猩猩愛吃白蟻，飼養員便人工築起蚯丘，讓黑猩猩像在野外一樣，用草根將白蟻一個個引出食之。至于對好動的猿猴，他們則準備了各種球類、秋千、跳板、樂器（打不破的）等。不出三個月，動物園各種動物的體質都有所增强，發病率大大降低，動物們「豐富」的生活也使遊人們增加了不少樂趣。

（欣然編譯）

（摘自《今晚報》）

文摘

王羲之學書變法記

書聖王羲之係東晉貴族，自幼從師汝陰太守李矩妻衛茂漪衛夫人學寫字。及長，工正書、章草，筆勢秀秀，妙得其法。一天，王羲之正臨池苦學，其七子獻之摸案觀摹，見父親運筆勁健，但字體恰若殘枝。獻之忽有所得，皺着眉頭對父親說：「章草未能宏逸，大人宜變體。」一語道出了章草太呆板枯澀，缺少氣勢和美感，應該改革一下。王羲之聽後細細思考，對章草反覆琢磨，覺得「變體」一說，實有道理，連連點爲贊賞。王羲之又想到過去學衛夫人的書法，夫人的字，功力雖好，但很保守，難於盡情發揮，剔去俗套，這是進了死胡同。從此，王羲之決心改學鍾繇、張芝的八法。鍾繇，人稱鍾太傅，三國魏大臣，精於書法各體，善從民間新體中吸取營養，筆勢勁健流暢，有「鴻鵠飛翔」之譽；張芝是東漢的章草大家，其「字之體勢，一筆而成，偶有不連，而血脈不斷，及其連者，氣脈通於隔行。」他對章草，省減了點劃波磔，創造「今草」，就是說已擺脫了對章草書寫上的舊框框。王羲之正書學鍾繇，草書學張，兼採衆家之長，推陳出新，「一變漢、魏以來質樸的書風，成爲妍美流便的新體。」梁武帝蕭衍稱贊王羲之的書法如「龍跳天門，虎臥鳳闕」，爲歷代書家所崇尚。

（呂江東）

（摘自《文史知識》）

蜂蜜的種類

一、梅樹蜜，是北方人喜食的主要品種之一，是優等蜜。這種蜂蜜呈淺琥珀色，氣味清香甘甜，帶有清涼感。易結晶，結晶粒細膩，呈白色如凝脂狀。二、荆條蜜，屬上等蜜。這種新鮮蜂蜜爲淺琥珀色，漸變成琥珀色，氣味芳香，味甜，易結晶，結晶粒細膩，呈乳白色。

三、刺槐蜜，屬上等蜜，呈水白色，味甘甜清鮮，甜而不膩，有槐花清香味，不易結晶。四、棗花蜜，呈淺琥珀色或琥珀色，氣香、味甜，食時有飴糖味，尾味有濃郁的杏仁香味，不易結晶。

五、紫雲英蜜，屬上等蜜，呈淺白色，鮮潔、清淡、芳香甜而不膩，不易結晶。

六、柑桔蜜，呈淺黃色，味甜微酸，有柑桔的芳香味，不易結晶。

七、荔枝蜜，是蜜中上品，呈淺琥珀色，氣芳香馥郁，味濃甜，有荔枝花香味，結晶細膩，呈乳白色。

八、龍眼蜜，是我國特殊蜜種之一，爲蜜中上品，淺琥珀色，味甜而膩，氣清香，有龍眼花香味，味甜，結晶粒較細，呈乳白色。

（摘自《城市時報》）

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器
，煤氣水喉，
承接大小工程：
服務妥當：
價格克己
保證滿意

華輝 油漆工程
喜士定東街649號
商業、住家、園藝
大小油漆工程
選用一級名廠靚油
快捷妥當 免費估價
電話：二五三·八二二八
二五三·八三三八

新華中心
268 KEEFER ST. 奇化街 268
特平出租
地下旺舖：每呎由 $30 起
二樓商場：每呎由 $9 起
三樓商場：每呎由 $7 起
684·2925
請向蔡小姐或陳先生查詢

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

花園住宅
剪草，修樹，清理
花園垃圾，鏟石水
泥道路，油漆，電
255。7080
253。7486

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修櫥格
大小工程免費估價
430。2320

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

東方 雪櫃冷氣 公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪櫃機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

好消息
新華超級市場即將加盟
溫哥華唐人街
爲廣大僑胞服務！

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價・

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話
二五四｜七五〇三
六八七｜四〇九四

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃，電爐電火政府牌照
三二七・一一五一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

邱淑貞為免惹麻煩，要把自己的身材「收」起來哩。

梅艷芳拍戲成個「病貓」
發仔與她合作相逢恨晚

影視奇趣錄

在《公子多情》中，周潤發與梅艷芳二度合作，昨日問發仔對今次合作有何感想時，他只說：「感到與阿梅相逢恨晚。」

原來早在多年前，發仔才剛畢業於無綫訓練班，而阿梅亦只是一個十二、三歲在酒廊唱歌的小妹妹，有一次一位友人帶發仔去聽這位小妹妹唱歌，在朋友介紹下，兩人便初次認識了，但由於多年沒見，彼此也把此事淡忘了，直至阿梅得新秀獎後，發仔才記起。他說：「這事我一直沒說出來，至最近合作此片，才向她提起，不過她已忘記得一乾二淨了。」

經過今次的長期接觸後，發仔認為阿梅身體太弱，給人一個楚楚可憐的感覺。他笑言：「儘管她性格豪爽，但病起來卻成隻「病貓」一樣，拍十日戲，她起碼有四日是「病貓」的。」

與發仔合作的女星，多數都是當紅的阿姐，但他卻反而喜歡與新人拍檔，就像在《城市戰爭》中，他就提議由恬妞當女主角，他認為配來配去也只是那幾個演員，會缺乏新鮮感，若加些新人，感覺也會新些。

他是本港當紅的影星，有大陸片商找他拍戲嗎？他坦言沒有。他認為大陸眼中的周潤發可能是一個搞笑、膚淺的明星，拍戲又商業化，不似像他們拍戲為求藝術，所以他認為大陸與台灣導演的思想比較接近，風格也很相同。反而香港因生活圈子不同，不能作比較。

·菁·

台灣禁演員內地拍戲
黃霑認為欠公平

電影圈

林青霞答允接拍謝晉的《最後的貴族》這個消息傳開後，圈中人議論紛紛，其中大多數都認為這是件好事，但台灣新聞局於二十九號有所表示說：凡電影從業人員赴大陸參與拍片者，屬觸犯法例，該演員會被撤銷演員證三個月，而其影片一律在台灣禁映。

昨日在《長短脚之戀》招待會上，黃霑談及此事，他認為台灣方面今次做得不妥當，對演員也不公平。他舉例說，《末代皇帝溥儀》由外國投資，可在台灣上映，而《最後的貴族》也是外國投資，並不屬於大陸，林青霞又為何不能拍呢？他認為這是極不公平的事。況且此片的故事是改編自台灣作家白先勇的《謫仙記》，相信更加不會抵觸法例。

在他個人而言，是非常支持青霞的，她要做些自己喜歡做的事，又不涉及政治成分，這不是每個人都能做到的。

黃霑現在正協助籌備張徹拍攝的紀念作，估計短期內便會開拍，另外又接了《夢過界》，他笑言，最近戲癮大發，所以頻頻接戲。

「佛山杯」十大明星揭曉

【中新社佛山六月三十日電】佛山杯中國影視十大明星評選今天在佛山揭曉。十大明星當選者是：劉曉慶、潘虹、楊在葆、周里京、陳佩斯、達式常、郭凱敏、王馥荔、章金萊（六小齡童）、方舒。

港台明星林青霞、汪明荃、秦漢、鄭裕玲因獲選票衆多，被該項評選活動組委會授予特別獎。

組委會於六月二十六日至二十八日連續三個晚上，在廣州天河體育館舉行大陸影視明星與港台明星大聯歡晚會。

部份當選明星及參加大聯歡晚會的演員今天已到佛山，於晚上在佛山體育館舉行頒獎儀式和大聯歡晚會。據悉，中國廣播電影電視部副部長陳昊蘇、日本著名影星中野良子、香港亞視主席邱德根及其率領的代表團以及佛山市負責人，將出席今晚的頒獎儀式。

精神疲倦駕車
嘟嘟也曾遇險

長短鏡

鄭裕玲手頭上仍有六、七部戲，紅姑因不停工作而病倒，當時嘟嘟有四部戲在拍攝之中，當時她亦担心自己會像紅姑一樣，幸而一向身體良好，頂多只是血壓略低，仍支持得住。

經常體力透支，嘟嘟亦曾因此而險些發生意外，一次她在連拍三組戲後，再自己駕車入粉嶺開工，公路又長又直，精神稍一鬆懈，便控制不住車子而撞向路邊石礐，幸而剎掣及時，有驚無險，但經此事後，她已決定在精神不足時絕不駕車，免生意外。

港姐候選佳麗 無綫昨日複試

「香港小姐」於昨日下午進行複試，廿二位候選佳麗將於日內選出，並安排佳麗於周一會見新聞界。

據統籌經理李靜雲透露：昨午前來複試的佳麗約四十至五十人，除了跟甄選評判詳談外，並需要穿着泳衣亮相，而且未滿廿一歲的報名者，已被通知與家長或提名人同來。對於是次報名佳麗的質數，李靜雲認為相當不錯，早前所說的海外留學生報名之事，以她所知這些佳麗亦趕及回港報名參賽，能否入選則要甄選後才知。昨午參加複試的佳麗的質數相當不錯。（圖為港姐複試，前來的幾位佳麗，外型不俗，表現大方得體。）

新舊小魚兒

觀察者

台望瞭峯高

八八是高峯電視年？

比較新舊版《絕代雙驕》，最明顯的進步，是武打設計、特技、布景。

第一集的海邊大戰，（羅蘭飾演的花婆婆，追殺苗僑偉、戚美珍飾演的江楓、花月奴）、移花宮主（陳美琪）出場的飛輕，氣勢與飄逸兼備，把古龍筆下單憑空想像的境界，用形象表現，這是舊版《絕代雙驕》無法做到。

《血蛙》的特技設計，蘇櫻練功走火入魔的特技效果，也把古龍著作的詭秘氣氛表露無遺。（翻查原著，血蛙的一段情節，應是原著所無）。

比較新舊版的演員，就不容易作出評價。

小魚兒一角，舊版由黃元申飾演，在演繹方面，是英偉蓋過了俏皮，更不要說是抵死滑頭。

梁朝偉則是在抵死滑頭這方面，落足心機，十分入戲。至於外形，可能是因為他心廣體胖，比《大運河》時肥了半碼，隱約見到雙下頷，精靈俊逸相對減少了，是美中不足。

□□
仐仐

邱淑貞惹來的狂蜂浪蝶

看《求愛敢死隊》的海報，發覺邱淑貞是片中衆多女星中身材最豐滿的一個，邱淑貞馬上解釋，當時她挺直腰板，所以身材特別突出，不過，現在邱淑貞已開始減肥，日後見她身材可以蕭洒一點了。

不少女孩子巴不得有豐滿的身材，邱淑貞何以要糟蹋上天賦予她的本錢？

邱淑貞說，其實她也滿意自己的上圍，只是身體其他部位都過胖了，為了「整體」着想而減肥，惟有「犧牲」一下豐滿的上圍了，不過，邱淑貞又說其實夏天較多時候穿泳裝，胸部也無謂太誇張。

原來豐滿身材也為邱淑貞惹來輕薄之徒，行街時被人眼甘甘的望已不在話下，有時還故意低下頭擒向她胸前，邱淑貞一見此情況馬上用肩膊回敬對方。

說實在的，不單身材好惹麻煩，生有一副美好樣貌的邱淑貞也招惹過狂蜂浪蝶，還在她任職模特兒時有次早上乘坐小巴，車上只有一個男人坐在後排，邱淑貞則坐在他斜前面，突然間她聽到一些特別聲音，側面一望，原來該人已脫褲露「械」，還向着邱淑貞做着不文動作，嚇得邱淑貞叫也也不敢，馬上飛奔下車去，她說至今仍記得那露體狂的樣子哩。

自從參選港姐之後，邱淑貞少用公共交通工具，避免了不少麻煩了。

·翊·

萬花筒

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊
19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊
9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡 中國遊
10天 $1888
回港 中國遊
12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
·本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 —— 中國
西安 —— 唐城
桂林 —— 假日
北京 —— 昆崙
上海 —— 上賓
杭州 —— 新橋
眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮砵
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

園藝服務
專剪草．善園藝．
老公司．足經驗．
有文憑．平價錢．
電話：876·3854

剪草園藝
剪草修樹鋸樹．整
草堂鋪樹及鋪石仔
清理花園雜草．請
電湯氏：255·1578

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685-9366

*每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽
*乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢·

皇牌精選豪華團 豪華郵輪4—5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天 $2398
上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安·
Ⓑ團：16天 $2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）·
Ⓒ團：20天 $2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港·

●● 好玩·好食·好住·開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號）
$2188
中華秀麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
$2338

美加東岸豪華團
美加東岸酬賓減價
$799起 11天
多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克·
·逢星期五晚溫哥華出發·
不論人數多少、現金保證出團·特價只限四月、五月之出發日期·原價$1138

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港·
（每月有團出發）$1868
日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港·
·特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動·
（每月有團出發）$1588

·電腦訂位·直接出票·快捷方便·華人領隊·行程創新·食宿豪華

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988 年中国旅遊观光团

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州·
全程20天 費用：$2,350·
出發日期：5月7日 5月21日 6月4日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月22日 11月19日

長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州·
全程：13天 費用：$2,350·
出發日期：6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日

名勝精選遊：

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	全程	費用
6月11日	6月15日	香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州·	21天	$2,550
7月10日	7月14日	香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州·	22天	$2,695·
8月28日	9月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州·	21天	$2,588·
10月1日	10月5日	香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州·	22天	$2·650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！
垂詢電話：(604)681·8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669·4165

來回香港機票
$999
（一年期）
回程可選8月中至九月初 坐位有限 報名從速
出發日期
7月8、10、15、16、17、22、23、27、30日。
8月1、2、5、6、7、11、12、18、19、20、21、28日。
機票＋酒店 香港三晚
$1080（6月至8月）
$999（9月至11月

暢遊中國
*廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1080）
*（三峽精選遊）
廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天$1865）
*廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天$1265）
以上旅行團每月有團出發

夏日美加東岸超值遊
★渥太華、滿地可、魁北克三日觀光遊
（雙人房） 逢六出發 $289
★紐約、大西洋賭城、華盛頓五日超值遊
（雙人房） $397
暢遊：康寧不碎瓷器廠、紐約市、大西洋賭城、華盛頓市、魯烈石鐘乳洞水晶宮。
（高級酒店、豪華巴士、國粵語導遊、逢六出發）
★夏威夷逍遙遊
機票、五晚酒店（雙人房） $540起
另有各類東西岸旅行團，歡迎查詢！
*多倫多 $299 *滿地可 $329
*卡加利 $148 *三藩市 $223

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜*平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
防盜花窗·大小鐵閘· 花園欄杆·貨車鐵架· 交貨快捷·上門燒銲·
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

IATA
Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡技利 148
聖地牙哥 327

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·

特價機票來回：
卡技利由 148起 點慢頓由 164起
雷振打由 197起 沙 省由 183起
溫尼辟由 250起 多倫多由 299起
滿地可由 329起 渥太華由 329起
紐 約由 493起 檀香山由 399起
三藩市由 223起 羅 省由 279起

美加旅遊團
*迪士尼三晚飛機團由 $265·
*三藩市二晚酒店，汽車，機票由 $299起
*賭城二晚酒店十機票由 $249起
*迪士尼，三藩市，賭城Ⓐ飛機團由 $649起
Ⓑ巴士團由 $579起
*美國西岸三日遊由 $179起
*卡技利 BANFF 點慢頓Ⓐ飛機團由 $489起
Ⓑ巴士團
*美加東岸十日遊由 $948起
*加拿大東岸七日遊由 $879起
*黃石公園西部巴士團由 $649起
*溫哥華，域多利，西雅圖一日遊

中國旅遊行程
★北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港（16日） $2638·
★香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港（18日） $2788·
★香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽 武漢、北京、廣州、香港（22日） $3080·
★香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州（13日） $1988·
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

廣東致力發展高科技產業

蔡豐＊

為貫徹沿海地區經濟發展戰略，最近廣東省正組織力量準備在珠江三角洲實施一項以開發新興技術產業、高技術產業為內容的「火炬計劃」；「火炬計劃」是中國「星火計劃」在廣東珠江三角洲的延伸和具體化。

「星火計劃」是中國一項試圖以科技帶動農村振興的經濟發展計劃，自一九八五年開始試驗以來，全國共安排了國家級「星火計劃」項目一千零七十項；省市地縣級項目八千六百四十三項。實施兩年多來已取得初步效益，目前已完成國家項目三百七十二個，省地市縣級項目二千五百多個，已新增產值七十三點九億元，新增稅利十五點五億元，投入產出比例超過一比五。「星火計劃」的重點是發展一批能形成規模經濟和出口創匯的產品，建設一批「星火」技術密集區，山區科技扶貧示範點。

「星火計劃」在廣東珠江三角洲的重點是順德縣北滘鎮的「星火技術密集區」。北滘鎮自一九八五年開始實施四個「星火計劃」項目：全作飼料和飼料添加劑生產技術示範基地；優質黃羽雞「廣源雞」繁育體系及商品化加工技術示範；特種水產養殖示範場；工廠化花卉生產試驗示範基地。這四個項目總投資一千九百多萬元，全部都引進國外先進設備和技術軟件，生產過程基本實現自動化控制，勞動生產率大大提高。去年底試產的華星飼料廠，全廠八十名職工，人均產值高達二十二點五萬元。目前，這四個項目已成為該鎮農業的四大主柱產業，帶動了全鎮農民發展生產。今年初，中國國務委員宋健參觀北滘後指出：北滘的路子，為中國農業的發展帶來了希望。

為了在新的形勢下組織科技力量向新興高科技產業進軍，廣東確定在珠江三角洲實施一項定名為「火炬」的計劃，該計劃是一項以市場（特別是國際市場）需求為導向，以科技為依托，以產品為龍頭，以產業化和商品化為目標的科技發展計劃。據瞭解，廣東目前發展新興技術產業、高技術產業已有一定基礎，全省已擁有六十四家高技術產業，從業人員近二萬人，其中科技人員佔百分之十七點七五，年產值已達七點六八億元。

「火炬計劃」將重點發展三個方面：信息技術產業（包括微電子、光電子、計算機、通訊、信息處理等產業）、生物技術產業（包括基因工程疫苗產業、新型抗生素產業、單細胞蛋白及其深加工產業、經濟作物試管苗產業、食品飼料添加劑產業等）、新型材料產業（包括功能材料、微電子材料、磁性材料、生物醫學材料、新型建築及裝飾材料等）。同時，對新能源產業和激光技術產業也將給予重視。目前，廣東有關部門正抓緊落實開發項目，籌措資金以及制定實施辦法和管理、獎勵政策。

中國不宜走“四小龍”的路

＊金楓

七屆全國政協委員、中國國際信托投資公司常務董事經叔平談到中國沿海經濟發展戰略時說，大進大出可以搞，但不能指望太大。中國還是要重視利用自己的資源，立足國內，而不能走「四小龍」的路。

經叔平說，首先是能不能出得去。外國人不會把勞動密集型產品的市場拱手讓出。「四小龍」年出口額一千多億，中國能弄過來一二百億就不錯了。弄不好大進大出成了中國的一廂情願，技術工藝跟不上，產品不合格（外國人常以此為借口），大進了，大出不去，就噎死了。那時街上出口轉內銷的玩意就多了。現在全世界出口總額是二萬七千億美元，每年以百分之二增長，就算這百分之二、五百四十億的增長額都被中國拿到了，按沿海一點六億人計算，也不過每人平均四百美元。加上原有的出口額，加一倍，不過八百美元，不到香港每人平均出口額的十分之一，離小康還遠着呢。

經叔平說，沿海是中國經濟最發達的地區，把它一下子抛到國際市場上，要冒很大風險。這叫授柄於人。或者受政治影響，或者受國際經濟週期性興衰的影響，原材料、技術、產品出口，都受國際市場左右。這麼大的國家，命運怎麼能讓外國人掌握着？「四小龍」都在拼命擺脫這種狀態呢。

中國住房改革的三大障礙

＊江風

買不起、住不起、不等價已成為中國大中城市住房制度改革、住房商品化的三大障礙。

買不起。商品房房價過高是目前議論最多的問題。在北京，商品房建築面積每平方米的售價已賣到一千元以上，最高的可達三千元。一套面積近百平方米的三居室商品房，每平方米若以最低價格一千元計算，需十萬元才能買下，一般工資只得二百元左右的消費者根本無法承受。

住不起。買了房子，並不等於從此即可安居其中，高枕無憂了。私人購房後，房租雖然可以不交了，但每年仍需交納暖氣費、電梯費、高壓水泵費、維修費、綠化費、清潔費等費用。僅前四項，購買一套建築面積一百平方米的住房後，一年仍需交納一千三百元左右，平均每月一百多元。

不等價。目前，推行住宅商品化的最大障礙是不等價。由於中國實行的是低工資制，其結構中未包括住房部份，即使給予住房補貼，工資總額仍然很低，要買房，就算節衣縮食也難負擔。因此，現行的住房商品化並不符合等價交換的商品原則，羣衆購房積極性很難調動起來。

就此，中國房地產開發公司的專家建議：一、住宅區內的公共建築設施，如學校、商店、道路、綠化等屬於市政投資部份，不應列入房價；二、屬於舊城改造部份，土地、拆遷等費用過高，市政部門應給予投資；三、房建企業的利潤率目前國家沒有統一規定，有關部門應盡快制定統一標準。

漢城瞄準中國市場

蔡豐

去年十二月以來，西方新聞傳播媒介頻頻報道有關中國和南韓發展貿易的消息。今年四月初，中國新外長錢其琛在記者會上說：中國不和南韓發展雙邊關係。這似乎是一種明確無誤的宣佈了，可是，卻仍然未能阻擋中國和南韓接觸的新聞傳聞。

事實上，中國和南韓之間的貿易、體育交流，早已不是秘密。中國積極準備加入國際市場的分工、交換，作為東亞四小龍之一的南韓，尾隨港、新、台，欲與中國擴大經貿關係，又值奧運盛會將在漢城舉行，國際輿論對於中共、南韓接觸的報道和揣測，自非空穴來風，而是這一趨勢的反映。

據報道，一九八七年中國和南韓之間的進出口總額，已達十五億美元，雙方的進出口，大致保持平衡。中國和南韓的貿易額，在南韓的外貿總額中佔百分之二；對於中國來說，南韓也已成為她的一個主要貿易夥伴。

中國和南韓雙邊經貿關係的基礎相當好。中國的原料和市場，是南韓工商界所需要和嚮往的，而南韓的工業產品和成套設備，在技術水平和價格方面都比較適合中國。中國和南韓之間地理位置接近，中國的山東東端與南韓西海岸，只有一水之隔，往來十分便利。在文化方面，南韓至今仍保留着相當多漢文化的影響，尊崇儒家倫理，通行一部份漢字，這種因素對於雙邊關係肯定有益。

在中國和南韓關係的格局中，有一個很重要的因素，就是日本。中國和南韓的相當一部份貿易是由日本轉手的，東京也是雙方接觸與瞭解對方的重要基地。但是中國與南韓，共同的對日本存在着不愉快回憶和不信任感。日本在歷史上對中國和朝鮮半島都犯下了嚴重罪行，而且至今仍有不少日本人對此毫無悔過之意；日本對經濟上落後於自己的中國與南韓，均有大幅出超，且不肯輸出技術。這些都成為中國和南韓之間很微妙的一個共同點。近年來，每一次日本官方要員發出否定侵略歷史的謬論，南韓和中國總是一起予以強烈抨擊，最近日本內閣大臣奧野誠亮事件，也是如此。

南韓無論是官方還是民間，接近中國的熱情十分高漲。南韓的書店裏，各種有關當代中國的書刊琳瑯滿目，中文學習者日益增多，報刊上也大量刊登比較客觀報道中國的圖文，使南韓民衆得以瞭解中國和中國文化。

南韓的工商界對開展與中國的關係尤為迫切。據報道，南韓電子三星公司與兩家中國機構和一家香港公司達成協議，在北京設立一間聯營電冰箱製造廠。預料三星公司將負責總投資額一成，約五百萬美元。

南韓對中國的投資計劃中的其他項目包括深圳經濟特區一間彩色電視機廠和珠海經濟特區一間電視錄影機廠。這兩項工程均可望在九十年代初竣工。

另據報道，一家南韓電子公司金星（高士達）計劃在珠海興建一間用具廠，同時，大宇電子公司計劃在福建省會福州興建一間電冰箱廠。

中國領導人對於南韓經濟建設的成績是有所瞭解的。趙紫陽就曾要求有關部門研究南韓的經驗。一九八八年三月，中國副總理田紀雲在對日本記者的談話中，首次提出可以和南韓直接貿易。山東威海市市長也公開表示，歡迎鄰近的南韓前來投資。

顯而易見，在中國與南韓關係的發展中，南韓比較主動、積極，而中國則顯得比較被動，這當然和中國與北韓的關係有關。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
★SONG WALKMAN WM-F70 FM·STEREO CASSETTE PLAYER 原價~~149·95~~ 特價129·95
★PHILIPS 轉台機 CV-2000 99台 聲音控制 無線遙遠控制 原價~~149·95~~ 特價129·95
★KINYO 雙向迴帶機 原價~~49·95~~ 特價39·95
★最新服務 專為錄影帶轉線路 又平！又快！又靚！ 香港 PAL-NTSC 加拿大
高級錄影機 J.V.C. T-120 六小時 特價6·99每盒 MEMOREX L-750 四小時半 特價5·99每盒
★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒
修理部：精修 TV,VCR,HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生．藝術人像，貨鮮，廣告等相．別俱風格，新款婚紗免貨借用．特技翻影舊相，紀念磁碟．
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張6·40 護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車2小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾獲 香港冠軍獎(64) B.C.省冠亞軍獎(71)

日昇 sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇產品 味道最好 品質最高 營養最豐 各大商號 均有代售
729 Powell Street,
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

享譽海內外 天仁茗茶
茶參總匯
花旗參 泡參 粉光參 野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

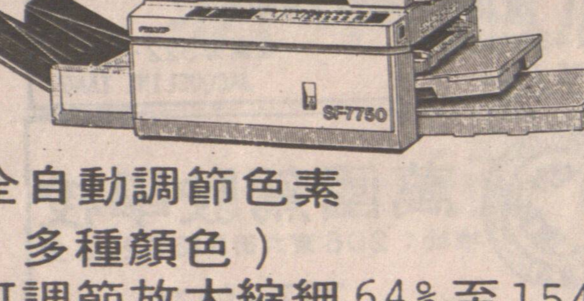
萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚 咖喱雞 紋牛什 特製燶蹄 南乳豬手 桂候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製桂候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠·附屬機構）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業·恭請光臨
專營各類東方食品·保証品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品貨式齊備，應有盡有，各式新鮮蔬菜廉價酬賓！
七天營業 營業時間 上午九時至下午六時
價錢公道 薄利多銷 批發零售 適應大衆
服務親切 保証滿意
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

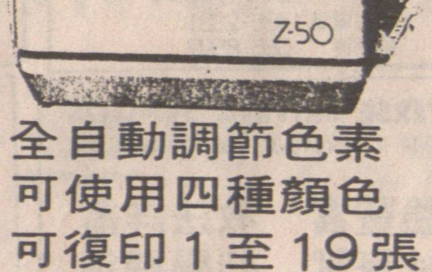
DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬．
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 872·0880 PAGER: 667·0005

BUY·SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SHARP
SF-7750 BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細64%至154%
可影印11"X17"面積
from $3495.00
Z-50 Bond paper copier



$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

邵月清切生日蛋糕，與供選亞姐佳麗分享。

本港上半年票房 比去年增加二成

麥當雄認爲本港影界當務之急 是培養新人。

麥當雄剛在台灣考察市場回港，他坦言台灣電影市場在錄影帶及MTV影響下，仍然持續衰退，現時台灣每年在電影方面的消費約為三十億台幣，錄影帶約佔四十億，MTV則佔十五億，其比率分配與日本差不多。

由於台灣市場比較弱，本土的製作更加小心、謹慎，形成電影的出品亦較少。麥當雄稱：以往台灣每年都有一兩部高質素的電影出現，現在似乎連一、兩部也沒有。反觀香港方面，今年多了一條新院綫，收入反而有所增長，八八年過了半年，總票房收入比起上年多了二成，顯示觀眾對電影娛樂興趣持續，就如兩三年前演唱會熱潮一樣，只要有電影便有觀眾捧場，於電影人而言，絕對是一件好事。

以今年暑假收入而論，麥當雄深信香港的賣座情況會比台灣好，將有一番熱鬧，但其中亦有隱憂，便是可担戲的演員太少，近年所上映的電影中，大半來來去去都是數名演員演出，只是題材有所不同，觀眾雖不致看厭，但已有熱口熱面的感覺，培育新人是電影圈的當務之急。

•蔚•

力不從心 林俊賢 志願成空

林俊賢一直喜歡打籃球，並曾一度是香港甲一組籃球員，甚至在小時候作文《我的志願》中，亦希望成為籃球健將，做個職業籃球員，但發覺香港不同其他國家，做職業球員實在難以維持生計，所以決定放棄，加入娛樂圈後，由於工作繁忙，沒時間操練，所以現在與朋友打籃球亦有力不從心之感。

影視

張國忠細心 陳自強溫馨

唐麗球看兩位經理人

影視側記

唐麗球與徐婉薇兩人結伴，六月初往大西洋城登台一星期，兩人均沒有賭性，雖曾入賭場，但一毛錢也沒有下注。回港之後，唐麗球手頭工作已全部完成，只待七月四日開《福星闖江湖》，空閑之餘，便常往逛街購物。

唐麗球是藝能旗下，最近張國忠加簽了林俊賢和吳婉芳，工作量增多，唐麗球表示，張國忠能應付得來，在她心目中，張國忠是個頗為細心的人，與陳自強有所不同，陳自強見到「仔女」，通常會先「惜」一下，十分溫馨，張國忠卻絕不會如此，但一班仔女卻很能夠感受到他的關心。

徐婉薇今年三月離開無綫，先後拍過《霹靂先鋒》、《龍虎智多星》、《城市戰士》三片，《城》片中她更兼任製片。

林青霞演《最後的貴族》 謝晉刪改劇本遷就

若未能赴滬拍外景，也有遷就辦法……

謝晉執導的《最後的貴族》將於七月開拍，林青霞和內地著名演員潘虹合作演出。

林青霞承認，上周謝晉來港的時候與她再接觸，再次誠意邀請她演出該片，她已口頭上答應了，但還未正式動筆簽約。

青霞說，謝晉以前曾給《最》劇的劇本予她看過，有某部分的內容她不滿意，謝晉已把她不滿的地方刪改過，使林青霞滿意為止。

此片的故事是以上海為背景的，所以演員要去上海拍外景，但林青霞暫時還未知台灣會否批准她去上海。青霞說，假如不獲批准，謝晉會遷就她，找替身來拍。但林青霞恐怕拍出來的效果不理想，而且她認為返大陸拍片也非大不了的問題，相信台灣方面是不會干涉的。

王晶的電影，演員配搭特點是美女與醜男，這四個女人：邱淑貞、李美鳳、吳君如、張曼玉在《求愛敢死隊》中，與醜男互相玩弄。

高峯瞭望台

八八是電視高峯年？

《絕代雙驕》

觀察者

古龍熱潮的興起，大約在十年前，發展到當年港視與麗的，競拍《楚留香》是高峯，後來這個熱潮轉移到台灣，直到三、四年前才消失。

《絕代雙驕》的舊版，拍於九年前。當年由黃元申演小魚兒，石修演花無缺，女角是黃杏秀、米雪。

黃元申的小魚兒、與劉松仁的陸小鳳、朱江的李尋歡、鄭少秋的盜帥楚留香、徐少強的沈聖衣，演活了古龍筆下的英雄人物，各具特色。

新版《絕代雙驕》，起用梁朝偉演小魚兒，環顧現時港視的小生，算是最佳的選擇了。

花無缺由吳岱融飾演，看宜傳片，造型是夠俊俏。至於演技表現，第一集他仍未出現，難以置評。

第一集的一場海邊追殺，武打設計，極盡飄逸，充分把古龍的超現實的浪漫武打招式表現出來，這是電視科技的進步，在這方面，新版《絕代雙驕》是超越了舊的版本。

□□仐仐仐

減肥成功的鄭艷麗，更為上鏡。

會計管理部 記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結，月結收費低廉，懂國粵語。電話：681·8685

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待

晚電：253·5710

清潔打臘

健良清潔公司

電話：八七六·三八五四

傳呼機：六四五·七〇〇一

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

(1981)

265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA

PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣·頂好公司運到冷凍包點·芝麻湯丸，銀絲卷，皮，壽桃，無毛荳，鮮凍須，可即蒸即食，老少咸宜，無任歡迎，門市批發·逢星期三休息·

地址：五三五哥亞街

電話：六八九·七三二四

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E.Pender Street

Van., B.C. V6A 1S9

復業啓事

本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啓

☎ 685-9743

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，

粒粒靚，保證滿意·

各款美國絲苗米

泰國香米

澳洲絲苗

一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·

美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·

泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL） VAN.B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、 維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·

白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

剪草搬屋

剪草修樹搬垃圾

倒樹搬屋清余泥

價平294。0296或254。9047晚

專門搬屋

七噸大貨車專為僑胞服務、價平•工作認真，歡待省英六時後請電：254•6787邱洽

LOYAL DRIVING SCHOOL

# 2-719 E.BROADWAY

VANCOUVER, B.C.

安全駕駛學校

安全！捷成！

經驗教師·快捷速成

筆試速成班·四、五級路試

全程一百三十元·

梁小姐

晚間電話327·8602

438·7470

Futures Driving School

爲你打開交通之門

經驗豐富 收費相宜

夏日期間 特價優待

詳情請電：321·2571

辦事處地址：

204 - 175 E. Broadway, Vancouver

王志龍駕駛學校 L學

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888

王太 325-7965

經驗豐富 收費公道

並附設考筆試班

歡迎來電查詢

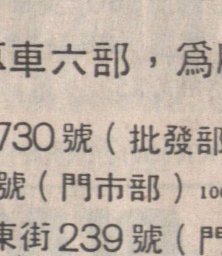
城市駕駛學校

City Driving School

NO.5-2414 MAIN ST.

VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544



蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

522·3372（廿四小時）

另設特別班爲不懂英語的僑胞

全程130元

並指導筆試

敎師黎美英 MAY LAI

敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗

敎師：何津祺 三二二－六八八八

黃健明 六八九－五五七六

馮紹明 三二二－五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一

二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321—3722

師質優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試

全程130元

校長：方勵強夫人 電話：321－3722 298－4623

敎師：吳栢霖 住家電話：435·2381 傳呼機：686·8597

您想得到一張

卑詩省駕駛執照嗎？

您爲學車而煩惱嗎？

我們的中、英·法·越·華語敎練會指導您·

從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·

協助您很容易通過筆試及路試

爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送

請速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644·7890

馮尚榮 433·1504 WAYNE FUNG

曾慶芳 322·6331 JACQUELINE TANG

L聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心敎授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元

並設中英文筆試班

聘請男女敎車師傅多名。

假日照常服務

効果保證最好

地址：823號喜士定東街＆HAWK（近唐人街）

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試

學自動級棍波車

全程130元

吳志强 872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇宙駕駛學校

經驗豐富 敎法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收114元

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：206東六街及緬街223室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

敎導經驗豐富 學技容易快捷

全埠收費最平 效果保證最好

十足把握筆試 免費車接送

梅艷芳旋風

紅塵三步 ■陳瀅

瘋狂！震撼！痴迷！征服！

這是台灣各傳播媒介，給「梅艷芳演唱會」的形容詞。

對于素來喜歡用誇張的詞句，來表達感受的中國人，這一次，倒是絕不爲過。

因爲，我適逢其會，參與了五月廿八、廿九，在台北市「中華體育館」舉行的兩場「阿梅」的演唱會。

那種空前的盛況，那種台上、台下水乳交融、呼吸同共的感覺，即使像我這種身經各種和無數演唱表演，而早已神經麻木的人，也都抑止不住感情的閘門，讓熱情奔放而出，和一萬兩千名觀衆，在現場跟梅艷芳溶鑄成歡騰的一體。

這眞是一場嘆爲觀止的盛會！

這眞是一股席捲全台灣的「旋風」！

不僅是演藝界受到極大的震動，便是新聞界，也以前所未有的激情，迅速報道了這股「梅旋風」！

台灣「民生報」用大字標題——精確的「肢體語言」 風靡全場。變化多端的造型 顚倒衆生。

副題 梅艷芳昨演唱途爲之塞，來報道廿八日的第一場表演。

事實上，由黎小田親自率領的大樂隊，和香港的幕後製作人員、燈光師、音響人員、DANCER、服裝師、化妝師等，無不全力以赴，共奪取這首戰「梅艷芳」進軍台灣之役的勝利！

梅艷芳以完全的聲、色、藝的旋風席捲了台灣！香港人應爲她歡呼和驕傲。

挖出歷史的趣味

八面玲瓏 ■薛后

我跟茗翁碰面時，常以「師傅」互稱。

我們碰面時經常談到歷史問題。確切地說，是我有意討教，我有疑問，他有問必答。對于歷史，他研究有年，博通中外，是眞師傅。昨天，他提到「太史婆講廿四史」，如果要選太史婆的第三世，我投他一票。

我不通歷史，業務上却又常跟歷史打交道，每一部古裝我都接觸到歷史；寫「少林寺」，你不弄清楚隋唐的背景，不弄清李世民、王世虎、竇建德的關係就寫不下去，因此我的歷史知識，多半是「急用先學」，或因有事前實地調查研究的便利，憑着「查有實據」，提出一些「獨得之見」，亦雕虫小技耳，是配不上稱師傅的。我跟茗翁在歷史問題上「傾得埋」，大抵因爲許多時候「同聲同氣」，不「盡信書」，不人云亦云，包拗頭！

有一天我問茗翁：你寫歷史，事前醞釀或查對書籍的時間多嗎？他隨意說：多憑自己的理解，奮筆直書，到眞有疑問時，才翻一翻書。你看，沒有實學，是不可能下筆從容，也難有「拗頸」的本事，而「依書直說」的歷史更無趣味可言。當我知道他以「容若」的筆名出版了一本「挖出歷史的趣味」，渴望拜讀，「聲氣」既出，他立刻親自送到眼前。捧讀之餘，但覺無窮回味，七十六樁歷史，用精煉活潑的文字重新評價，不獨「新見迭出」，而且趣味盎然，唔到你唔服，師傅就是師傅！

封閉大陸各後門是辦法

太平小記 三風■

國家監察部副部長馮梯雲吐露：「針對目前一些基層執法、行政管理和公用事業單位的少數人以權謀私、敲詐勒索，貪污受賄，執法犯法等腐敗現象」，國家制定了「中華人民共和國行政監察條例」與「國家行政機關工作人員失職瀆職條例」。我感到馮氏所說的「少數人士」宜改爲「越來越多人士」；但「少數人士」亦事實，多數還了得嗎？若不嚴辦，則可能漸變多數了。內地大員來香港考察，從未與廉政署發生任何關係，根據內地目前情形，首都與各大城市都有出現類似廉政署的機構之必要呢。

舍親的台灣朋友回大陸探親、旅行回來後，對舍親說：「走後門使少數人便利，多數人吃虧，胞弟對我說：『無錢走後門的我們，什麽都吃虧，由於各方面便利了有錢走後門的。』我送些錢與他道：『助你走後門』，當然不會推却，我換他他換我也正一樣。他收了錢後說：『封閉大陸各種後門是辦法。解放後許多年不走後門，當時大陸上是以廉潔政治馳名的……』我問他開放以來未變壞的有那些方面，答道：『解放軍的名譽依舊很好，我希望其他方面不正之風能漸過去；若是更烈，可能不壞的亦受影響了。』」她的胞弟、弟媳俱中學教員，她表示若是有一要求做個體戶，她會考慮玉成呢。

西方歷史中心的產物

上下四方 ■茗翁

多年來，茗翁多次指出，用五種生產方式（原始、奴隸制、封建、資本主義、共產主義），作爲社會發展規律，極不妥當。

稍讀馬列之書，都知道這是斯大林將列寧一篇文章「論國家」的假設，當成「眞理」，當成「規律」，寫在「辯証唯物主義與歷史唯物主義」一書，收入「聯共（布）黨史簡明教程」，作爲各國共產黨人必讀書，郭沫若首先用斯大林這一套解釋中國歷史，其他左派史家沿襲，就當成「中國歷史發展規律」。

陳獨秀先知先覺，首先指出中國古代沒有奴隸社會。近五十年來，中國古史分期之爭論不休，「何時是奴隸社會與封建社會交替」，還無定論，就說明斯大林五種生產方式說有問題，也証明陳獨秀所料不差。近年，內地的社會科學方面的學者，紛紛著書立說，指出：把五種生產方式順序排列，當成「歷史發展規律」，不符歷史眞相。這些論說，不但見於「歷史研究」等中央級刊物，也見於地方性刊物和各地出版的著

黑龍江人民出版社的「中國文化史新論」，就批評斯大林歷史觀，是「根本錯誤的」，「完全不符合中國歷史實際」。

此書作者，倒不是否認中國有過奴隸社會，而是認爲，把二千年來的中國社會當作「封建」的，是「以西方歷史模式硬套中國歷史的武斷作法」，是「西方歷史中心的產物」。

如果在香港編寫史書，也套用斯大林公式，那是沒有「胸懷祖國」和「放眼世界」了。

吾輩恨無昭陵哭

我的文存

爲了澄清所稱「第十二次印刷」之原分三集，現裝成合訂本的北京「羣衆出版社」出版的橫排簡體字本「我的前半生」，我再度細細檢查宣統帝之生父的「載灃」，除昨日（六月二日）揭出的原版有的「載灃日記封面及其中的一頁」那張原照片在合訂本取消了之外；那張「載灃（攝政王）」的花翎朝珠補褂的半身像，「灃」字沒有改爲如文內的三點水右方一個「丰」的「簡體灃」，而是赫然用了一個「澧」字。死後的「攝政王」的名字，沒理由「校錯」！

錯非有意，却是這個十年浩刧時停業，又再恢復營業的「北京羣衆出版社」的工作者的「玩忽」。日前讀本版同文某篇談「錯字的令人啼笑皆非的笑話」，使我十二分懷念我的兩個歷史人物的同鄉：一個是「毛主席」，另一個是「劉（國家）主席」。

三十年前，我曾問一位在港國民黨報紙當總編的「故人」：「我知道什麽時候反攻大陸成功。」他驚異地問：「什麽時候？」我簡單地答覆：「當貴報像香港幾份左報一樣——一個錯字也沒有時，便是反攻大陸成功的日子了！」

現在就來踏入解放第四十年了——今年十月一日踏入整四十年的第一個月，却輪到北京羣衆出版社「硬」將宣統皇帝（眞的）兼「康德僞滿皇帝」（假帝，「假」字在此不作王莽時期的「代理」解）兼溥儀同志的先身之父，改名「載澧」了！又是那句話——唐人在貞觀後受了官方冤屈時，便大呼曰：

「我去哭昭陵！」吾人今日去哭毛主席紀念堂乎？不幸，它不配當作昭陵！

蘇州屎

港人港物 八阿■

英國外相賀維今次訪港，對越南難民的態度，令香港人十分失望，牛山區三馬路一羣晨運客都苦笑。顏老師認爲，不必等賀維開腔，英國政府的立場早已昭然若揭，他道：「本港助理保安司余敦，出席越南難民問題國際會議，就已被泰國代表强烈批評其立場搖擺不定，顯然因爲英國對此問題想『側側膊』卸了去啦！」

賀維說香港人夠人道，夠慷慨，但他也認爲不能無休止收容越南難民。陳老板便道：「現在香港人對滯港越民像太公太婆一般供養，英國只是把問題拖延，難道要拖到九七，要由香港特區政府處理這篤蘇州屎？」衆晨運客覺得一點也不奇怪，因爲如今距九七只有九年光景，英國政府也不敢保証何時可以把問題解決。

顏老師認爲，越南政府已像個無賴，竟公然表示要別國經濟援助，將越南經濟搞好，才願意收回投奔怒海的越民。目前越南經濟千瘡百孔，要把經濟搞好談何容易。顏老師戲謔道：「要不要在基本法註明如何處理來港越民？」

的士高

聲色犬馬

入內地的城市，有些香港遊客是嫌夜生活不大夠姿采的。

但其實那也是要看什麽形類的夜生活而已，如以「的士高」之類娛樂場所爲例，不獨是接近香港一點的地方如深圳或廣州有之，比較大一點的城市都早有了。

最近到汕頭去，是「國際酒店」作東道的，自然順便看看那酒店內的「的士高」，則與香港的沒有什麽分別。

香港比較多點那些地方比較沒那麽闊的一類的士高，因爲那究竟是人與人接觸的地方，想氣氛親切熱鬧一點，地方太大了，未必是一件好事，倒不是因爲香港地租貴而場合多半較爲小型一些，而替之作辯護的。

在內地的的士高，有一特點，那是獨自一個人到舞池去展舞步的，爲數亦很不少。

此外一堆女的去或一堆男的去，自己幾個朋友合成一大堆到舞池中去的例子亦殊不少。

這種情形，在香港是比較少見的，假如獨個人進去的話，沒有朋友，便多爲作壁上觀而已，很少獨個兒入舞池。

至於大堆頭一起在舞池中起舞的例子，則還不算是太爲罕見。

冶容誨淫

情海微瀾 ■希雲

慢藏誨盜，冶容誨淫。最近本港發生的一宗企圖强姦案，正好作爲借鑑。

該案的庭上証供指出，案發時，受害少女正在閱讀一本「男性雜誌」，案犯以爲她是屬於「性開放」之女子，上前挑逗不逞，續而動粗，乃導致發生此案。

案中被告之行爲，當然不可饒恕，而該少女之惹來凌辱，也可說是有點咎由自取。

那些衣着暴露，舉止輕佻的女子，必容易惹起色狼的垂涎。

那些被誘姦，甚至被誘騙落火坑的女孩子，大部份都因爲本身行爲不檢所致。

色狼與盜賊同一心理，取易不取難。

面對思想正派，規行矩步的女孩子，色狼即使有心，亦會因感不易得手而另覓目標。

女孩子要好好保護自己，便須建立一個端莊、正派的形象，不要在衣着、舉止上給人一個輕佻、放蕩的印象。

就如上述案中的少女，假如她不是當着人家面前看那種色情刊物，給人一個錯誤的印象，也許不致發生此事了。

比重失衡

城市手札 李茵■

爲了懷舊，卅一日那天忙足了大半日。

爲了懷舊，晚餐連同消夜延後到午夜才一併下肚。

我說懷舊，是出席港台舉辦的「廣播六十年紀念音樂會」。足足四小時演出，我在飢腸碌碌的情狀下感觀如何？

場面熱鬧、歌手夠多，只可惜懷舊味道並不太濃，令人領悟不到「舊」的氣氛。

從一九二八到一九八八，六十年裡包含的中西歌曲如恒河沙數，要挑選各階段的代表作已經不易，要在四個鐘頭裡的演出中飽賞一番更屬妙想天開。我或者過於貪心。

不過，大會對不同階段的流行曲編排比重確實有些失衡，像中文歌曲部份，代表五六十年代的只有「相思河畔」、「卡門」等三兩首，也不及姚莉唱的「桃花江」，靜婷唱的「情人的眼淚」，顧媚的「不了情」更加深入人心。

歐西流行曲我雖不是知音，但能令我也有印象的歌在當時屬「熱門」，這天聽到的也寥寥可數。所以在這些時段，離場上洗手間的現場觀衆特多。

羅文的表演最哄動，他的一曲「紅棉」先帶來多少「舊」味，接着再唱的「卡門」，使出「扮嘢」本色，集聲色藝於一身換來如雷掌聲，掀起晚會第一度高潮。甄妮演出部份，只唱了「郊道」一首舊歌，既屬清唱，也沒作介紹，年輕一輩歌迷自然「唔知佢唱乜」，最無謂還是她來段京曲，更與「懷舊」離題。

分別乘機

變焦眼 魯菲士■

有畏高症，也有畏機症——怕乘飛機。在朋友中，他們出門旅遊，寧可乘船乘車，不願乘飛機。他們怕乘飛機是耽心飛機失事時，必死無疑，但乘船乘車死亡的機會較少一點。只是，現代交通工具是飛機越來越普及。

其實，如果論交通意外的比率來說，飛機失事比其他交通工具少得多。

記得在很多年前，前菲律賓總統馬可斯訪華時，他是用兩架飛機飛中國，一架是他乘坐；另一架是他夫人艾美黛乘坐。

其實這也是怕飛機失事。大概覺得，如果其中一架失事，夫婦兩人即使其一罹難，仍可留下一人。

有個朋友最近出門到外國探親，也是分兩批出發，夫妻各率領一兩個子女同機，他的觀念也是這樣，認爲一旦發生意外，不致滅門。

不過，一些樂觀主義者却有他們的觀念，認爲生死有命，有所謂閉門家裡坐，禍從天上來，即使走在騎樓底，也有可能被樓上的花盤掉下擊斃。因此，他們乘飛機時安然睡大覺。

北京選美中斷

瓦松花 ■淡林

繼上海腰斬選美之後，我在報上看到的，又有拉薩腰斬選美和北京腰斬選美。

拉薩和北京選美之被腰斬，沒有像上海市委書記江澤民那樣親自出馬，並親口聲稱，他在任一天，便一天不准選美。拉薩的理由是地方窮，不宜舉辦；北京的理由是受到了社會輿論的壓力。

能夠不受阻撓，勉強辦成選美的，大概只有「廣州電視模特大獎賽」。這可能是廣州究竟開放得早一些吧。

我始終認爲，選美是種娛樂事業，可以活躍城市生活，調劑和鬆弛人們的神經和緊張情緒，與舉辦舞會、音樂會和歌唱會等完全相同。它們並非資本主義社會專有的東西，也不是資產階級壟斷的玩意。

江澤民書記以黨代政，仍然將個人專斷當作法律，但是他還不敢說，選美乃是資產階級自由化的表現。拉薩和北京黨委書記沒有出面，他們便做得比江澤民漂亮得多。

凡是一件新鮮東西在社會上出現，少不免會要遭到一些思想保守的人們反對。對於內地一些城市選美之受到腰斬，其實也可作如是觀。

北京被推出的一位選手對比賽中斷表示意見說：我相信，中國今後總有一天還會舉辦這樣的比賽的。

這位年青人就已經看出了時代的潮流，她的話即預示歷史不可逆轉。選美，雖然是一件小事，但就在這樣一件小事上，也反映了改革、開放和保守、閉關兩種力量在較量。

醒目詩詞

■醒目人

浣溪沙

越南近乎勒索

雖則完全沒理由，拒將
出境難民收，係人聽到也搖
頭。
要你出錢帮建設，問他
何苦耍權謀？看來有利始甘
休！

名不符實

綠肥紅瘦 隼羅■

全港報紙都刊了一段北京華僑大廈被夷爲平地的消息。本來一座像華僑大廈那樣格局與設備的大廈，在香港老早就被人改建了，甚至比它新潁的都被拆了，區區華僑大廈，却發了那麽的新聞，這大概是因它拆與不拆有兩部份人爭持不下。主張不拆的，據說華僑大廈是中華人民共和國建國十週年時作爲獻禮的十大建築物之一。

當年十大之中，相信外貌最不揚，亦不算大的應該是「華僑大廈」了，不過當年以北京來說，亦算是大而且高的了。不過當年說高與大其實不外如此。

也許十週年時還可以湊數，而二三十年後，新建築物不斷出現，就未免相形見拙。多次進京都曾居停該處，當年我就不以爲它是一座高雅的建築，那麽現在拆建，更換設備，設計合理佈局，以適合現代要求，實在有必要，符合時勢需求。

從拆與不拆這件事，反映了有兩種觀點，那就是有些人習慣于保守，最好一切保持原狀，尤其他會被人當作「十大」，那就永遠大下去，即使是名不符實的話。

醫師稱「郎中」之來歷

醫林絮語 均堂■

我國醫師，除了稱爲「大夫」之外，還有「郎中」之別名。通常對那些拿着搖鈴，穿州過省，或是跑遍城鄉各地的醫者，稱之爲「走方郎中」；還有一個不太悅耳的名堂，稱之爲「江湖佬」或「江湖醫生」。

查實「走方郎中」有些確是有本領的，他們大多學自祖父輩或得自師傳，但由於「濫竽充數」者亦屬不少，有些則志在「求財」。故有眞本領之「江湖醫生」，受害羣之馬之害，變成不大受歡迎之人物，甚至提及其名，也使人有「羞與爲伍」之感，良可惜也。

「急驚風遇着慢郎中」，這是一句俗語，這裡之「郎中」，也是作醫師解。究竟「郎中」一詞，出自何經何典？原來也源自宋代。「郎中」原是官名，在戰國時爲近侍之稱，秦氏將之列爲官職。侍郎、郎中，同隸於郎中令。漢代亦有尚書郎之官。

由於宋代醫官，除了什麽大夫之外，還設有和安郎、保安郎等官職，爲從七品，因而有人稱醫師爲「郎中」了。宋洪邁之「夷堅志」，記有杜郎中，文中說：「杜涇郎中，河間府棨河縣人，世爲醫。」又在劉師道條下有：「劉郎中細審此病，不可醫也。」於此可見宋代人因醫官有爲郎者，便借以稱「郎中」爲醫師，而後人稱醫師爲大夫者。

人橫必有恃

小塊大品 叔曉■

語有云：「人橫必有恃」，地鐵胆敢在繁忙時加收附加費，就是恃住「冇主管」，要怎樣加便怎樣加，沒有人能干涉。所以反對之聲四起，依然說加價是應付繁忙時間人多搭車的最好辦法，一於照加可也。

加價，能否在繁忙時間減少乘客？當然試過方知，但一般人預料，收效極微，因爲在繁忙時間也要擠地鐵的人，一定有他迫不得已的苦衷，雖加價亦非照擠不可，而地鐵當局對地鐵興建之宗旨，則大相違背了。

興建地下鐵的宗旨，是減少地上的交通擠迫，所以在興建時大書特書「地鐵爲你而建設」。現在却嫌搭客太多，要加價來將搭客趕回地面上，則建這條地鐵來做甚麽？解決繁忙時間乘客擠迫之辦法甚多，堅持要用加價的辦法，未免橫蠻無理了。

興高采烈

尚京專欄

像一朵雪花，像一片樹葉，飄下來了。

一件往事，就這樣飄落我的腦中。起初，很模糊。後來，形體漸漸分明了。

突然，電光一閃，有了一個新的主題了。

在大學讀書的時候，有一個晚會。我在晚會中，朗誦一首詩。

朗誦完，在場的聞一多，笑着向大家說：「他朗誦的時候，你們不要看他的臉。無論他朗誦什麽樣的詩，他的表情都是興高采烈的。」

興高采烈！是眞的麽？

當然是眞的了，否則聞一多也不會對大家這樣說的了。

他，好像一面鏡子，把我的形態反映出來了。

單是這樣的一件事，好像不夠有力？我還要尋找多一些証據。

戰後，我們復員了。回到了清華園裡。

有一天，吳晗教授叫我到他家裡，非常認眞、非常誠懇地對我說了一些很重要的話。

他對我說：「比你聰明的同學有很多，比你能幹的同學，也有很多。可是像你這樣充滿信心的，就很少很少。你應該……」

這是四十年前的事了。十年前，在在美國芝加哥中國同學會一個負責人對我說：「你這一次來，對我們很重要。我們這裡，有很多憤怒者，也有很多戰鬥者，可是大家的情緒很低沉，而你，又是『一個滿懷信心勝利在望的勇士』。」

幾方面加起來，大概是不會錯的了。

我就是想好了我的書名：「興高采烈的人生」。

歌唱人生

■洛美

泳

岸也遠了
船也遠了

人生也遠了
世界也遠了

在水上
在浪上

我
不是一個善泳者

我泳着
在希望中

我泳着
在熱愛裡

政治與經濟

市井吹彈

美國副總統布什，年薪是十一萬五千美元，平均每月還不到一萬美元。這個薪酬待遇實在不算高，香港有些大機構的高級行政人員，他們的收入也許比這數字還高得多。

不過比起別的一些國家政治首腦來，這數字却又顯得很大了，據說一些東南亞國家政府首長，其月薪酬若以美元折算，不過是數百而已。公職人員薪酬限於某一個水平，這也許是一個好處，因爲政治人員，他們大都是爲了服務於國家、國民，施展抱負，不會以「經濟效益」來做自己所得的準則。目前世界上凡政治上了軌道的國家，首長級薪酬大都不會很高，似乎只有個別還在實行君主制的有些例外。至於中國內地，即使高位如總理級的人員，月薪都只還是數百而已。

政府首長的薪酬高低，大抵也以本國人的水平相適應。美國人目前一般的收入，大抵是年薪二萬（以一個大學畢業生剛就職做標準），布什的薪酬約畧相等於四倍上下。可是實際上，年薪十二萬還不到，在美國却很普通，一個高級工程師或企業行政人員，倘若服務年資較久，他們也大有機會拿到這個數字了。政治家成天要計謀，工作量比企業人員也許大得多，若從經濟收益上着眼，這「玩意兒」，實在不大好幹。

論港星兩地民生

窗裡窗外 ·吳秋·

剛從內地來港生活的那幾年，常把內地與香港的生活水平作比較，深感香港人的物質生活水平比內地要高出不知多少倍。在香港，衣、食、住、行都方便。袋裏只要有錢，樣樣都能得到滿足，且豐儉由人。一個香港人只要具備工作能力而對工作不從興趣出發去挑選的話，謀生並不困難。

因此，我常想，香港確實是人們理想的安家之地。這些年來，我雖不富有，但並不會餓飯；我的工作雖不稱心如意，但並沒有出現工作不下去的境況；我雖不能像別人那樣用錢如水，一擲千金，但也不致窮途潦倒，靠借債度日。我知足常樂矣！於是，妻常笑譏我滿足於眼前的安穩生活，缺乏一種拚搏精神。我倒也默認了。

在我心目中，我和絕大多數香港人的生活已算不錯了。殊不知年前到了新加坡遊了幾天，對新加坡市民的生活作了一番了解，我方才悟到新加坡的生活水平也很高，粗畧印象，他們的生活似乎比我們香港人還要好。在新加坡旅遊期間，我常被新加坡物質文明與文化生活所感染，從而感到香港人不該「夜郎自大」，世界上還有不少國家與地區的市民生活水平是比我們高的。

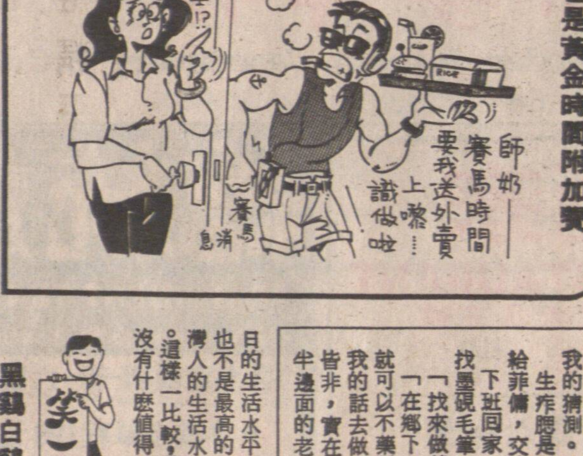
我把香港與新加坡作一比較：

香港人所享有的一切物質文明，包括家庭電器化等，新加坡人同樣也不缺。但香港人生活在混濁的石屎森林中，而新加坡人却生活在一個花園城市裏。香港人每逢星期假日愛到郊區或離島去呼吸新鮮空氣，而新加坡人一步出家居就等於進入公園裏，那種清新、恬適的感覺，是香港人所難以體會得到的。

至於住的方面，若把新加坡人的住房條件同香港人作比較，香港人可眞的望塵莫及了。經濟稍富裕的新加坡人能住上花園別墅的當然不少，即使一般普羅大衆，也大多數住上了政府的組屋（相當於香港的廉租屋）。他們家居面積都很寬大，不像我們香港普通市民，家居像個白鴿籠。尤其值得一提的是，香港的觀塘、筲箕灣、鑽石山等鬧市區，木屋櫛次鱗比。但在新加坡，從市區到郊區，幾乎很難找到一間木屋哩！

從新加坡回港後，我眞正覺悟到，香港人今日的生活水平，在亞洲也不是最高的。聽說台灣人的生活水平也很高。這樣一比較，香港人也沒有什麽值得驕傲的。

宜家集 ●黃强/鄭人●


黐士!?
師奶——賽馬時間要我送外賣上嚟……識做啦
賽馬消息

也是黃金時間附加費

寫個「虎」字搞掂

安樂窩 ·何巧·

日前，平日頗爲好動的老二，突然變得煩躁不安，完全沒有胃口，還不時借小故撒野。我心知有異，小兒無詐，這些異常的情況，通常都是大病小病即將來臨的徵兆。

「媽媽，我唔舒服。」終於，晚上，原已就寢的老二，走到我的房間來，依偎在我的身傍，托着腮說。

孩子畢竟長大了，由當日寒暖不知的毛娃娃，到現在可以清楚表達自己的感覺。

我一邊安撫着小鬼，一邊爲他探熱，果然體溫比正常高出兩、三度。幸好家中常備孩子的退燒藥，退燒是暫時的對策。看見孩子渾身不舒服的樣子，翌日天亮該立即看醫生了。當然，小鬼生病，晚上吃藥、抹汗、探熱，大人小孩都沒有一覺安寧。

翌日早起，發覺老二左邊面頰腫了一大塊，用手觸摸，還有發熱的感覺，看樣子，是患上腮腺炎了，我趕忙帶小鬼去看醫生。

「生痄腮，不用担心。」果然，醫生証實了我的猜測。

生痄腮是小兒常見的傳染病，停學、休息、吃藥就是了。我把孩子交給菲傭，交代了吃藥的事項，還得匆匆上班去。

下班回家，公公知道孩子患病，早已到訪，還在我的書桌上翻查，要找墨硯毛筆。

「找來做甚麽？」我奇怪的問。

「在鄉下，患痄腮的小兒，只要找一個屬虎的在腮上寫上『虎』字，就可以不藥而愈。我是屬虎的，不知已爲多少孩子治好過痄腮，你就依我的話去做好了！」我啼笑皆非，實在不願望把已腫了半邊面的老二變成花面貓。

——治痄腮記趣

笑一笑

黑鷄白鷄

甲孩：你說黑鷄聰明，還是白鷄聰明？

乙孩：當然是黑鷄聰明，因爲黑鷄會生白蛋，白鷄却不會生黑蛋。

後顧之憂

女職員：「我本可按時到達的，怎奈我出門後，便有一個男人在我後面緊緊跟着。」

經理：「但這不見得就會影响你上班的時間啊！」

女職員：「因爲那個人走得很慢，所以時間就拖長了。」

歡樂家庭

回億新婚夫婦選舉節目

心聲細訴 ·子淑·

港視的新婚夫婦選舉早已塵埃落定，賽事圓滿結束。得獎的幾對夫婦亦忙於四處領獎，人們也不再把它作爲新鮮的話題了。我現在又提及這件事未免是爲時過晚，冷飯再翻炒。

有些人提到，港視搞這個新婚夫婦選舉是毫無新意的，也不知所謂。

我說，電視台搞的什麽選舉，我們做觀衆的，又何必太認眞，要求它必須具有什麽偉大的意義呢？把它當作一般的電視節目看好了，認爲值得一看便看，不想看下去就轉台，或乾脆把電視機關掉。當然，這些播出與觀衆見面的電視節目還是應該以不危害青少年的心智爲前提才好。

新婚夫婦選舉節目播出正是星期天的晚上，電視台也沒有其他什麽更好的節目可看，自然只有收看這個大製作了。無綫搞這類活動的確有經驗，當晚這個選舉的節目搞得很溫馨、活潑、甜蜜，那十二對新婚夫婦也堪稱男才女貌，看他們在台上親密、和諧的演出，使人覺得他們是幸福、美好的一對，是令人爲之讚賞的。只是時下的年青夫婦，婚姻的維繫似乎並不能長久，他們有的竟因不了解而結合，因了解而分手。我在看這個節目的時候，心裡暗暗祝願這十二對新人，願他們永遠幸福美滿，在漫長的人生旅途上，並肩携手共進退！

太太團論菲傭之二

談心事 ·阿卿·

菲傭因爲語言問題，所以很多時都不易與小孩子溝通，特別是初來港時，少主人已經學懂以母語來表達需要，但說來說去菲傭都不明白，自然產生情緒問題。黃太就有這樣的例子，她雖然是一所高等學院的講師，但也曾停職幾年，照顧兒子至五歲才再出來工作。她出外工作之日，就是菲傭初來甫到之時，於是孩子便非常仇恨新來的菲傭，以爲是她令自己與母親分離，而言談間大家又都不明白，五歲的孩子積壓着種種怨憤，繼而便訴諸武力，演變成常常打菲傭云云。其實可以說，二者也沒錯。黃太最後要花了幾個月，才慢慢把情況改善下來。

曾太却從另一角度看，她說她最担心菲傭把她的孩子寵壞了，應屬孩子自我照顧的工作，例如穿衣、着鞋、收拾玩具、按時做功課，一一都要菲傭代勞或提醒，如果母親在家硬性規定，他們還較爲主動，但母親不在的話，孩子便懂得欺負菲傭，一切都不動手去做。亦有些家長說是菲傭嫌麻煩，怕孩子收拾玩具弄得亂七八糟，最後還是要自己再收拾一遍，而且要求孩子去做也要費一番唇舌，因此索性自己做。也有菲傭在性格上是喜歡寵孩子的，例如曾太的十二歲女兒偶然也喜歡伸出脚來要菲傭替她穿鞋子。在朋友之中，也不乏有三、四歲的孩子的，平常外出，還是由菲傭抱出抱入，使孩子連走路也懶了，這如何可以訓練孩子的獨立性呢？

這一個黑與白的打扮，十分俏麗。

上了買樓的一課

女人經

很多事情，如果不是和切身有關係，又或者是親身參與其中，是不會有感受的，更不會花心思去研究。

這是指我自己而言，可能亦和個人的情性有關。有很多事情，甚而是日常的生活知識，其實都是應該要弄得明白、搞得清楚的，可就是懶動腦筋和懶花心思，但求不用煩、不用理，便一切淡然置之。

久而久之，也就養成了一種依賴性頗强的習慣，到眞正需要自己親力親爲的時候，始發覺悔之已晚，唯有硬着頭皮，在實踐中摸索去做了。

好像是最近一段日子，因爲購買房子，個中的種種程序、手續，於我而言，都是新課程。其實，以前也不是完全沒有機會接觸，但就是因爲和本身沒有關係，即使做過了，也不放在心上。

看房子、交訂金、辦按揭、搞裝修、買家具……嘩，一宗接一宗的，眞覺得繁雜極了，一切都要從頭學起！

沒有經驗，是一個原因；但最重要的，還是因爲以前一直不留意這些和我們生活中很有密切關係的事情。

應該這是一個很好的教訓吧，經驗是無數生活的點滴累積而成，應該事事留意。

不宜乘坐飛機的人

家庭衛生講座 主講者：陳醫生

乘坐民航機外出公幹和旅遊渡假已相當普遍，空中旅行讓人們享受現代科技帶來的樂趣，但少數人由於健康狀況所限，不宜享用空中旅行。哪些人不宜乘飛機？

㊀心血管系統疾病者：根據美國航空公司統計，在空中旅行中因急性心臟病死亡者佔乘客總數十萬分之一至三。這是由於患有心血管系統疾病的人，在空中旅行中容易引起心臟衰竭等意外，故這類人士乘飛機前需聽取醫生的意見。此類人士中以有心肌梗塞、心絞痛、冠心病和高血壓病例者爲多，能否乘飛機應十分慎重，格外小心。

㊁呼吸系統疾病者：活動性肺結核患者，尤其是有空洞者不宜乘飛機；肺氣腫、急性肺炎、胸膜炎、肺膿瘍和肺癌患者，不宜乘飛機旅行；哮喘病人如果哮喘發作間隔的時間較長，可在藥品控制下乘飛機，但需備有必要的藥品。

㊂五官科疾病者：急性鼻竇炎、急性中耳炎、視網膜炎、青光眼患者均不宜乘坐飛機。五官科手術後，者要由醫生決定能否乘飛機。

㊃患闌尾炎和嚴重胃十二指腸潰瘍者不宜乘飛機；急性胆囊炎、結腸造口術和各種不能復位的疝氣症也不能乘飛機；胃、腸、闌尾、腎臟等手術後，均要隔一段時間才由醫生決定能否乘飛機；精神病病人和在傳染期內的各類傳染病，均不可乘飛機。

養到全屋都係．有畜牲冇愛情

婦人狂養狗攬住當寶
老公忍無可忍要離婚

在美國妻子的心目中，有時丈夫的重要性還及不上狗隻。卅九歲男子史超城就是因爲妻子過份痛錫狗兒而冷落了他，要求妻子在人與狗之間作出選擇，結果妻子選擇了狗兒。

史超城跟卅五歲的妻子積琪結婚十三年，他們的住所是間只有兩個睡房的小屋，却養了四十四隻狗，他忍無可忍向妻子發出最後通牒，誰知妻子寧願要狗不要人。

現時史超城已離婚，跟一個不養寵物的女友同居。他自言這一世再見不到狗兒也不會介意，因爲狗兒破壞了他的婚姻，令他活在惡夢中。他强調自己並非憎恨狗兒，只是忍不住跟四十多隻狗一起生活。

積琪養狗44隻，史超城冇作符。

狗兒在一九七四年開始入侵他的家庭，當時積琪提出養一頭小狗，史超城答應了，他說自己一直後悔到現在。

原來積琪愛狗如狂，在街上看見流浪狗或是有人送狗給她，都不能拒絕收容牠們，家中養的狗便慢慢多起來。

史超城最初還不大介意，但他在一九八一年心臟病兩次發作後，不得不停止工作留在家中，而積琪就在此時決定當起狗兒的「養母」來，開始代人照看等待收養的狗。

據史超城說，積琪將全部時間花在照顧狗兒上，他甚至要親自下厨煑餐給自己吃。大約十二個月前，他們家中養的狗增至四十四隻，單是買食物給牠們吃也所費不菲，累到史超城幾乎沒有錢供樓。

積琪承認他們每個月的收入超過一半花在狗兒上，以致夫妻兩人每天只可正正式式吃一餐，她不介意作出這些犧牲。

但不幸史超城介意，當他要求她作出選擇時，積琪便叫他離去。據積琪解釋，這是因爲狗兒比丈夫更需要自己。現時她每星期可領到卅六美元福利金，其中卅二元是花在狗兒上。

（詠璋）

世界獵奇

以總理沙米爾仇恨巴勒斯坦人
爲人陰沉個性倔强
太霸道被政敵攻擊

巴勒斯坦解放組織第二號領袖瓦吉爾遭暗殺，各方認爲以色列涉嫌，且以色列總理沙米爾事前「同意」這項行動。

這位現年七十二歲有「以色列硬漢」之稱的總理，一直以强硬手段對付巴勒斯坦人，他個人獨斷和剛毅的性格，也完全反映在他的領導政策上。

一九三七年，在英國統治巴基斯坦的時期，沙米爾加入猶太人的地下組織，爲爭取獨立建國冒險奮鬥。他在二十六歲時，即成爲地下組織的領袖。

沙米爾曾被英國人抓過兩次，但後來都能逃脫。

一九四二年，他第一次越獄，他的朋友帮助他潛逃到台拉維夫。他躲藏在朋友的住處，直到把鬍子留長，並化裝成躺在床上，甚至不敢走到洗手間，以防房東聽到他的脚步聲，但是一到晚上房東睡覺後，他就偸跑出去進行地下活動工作。

從此，沙米爾就打扮成教士，繼續領導地下組織，直到一九四八年英國人撤離巴勒斯坦。

以色列建國以後，沙米爾一度從商，隨後又加入以色列的秘密情報機構。

今天，沙米爾位居高位，仍保留昔日作風，爲人神秘莫測。他個性倔强，沉默寡言，因此有人形容他像獅脚人面獸、狡猾的狐狸，或是孤獨的狼。

一位認識沙米爾多年的美國外交家說，沙米爾性格多疑，不喜歡在外國人面前談論內政，一些情報甚至不讓親近的助理知道，而他自己時常半夜在床上閱讀文件。

「他常獨自定下決策。」沙米爾的媒體顧問帕茲那說：「他不喜歡大型會議，寧願個別聽取許多幕僚的意見，然後自己作最後決定。」

沙米爾對巴勒斯坦人的强硬態度，雖然贏得保守派人士的喝采，但是反對他的人却認爲他太過霸道，缺乏彈性的作法將難以持久，反而會加重中東和平危機。

一位反對黨人士甚至指出，沙米爾相信他在一九三七年和一九四八年所說的話，到了一九八八年還是管用，根本忽視了新一代巴勒斯坦人和以色列人的想法。

但是沙米爾依然我行我素。他公開惹怒以色列國內的政敵，更不把巴勒斯坦反抗軍看在眼裡。他說，我們和他們相比，就好像大象對蒼蠅。沙米爾的私人生活非常單純。他每天清晨五點起床，吃早點，看五份報紙，七點半到辦公室上班。下午兩點，他回家用午餐，小睡一會，然後再回到辦公室，直到晚上下班。他已經有四十年不會外出度假。

（嘉菲）

威哥叻女 嘉文

特技人冇眼花頭暈
圓球電單車週圍滾

特技人同佢架威水野。

德格拉斯呢一位威哥，喺美加兩地，好出名㗎！

呢一位威哥特技人，最近再創奇招。如果唔係有番兩度，又點做威哥呀！

冇錯咯！正如圖中所見，威哥呢一架電單車，係經過特別製造嘅。

喺電單車周圍，有一啲鋼架！當威哥比賽嘅時候，呢架電單車就好似一個波咁，圓碌碌咁向前滾動咯！

威哥不愧係威哥，佢呢一個發明，得到賽車公會嘅承認，仲特別安排咗一項比賽添！

正式比賽嗰日，唔駛問阿貴，威哥呢個發明人，工多藝熟，梗係贏梗啦！

最慘就係其他啲賽車手，一係就暈咗，一係就嘔吐大作。

哈！威哥，你係威嘅！

戇居老細

秘書對經理說：

「經理，文件櫃已經滿瀉，我可否把幾年前的一些舊檔案拋掉？」

經理：「得！不過要把那些舊檔案抄一份副本才成。」

開麥拉 ·西子·

三位皆是獨當一面之影后。

三位影后初合作
大製作萬衆注目

荷里活一直被譽爲電影王國，能夠獲此榮譽，當然是有其原因。

就以最近一部新作「CRIMES OF THE HEART」來說，這一部偵探間諜片，祗是演員的片酬，已經高達二千三百萬美元。假如再加上製作費，以及將來的宣傳費用，實在不敢想像。

這部新作三位女主角，戴安姬頓、謝茜嘉蘭芝，以及絲絲史柏茜。這三位女主角，曾經先後分別在奧斯卡金像頒獎典禮之中，榮獲最佳女主角，三位都是名副其實的影后，難怪片酬如此犀飛利了。

荷里活部份製片家，一味以大卡士取勝，究竟值唔值得呢？

搜秘勾奇 嘜哥

犯罪抱恨終生
監犯要受軍訓

美國的生活方式和對事情的處理方法，往往使外國人難於理解。據紐約時報的報道，美國各地監獄最近集中不少志願人員（受刑者），給予嚴格的軍隊式訓練。從早晨五點半就吹起床喇叭，從此開始整天的緊張生活，志願報名接受獄中軍訓的罪犯，可以得到縮短刑期的優待。

在紐約比福旦監獄中的受訓者，需要接受半年的嚴格軍訓。其中最累的日期是十六天。早晨五點半聽見起床號之後，迅速起床，穿好衣服，跑到操場向教官說「早晨好」，邊列隊集合。然後跑步兩英里，一天的訓練日程排得很滿，包括到林場伐木。搞軍訓的宗旨是「不讓罪犯過安閑散漫的日子，在嚴格的規律下使他們受到體力上的鍛鍊，求得精神上盡快得到改正」。這種特殊訓練，最初是一九八三年由俄克拉荷馬州開始。後來，密西西比、路易斯安那、南卡羅來納，佛羅里達州都採取這種辦法。密執安、北卡羅來納、密蘇里、新罕布什爾和堪薩斯等州也計劃於年內實行這種「監獄軍訓」。目前，美國監獄中犯人每人每年的費用是二萬五千美元，縮短刑期可節省費用。招募志願者的條件是十六歲到二十四歲的、刑期較短的罪犯」。不過，普林斯頓大學的專家們認爲，這種軍訓方式的效果，不一定比原來的犯人教育方式好。

萬花筒 潔雲

魔教盜屍用作祭禮
出高價購人頭骸骨
探員搜集証據破案如老鼠拉龜

有十五個屍體先後在美國印第安納州京德歷斯郡在墳場之內失去，這件事情令到當地的偵探感到相當棘手。

這一宗連環盜屍案在十八個月前開始發生，那個天主教墳場係十九世紀的建築物，負責查勘該案的偵探米高尼爾遜認爲盜屍人必然是魔教的教徒，他們盜去墓中屍體作爲祭禮之用。

那個墳場長達十哩，其中有三十個墓的碑石隱藏在殘枝中，撥開了它就發覺屍體失蹤，連棺木也失去，看來魔氣十足，負責整理墳墓殘基的人走近它，多數帶了一枚晒乾的兎脚辟邪。

尼爾遜在墳場之外的曠野發現一張用來吃野餐的桌子，桌上還有些殺了祭魔的小動物骨頭以及綠色蠟燭，顯然有些魔教在該處致祭。

他翻閱當地警方紀錄，知道該處多次出現魔教集會致祭，有一個魔教組織擁有教徒百名之多，勢力鼎盛。

他說：「如果我沒有找到他們的犯罪証據，即使抓了他們，亦只能控訴他們行爲不端，判罪很輕。」

尼爾遜說：「魔教中人願意出價四百美元去買一個人頭或骷髏骨，令到一些中學生在外野找尋死人的骸骨，希望靠它換錢，我們必須盡快制止魔教蔓延。」

他接獲林中居住一名婦女打電話向警方報告，去到她窗外能夠望得見的地點搜索，魔教的教徒祭壇，就此發現。

探員尼爾遜在墳地上查案。

獵奇客專欄

跑到三急確難抵
一齊衝入綫CW

跑得快霸番個「靚位」。

叮噹！今日又係校際運動嘅比賽日。

嘿！比賽正式開始咯！場面偉大，動過奧林匹克。

「砰」！槍聲一响，原來呢一個係長途賽跑參賽者，祗見各位參賽者，仲跑得快過跑狗。

就到終點咯！

咦？點解各參賽者，過咗終點，仲搏命狂跑嘅！

唔通呢幾位賽跑健將，跑到躺咗錢？

嘿！本獵奇客一睇，英文字REST ROOMS，即係廁所咁解！

原來呢班賽跑健將，喺運動場企咗成大半日，教練又唔俾行開喎！

叮噹！終點在望，前面就係廁所，加把勁咯！吹脹！

特別推薦
朝鮮民主人民共和國
開城特產
野生人參
北韓野生參·物輕情義厚
送禮講心意·人參夠體面
代理商
北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

LANGLEY HONDA CARS
地址：19820 FRASER HIGHWAY
LANGLEY, B.C.
電話：BUS. 530-6281
保証：
全埠最平
服務最好
黎錦棠
LARRY LAI

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
本行業務範圍
投資移民生意計劃書
辦理個人及家庭移民
公司註册登記及會計
生意投資，市場調查
商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅
辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六　：上午十時至下午三時
地址 302 - 223 Keefer St.　華埠223奇化街
電話：681·4939

華隆有限公司
SEAFOODS 255-6571 WAH LOONG LTD. 255-6010
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
最新運到
貨眞價平
頂靚日本花菇
各類日本冬菇
各類中國冬菇
日本南步蠔豉
「一日一冬菇
精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608
超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腰拼燻蹄
時菜炒什燴
絲苗白飯
$19·90
抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶崧子鷄丁
五柳石斑（一條）
羅漢扒豆腐
翡翠鴛鴦魷
絲苗白飯 $36·90
特價餐：招牌窩麵 $4·90
五香牛腰飯 $3·20
牛腩粉 $2·10
腰仁粥 $1·90
火鴨特價 $9·90　推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜
免費送餐　工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到．
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
● 多倫多單程199元起　來回299元起
● 滿地可單程199元起　來回329元起
● 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
● 羅　省來回252元起連酒店二晚329元起
● 賭　城來回199元起連酒店接送239元起
● 澳　洲來回1199元起另有特價團每月出發
特別介紹　龍年旅遊精選
● 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
● 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
● 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
● 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中國參茸行
今期超值特價品大量供應
漳州靚雪耳球每磅 $3·99
靚蠔豉　每磅 $4·99
中國冬菇　每磅 $8·99
新到金鷄鐵樹酒，靈芝酒、三鞭酒
大特價凡買滿一箱以上，多奉送一支
花旗參一律七折
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎鶯祥先生主理

文譯

中共借助外資開採石油

吳定節譯

中國（大陸）現時是世界第五大產油國，每天產油二百七十萬桶，而且這還未把其相等於科威特水平的未勘探石油儲量計算入內。儘管中國的石油蘊藏量豐厚，但中國的經濟增長卻較石油的生產增幅爲快。根據數名能源分析家的估計，中國將於五年內從一個石油出口國變爲石油進口國。

外國石油公司認爲，它們可能是中國未來成爲成功產油國的主要引導者。過去八年，這些外國公司約投資二十五億美元於勘探中國石油，但它們至今仍然未能獲取任何收益。例如標準石油公司就未能成功投得勘探權。該公司駐北京首席代表泰萊表示，該公司自首輪投標結束後便關閉其辦事處，直至一九八七年七月才把它恢復。

其他石油公司在中國雖然有大量油田勘探，但發現的數量遠較預期爲少。同時，中國與外國石油公司簽署的合約非常繁複，往往使開採小規模油田無利可圖。結果，沒有外國公司願意發展小型油田。

一名歐洲石油公司行政人員解釋，他們初期與中國洽商開採石油，熱情多於理智。他說：「在八三年首輪投標時，我們深感振奮。中國願意與我們訂立一些條款確定的合約，因爲我們全部希望擁有可供勘探的油田。」

儘管如此，很多外國公司──包括美國公司──預期一些更爲有利可圖的油田將可在離岸地區覓得。同時，它們亦期望中國最終會容許外國公司參與發展新疆西北的塔里木盆地。

外國公司無疑未能在初步勘探過程中有所收穫，但石油經濟顧問深信，油價將於未來十年，再度升至一個足以刺激石油公司開始發展一些油田的水平。

中國已獲證實適宜進行開採的油田，大約分佈在四個地理區域。中國早已把從東南部海岸至海南島一帶的油田開放給外國石油公司，其中大部分勘探過程是在珠江口進行。外國公司獲准參與開採的第二個區域是長江以南的近岸處，但它們表示該處的石油蘊藏量不值得進行開採。

第三個區域是位於中國東北部（包括渤海灣在內），屬於中國石油生產的心臟地帶。在這裏，中國歷史最悠久的油田大慶年產三億六千五百萬桶石油。根據石油開採業消息來源透露，一個日本石油集團在渤海灣尋獲中等數量石油。外國公司現正在中國開採兩個油田，渤海灣是其中之一。

第四個地區塔里木盆地，是面積相等於法國的一個偏僻和荒涼沙漠，被中國估計總共藏有一百億桶石油。不過，這是一個極難開採的地區。這個地區的沙丘頗高，達到三百至五百米。沙丘迅速地到處轉動。中國本身沒有信心或經驗進行勘探，於是只好求助於外資。

爲了吸引外國石油公司參與勘探，中國已經修訂其稅務法例，藉此減輕外國公司的投資風險。今年五月，中國財政部宣佈一間石油公司花費於一次失敗石油勘探的全部開支，均可被用作爲抵銷未來成功開採的稅項支付。同時，中國亦察覺到離岸開採發展緩慢，所以不論是海上或陸上的勘探，全部虧損均可合併進行稅務計算。

儘管所有現成或即將生產的油田均是規模較小，但外國石油公司傾向忘掉過去經歷和把焦點放在未來。

──摘譯自美國「紐約時報」

費薩爾獎金

「阿拉伯的諾貝爾獎」

唐汶

沙特阿拉伯前國王費薩爾死後，他的八位王子紛紛捐出巨資，成立一項「阿拉伯式諾貝爾獎金」──費薩爾獎金，頒給對伊斯蘭學、阿拉伯文學、醫學及科學有貢獻的人士，獲獎者不分種族、政治、信仰和國籍。

費薩爾基金會成立於一九七六年，初期款額達十二億里亞爾（約合美元三億二千四百萬）。一九七九年開始，便利用銀行利息和投資利潤設立每項十一萬美元的多個費薩爾獎金。

費薩爾獎金迄今共頒與二十個國家的學者，一九八四年兩名得獎者：西德的貝寧和瑞士的羅華，於一九八六年又再贏得諾貝爾物理學獎金。一九八七年三月，英國牛津大學幾何學教授阿蒂耶由於在代數幾何學及物理學等方面研究突出，獲費薩爾獎金。新西蘭眼科專家鍾斯亦獲得此項殊榮。尼日利亞的古米，由於把古蘭經翻譯成豪薩語，使非洲人首次能用自己的語言閱讀可蘭經，因而亦獲得費薩爾獎金。

沙特阿拉伯現任國王費赫德及已故國王加里，都曾因在伊斯蘭學上有所貢獻而獲得費薩爾獎。不過，這些每年一度的頒獎儀式，都在利雅得悄悄舉行，鮮爲人知。

世界風情

澳門台灣將闢直航客輪

欣光

澳門和台灣高雄之間將開闢有史以來第一條直接客運航線，可望於八月份左右實現。屆時台灣旅客可在高雄登輪，在澳門上岸，經拱北關直接進入中國大陸觀光及探親。澳、高航線約需二十二小時，船票單程約數百元。這條航線是由信德企業公司開辦的。

該公司執行主席何鴻燊表示，台灣和澳門當局已分別批准信德企業有限公司經營往來高雄至澳門兩地間航線。是次爲台灣與澳門兩地首次通航。

何鴻燊說，該公司目前正在洽購兩至三艘大船，用以行走高雄至澳門航線，洽商可望於六月初內有結果。

至於每日行走班次及載客數量，何鴻燊稱，每次載客量爲二百六十名搭客，航程二十二小時。收費方面，細節仍在商討中，目前仍未落實，但相信單程船費約數百元左右。

何鴻燊透露，澳門政府已同意簡化台灣人士入境手續，香港目前申請入境手續需時四至六星期，澳門方面卻無需等候。何鴻燊相信，日後將有不少台灣人士會透過澳門前往中國大陸，甚至前來香港。

據資料顯示：自台灣開放台灣人士外遊政策後，不少台灣人士經香港前往中國大陸，至去年底共有三萬二千八百八十個申請個案，而今年首三個月，申請個案已激增至三十一萬六千二百二十宗。

據旅遊業界人士估計，澳、高航線開航後，肯定能吸引台灣人士乘搭，理由是目前台灣機票極度緊張，台灣人士如欲購買到一張來港機票，一般都需要等候兩個月以上，始能獲得，因此急欲前往大陸探親者，便可能退而求其次，乘搭澳、高線客輪，經澳門直接進入大陸。此外，客輪船票也較機票便宜，在爭取客人方面，吸引力肯定也會較大。

幸運新娘
囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver,B.C.

油漆吸塵
住家、寫字樓、內外油漆及洗門窗，價錢平，327。0950 DENNY 接洽。

貨車租賃服務
搬運雜貨 倒樹清理垃圾
251·5628
傳呼機：686·2791

Hello!
明贊裝修工程
承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小 工程 快捷妥當
林贊 DON LAM 電話：255-3917

威文建築設計裝修
專檢舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚舖砌
432·9888

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱，歡迎來電免費估價
查詢預約 二五三·三六三五

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.
❖免費估價 ❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計·空氣調節·

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

恆利建築工程公司
保証質量 、、程 修 泥水木工 維修裝修 新建改建 栢文住宅 商業工廠 政府牌照
電話 684·1748 872·3768 874·4295

織新建築公司
屋頂翻新，內外噴漆，外牆膠板，大小工程，保証滿意
電話：876∘5290
24小時傳呼 735∘0878

海岸建築裝修公司
電話255·8308
政府牌照 免費估價
電燈水喉 更換鋁窗 露台車房 改建廚廁 內外油漆 瓷磚批盪 水泥路面 鋁鐵圍欄 外墻膠板 屋頂補漏 屋頂翻新

黃氏建築公司
873•9361
專起新屋 翻新舊屋 土庫裝修 車房陽台 鋁鐵欄杆 砌磚結石 水泥路面

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876·0735 876·0278

中西招牌
專寫中西招牌：木板、膠板、廚窗貨車、廣告等等·
255·7264

專業油漆 土庫間格
電話：321·7391 253·8996

加華建築裝修
各式園墻 鐵網籬笆 砌磚砌石 水坭路面 鋁鐵欄杆 防盜花窗 油漆木工 園藝工程 各項裝修
電話：夜 255-6889 日435-5192

圍牆泥水
鋁鐵圍欄 水泥路面
圍牆地基 大小工程
電255·4709 538·8223
華昌建築公司（免費估價）

長程公司
洗毡打臘 修建籬笆
鋪草鏟路 剪草鎅樹
253∘2841

煒華電器
政府牌照
免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅
253-8082 周生

萬能建築工程公司
交貨快捷 價錢相宜 酒樓餐館 商業樓宇 新屋栢文 承建設計
鍾洽 電273·7898

榮昌裝修公司
水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）680·5927（傳呼機）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

達成建築裝修
水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅
6時后電話：255·5296

一鳴電器工程公司
承接大小工廠商業，住宅，電器安裝及修理工程。
免費估價 政府牌照
電294-1025 傳呼機 686-6212

振雄建築裝修公司
免費估價 內外油漆 外墻膠板 露台維修 瓷磚地板 土庫改建 新造廁所 水潤安裝 屋頂補漏 屋頂翻新
電話：251·7664

屋頂工程
免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門
電話：290-2346 鴻基建築公司

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

濠健建築工程公司
瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 鋁窗油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照
電話876·4594 PAGER 667·2894

宏基建築裝修公司
免費估價· 瓷磚油漆 圍墻欄杆 膠質外墻 水潤安裝 屋頂翻新
政府註冊 舊屋翻新 露台車房 廚廁改建 土庫間格 水泥路面
電：874·9888 251·7664

永華建築裝修
商店工廠 栢文住宅 水電工程 專通塞渠 內外油漆 水坭路面 專整樓梯 噴天花板
電話：251·2700

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30％至50％OFF或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·
本公司還設有服務部
──按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話：874-6915

佳記
修理
水喉電燈 按裝 熱水爐 栢文護理
電話：255·6497
傳呼機：686·2798

大昌房屋屋頂工程
公司 251·5628 政府牌照·免費估價
251·2697 呼機686·2791
屋頂補漏 屋頂翻新 鋁鐵圍欄 水泥路面 浴室廚廁 外墻膠板 50年保用

宏利房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證
外墻膠板 水泥路面 圍墻欄杆 土庫車房 瓷磚雲石 建造廁所 電燈水喉 水潤露台 屋頂瓦仔 屋頂補漏

海外建築工程
政府牌照·免費估價·
車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水潤 圍墻欄杆
電燈水喉 內外油漆 廁所改建 磚砌批盪 磁磚地板
電話：254·2595 435·4512

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254·1176 或434·2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
◦ 商業住宅電器工程
◦ 加改電錶電箱電綫
◦ 栢文消防警報系統
◦ 緊急照明設備安裝
◦ 大小安裝修理工程
◦ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468 325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註冊
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：255·9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贇 DON QUAN
住宅電話：420-4665

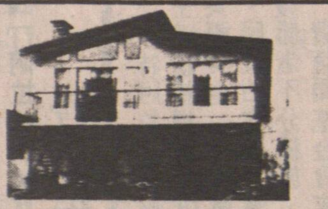
唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上栢文自住收租均宜樓下做生意，投資良機，叫價$1,650,000
▲雲東商場13間鋪21PARKING SPACE 正在建築中，叫價$1,980,000
DON QUAN 438-8161

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122˝ 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：438◦8161 DON QUAN

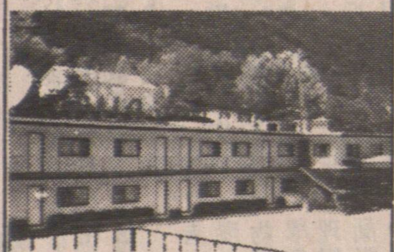
$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元



▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景

▲本地比，四睡房新CARPETING非常方便，近學校及巴士。
DON QUAN



▲ MOTEL及餐館 ◦BC埠仔42單位◦有游泳池◦叫價一百二十萬元◦

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價$275,000 每月收入J800元•

▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋◦ $185,000

柏文及商業樓
雲東HASTING街14年新三層十組栢文及四間鋪位，地大65x120每年總收大約六萬幾，叫價七十三萬元，詳情請電DON QUAN 438-8161

禮物店出售
▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街•街角鋪位•有前途叫價只 $29,800

入息孖屋
▲3層孖屋，12街近 KNIGHT $121,800

▲MAIN街孖屋◦地大52x111尺◦叫價十八萬八千◦

生意出售

1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具•$98,000設備齊全
2) 雲東FRASER街 •座位一百 $148,000
3) 西區西餐館◦位于旺街BROADWAY◦樓上十九層寫字樓◦有泊車場◦減價$ $118,000 DON QUAN

▲北雲實業連生意◦近LONDALE商場及海上巴士◦投資良機◦叫價六十萬◦

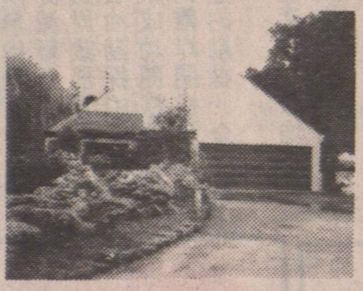
▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS快餐館位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只$45,000

▲舍利SCOTT ROAD唐餐館每月大約生意 $15,000每星期六日，叫價 $140,000，有前途◦

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲ R S I B ZONING
兩間屋一共98.5x159尺地，每塊地能起兩屋，位于1767 ISLAND AVE. 地大40x159尺，另一1781 ISLAND AVE地大58.5x159尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價 $119,000 1781-ISLAND $162,000有價講，請電話 PAH QUAN或 DON QUAN 438-8161

▲雲東靚屋地大44x110尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園開價 $218,000
DON QUAN 438-8161



▲ DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新型大屋，有54餘尺，地大 80x180，上等材料叫價只三十餘萬元◦

近屋列治商場
▲西區單邊屋，38年新，樓上樓下各三睡房地大54x154尺開價 $428,000
DON QUAN 438-8161

▲西區近屋列治商場地大56x138尺，開價四十萬零八千元請電話謝煜贇(DON QUAN) 438-8161

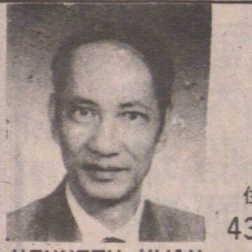
餐館出讓
▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 $158,000
DON QUAN 438-8161,420-4665

▲12街三組單位租出，叫價$121,900 PAN OR DON

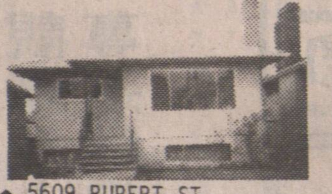
▲雲東區43街，四睡房 33x117只 $112,000

▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價$118,000

▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY $139,000 PAH OR DON



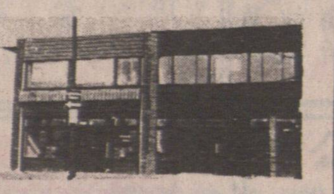
關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN



▲ 5609 RUPERT ST.
樓上三房，樓下二房靚屋，$138,000

▲四伙栢文及四鋪位•地66x132 $300,000
關煥蔭

▲ 7719 KINGSWAY $275,000



▲北雲商業樓四鋪位，$535,000

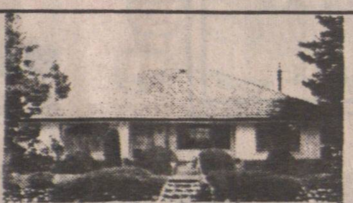
▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾27街 $125,000

▲ 457 E.COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩鋪位，$275,000

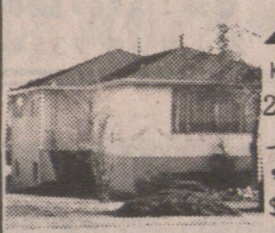
傅在治
住宅：876◦5771
傳呼機：645◦2839
731◦0413

▲ MAIN 緬街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地66呎X116呎，年收六萬貳千多元，租低過市價，只售 $698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413

▲新商業大樓 1050 KINGSWAY 18,000尺大停車場。
▲西區4房住屋2216 W20街，50x122
傅在治 876-5771; 731-0413



▲西區大屋，交通方便，近ERIC HAMBER中學、開價$ $495,000 李克霖。



▲RUPERT-KINGSWAY 23年靚屋上兩睡房，地大，$139,500 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊、租平急售。
栢文：東區一房單位有市景$59,000 2141 CAROLINA 李克霖

李克霖
住宅：327◦4388
傳呼機：645◦5164
731◦0413
KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲東區，兩鋪四個二房栢文，年收六萬，
丁建新251◦2571
梁太437◦9733

▲上三下二地大 33x107½，月收租一千，近PNE，
丁建新251◦2571
梁太437◦9733

▲烈治文九畝農地，第四路夾 FRANCIS
丁建新251◦2571
梁太437◦9733

▲ 214-2222 LAMBRIDGE
近乃磨，一房栢文四萬七千，六百卅尺，丁建新251◦2571◦梁太437◦9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太437◦9733
丁建新251◦2571

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

譚國平
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515
JOSEPH TAM

▲6990 TYPE ST五年新三睡房，近學校和購物中心，$149,000 譚國平434◦3658◦

▲蘭菲近22街39年屋樓上下共四睡房，地大14萬餘，譚國平434◦3658

▲ 5688 ONTARIO ST.兩睡房，33x122 $179,000 陳培321◦0577◦

X X X

▲東八街入息屋，年收萬五，叫價十五萬，譚國平434◦3658◦

▲緬街雜貨店，專售大量鮮花，每日生意五百餘 $26,000
▲素里旺商業樓 66x116 ，叫價 $349,000 ◦陳培321◦0577◦

▲商業樓宇，鋪位和三睡房38街夾 VICTORIA $299,000 陳培321◦0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲溫埠京士威新商業中心，13個鋪位，大停車場，叫價$1,980,000萬。
▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，商業鋪位，樓上四組栢文，叫價$288,000萬。

▲ KENSINGTON HEIGHT
二年新上三下二睡房，孖車房，廿多萬元。黃漢。
▲北溫哥華，工業石屎樓，十年新，近交通線，全部租出，收入三萬多元。叫價廿三萬。黃漢。

▲西14街，16年新 VANCOUVER SPECIAL，上三下三睡房，廿一萬餘。黃漢。
▲西61街，近好學校，近MAIN街，上三下三睡房，叫價十七萬餘，黃漢。

▲西區16街，栢文地 33x122，上三睡房，下兩組栢文，附近正大發展，極有潛力，$198,000 黃漢。

▲ POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸邊地十塊，水電全備，近商場、高爾夫球場。數萬元一塊。
▲NEW WESTMINSTER屋仔，地66x113.7，叫價數萬元

▲新商業鋪位出租，大小隨意，京士威近乃街。黃漢。
▲東62街近緬，約十二萬，兩房上下。黃漢。

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲近香樓 已售已 ，四睡房，地區 大 40x141 LOT 開價 $189,000
▲東區靚 已售出 樓上三房 開價

▲18年新，三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區，開價$ $189,000 湯家敍。
▲14街夾KNIG 已售出 屋，五睡房， 109,000 湯家敍

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000 湯家敍324◦1156

▲列治民靚 已售出 0方呎。新 60x120呎抵買◦ 139,900
▲一房一 已售出 00平方呎，開 ,900

▲華埠六座位電髮室◦設備齊全◦生意出讓$16,000 湯家敍324◦1156
▲東區兩房舊屋，33x99 尺地33街近 KNIGHT，開價$99,000

▲西區三睡房靚屋，33x122 COLUMBIA街近W61街，叫價$192,900 ，湯家敍324◦1156◦

KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000 ，叫價$425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地1340 SEYMOUR街，100x120，淨收 $48,000 有前途 $800,000
KEN LIM 298-1551

▲KINGSWAY大街，商業樓 33x122 ，二鋪位和兩組栢文，叫價 $385,000
REX WONG 464-6325

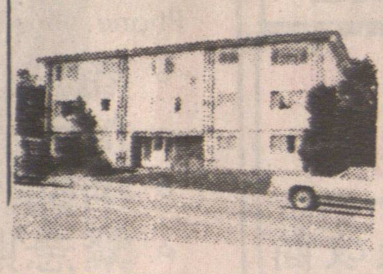
▲高貴林區有住餐館生意連實業，最合家庭經營
X X X X X
▲雲埠西區晒相生意出售

REX WONG
464-6325

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲列治文豪華大屋
三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太：277◦7375（住家）273◦3161（公司）

新盤勿失機會
維多利亞島栢文
商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太277◦7375（住家）273◦3161（公司）
VICTORIA 遊客勝地。



▲新區靚屋
兩年新屋，地區好，4睡房 1家庭房，2壁爐，2½浴室，雙車房，價 $223,900
雷太：277◦7375住家

▲列治文半畝地
逾三千多呎11年新光猛大屋獨立車房及種有菓樹，開價廿七萬餘。
葉太：272◦1861（住家）273◦3161（公司）

▲士多生意
列治文市中心栢文區士多，生意頗高，開價七萬。
西區士多，栢文區，開價二萬五千。
葉太：272◦1361 住家
273◦3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才
John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務·凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商·

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍·現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡·

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT´S CLUB
專長新屋買賣
電話：327-0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃
Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選擇池毡式室内設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

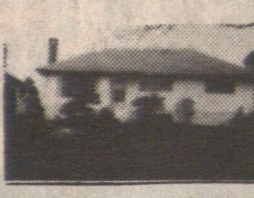
▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地3|4英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

馮先生
Ed Fung
中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

▲乾洗店 (BUSY BEE) 急讓，收入七萬餘，盈利四萬五，開價五萬九地點一流，CLARKE RD，近 LOUGHEED MALL

▲4514 INVERNESS 33x111 上三下二，KNIGHT街夾29街，近小學，開價 $119,000

▲2637 ETON，33x124 上三房，中一房，有土庫，全屋翻新，只開價 $119,000

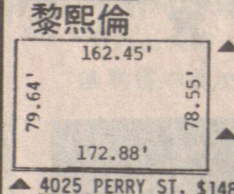


▲地大70x153街角地，3房上面，土庫完成，正層1150呎，2廁所，開價 $169,000

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

434-1431
Henry Lai
黎熙倫

Richard Lai
321-2945
黎熙洲



▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000 3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲5140 CLARENDON $129,900 2000方呎，五房靚屋！

▲4025 PERRY ST. $148,500 地大 46.8x138

▲41街夾緬街 $188,000 三房靚屋，地大49.5x122近OAKRIDGE

▲RICHMOND 潤屋$238,000 三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

▲2612 DUKE ST. $129,000

投資物業

▲本拿比雜貨商店連物業（三間）$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區11組栢文，50尺街角地，（RM-3區），發展潛質佳，近OAK街及中央醫院。

Peter So 蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲上下共三房石米牆屋，33x99 八萬三千八。

▲兩房或三房，地大六千多方尺，位街角，十三萬餘。

▲生意連實業·三組栢文·樓下雜貨舖及快餐店·東區·價廿六萬八千·

▲西人屋樓上4房樓下3房各有廁廚，樓下出租6百多元，近 PNE HASTINGS，開價17萬9。

▲濕仔生意急賣，位於喜士定街，一萬二千八。

▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十三萬餘。

▲三房翻新屋地40x141，域多利夾39街，開價十六萬九。

▲一流建築紅瓦8房新屋，域多利夾28街，地大64x122，可用舊屋換新屋。

▲二年新屋，地大224x33，域多利夾東29街。

▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。

▲乃磨夾11街石米牆屋樓上兩房樓下一房標準地開價十二萬多

▲域多利夾35街將興建紅瓦新屋。

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强
Daryl Lee

1245E片打街。

唐人街栢文

▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

▲MARPOLE西區，8單位栢文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段60x122開價 $448,800

▲METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲男庄裁縫店生意出讓，有發展潛質連存貨，開價 $25,000

▲西區 3371 POINT GREY RD，4000 平方尺，海景屋，開價 $848,000

▲1431 HARO ST.市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價 $325,000

▲高尚栢文：1203，1860，ROBSON ST. STANLEY PARK PLACE 環境優美，交通方便近士單利公園，高尚住宅區保安好，内裝修一流，雲石地板，1662尺，2睡房，一書房，有2個泊車位，開價 $448,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近 METROTOWN，地段126x269，種花工具齊全，有玻璃屋内有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 $228,000

▲快完成2間仔屋，每間屋33x122，900 E11街。

黃惠德
Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲33年新三睡房靚屋，土庫租出每月450元，正層1100呎，有陽台，近快車站，大部份新裝修，27街夾乃磨街，只開價十五萬九千元，欲買從速，黃惠德。

減價急售

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毡，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉，電線，熱水鑪，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105辣，只開價十二萬五千元，詳情請急電：黃惠德。

▲生意良機，位于壹街夾蘭菲菜舖，每日生意額達一千元，649機另計，交通旺威，月租只收千六百元，包土庫兩垂房居住單位，只開價五萬九千元，請速於黃惠德聯給，勿失良機。

李柏森
Patrick Li
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

每日千元

中型菜舖，地區旺，每日生意一千元，大量鮮花蔬菜，租平包括土庫，光潔兩房，廳、廚、廁，開價 $590,000

另有較少型菜舖及其他生意，請來電查詢。

黃衍嘉
Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

新盤

▲樓上兩睡房，土庫兩房，共兩浴室，33x122，有景，乃磨夾VENABLE，近學校巴士，試十二萬餘

新盤

▲保養一流，三房，土庫完成，兩浴室33x122，近學校，巴士，購物，試十二萬餘

▲新盤！廚房用具及咖啡豆生意西溫好地點，新近裝修，$25,000歡迎還價。

▲餐館140座位，裝修一流。每年總收入超過34萬。位于喜士定東街近唐人埠附近

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。

▲全部翻新 地段4 店，試 完成高土庫，小學及購物商 。 已售出

胡耀威
Henry Wu
公司：434·1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

＊33x155 街角地，40年新共3房，3605 TURNER ST.

▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。

▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大58x137，只售五萬餘。

▲LANGLEY收租屋8年新地大，叫價八萬五千。

▲一睡房栢文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘

▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.

▲標準地，四間房近小學，叫價十一萬七千，3276 RENFREW ST.

▲十年新溫哥華特式屋街角地保養好，開價十七萬七千五百，週六日二至四時開放。2892 E.18

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡關誠

多寶實業買賣服務公司
公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年證譽
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

▲緬街夾18街紅瓦西新屋，上下完成開價二十萬零九千。

▲紅瓦皇宮新屋，高尚地點2548 E18，地大40濶，三層完成三房四浴室兩廳，有音響及吸塵防盜系統，洗乾衣機，應有盡有，雙車房，花園圍牆，開價廿八萬。

▲雲東區栢文一房一廳，三萬九千起。

▲BC省内PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館有酒牌，120座位，連實業急售，十二萬餘，只需首期兩萬，入埠做生意置業良機。

▲戚庭閣，市中心城市屋，近30及緬街，巴士直達華埠，由兩房至三房，全部欣州式設計，由十一萬五千起，首期一成。

▲本那比區十四組，獨立栢文，全租滿年淨收四萬六千，取四十四萬九千，值得投資。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

新屋兩間　快將
在26街東　建築

▲26街東，二層半，土庫新則可選材料，售廿一萬，

▲3019 EUCLID街單邊33x12 兩伙出租，十二萬一。

▲新屋47街東近域多利五睡房二千四百多尺，開價廿六萬八，可用市區屋直接與業主交換。

▲四年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108土庫廚浴廳房，廿七萬餘。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿六萬餘。

▲GRANVILLE大果舖高尚區栢文林立年做70萬，開價十一萬五千移民創業良機。

商業栢文

▲餐館商業急售
211-215 緬街，50x120三舖位，卌九萬九，問謝大鈞

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日本餐館45座有酒牌好前途三萬餘。

以上問謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲1149GRANVILLE近DAVIES單層商業舖一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

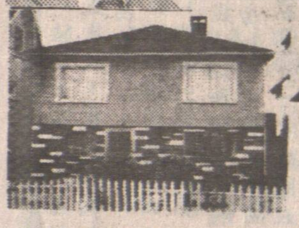
已售出

▲CAMB. 女皇公園好學校大地 60x120 複式靚屋，28年新四睡房四十萬餘。

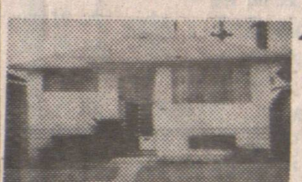
◀西區近金比，二年新。33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
SAMUEL TSE
pager:686-1238
HOME: 430-8427



▲20夾FRASER翻新屋，上四房兩浴室，地36x122價 $129,900



▲25年BUNGARLO地大45x105，有景，上三房，客飯廳，硬木地板，廚房寬大，牆身地面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

▲MARPLE區靚屋全部裝修，上兩房客飯廳另有FAMILY ROOM土庫完成有兩房全部雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘

▲3284 E.28TH AVE.，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686

▲NANAIMO區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬

▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900

▲GASTOWN 下四鋪位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲CHINATOWN 旺鋪，上下三層，七年新，價百七萬。

▲西溫 商業下六鋪，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利
HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤

○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○濶街，靜區。
○ 2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

馮國光
DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：874-6265
傳呼機：686-9051

▲新盤：雲東區果舖生意連實業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。

▲新盤：馳名薄餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。

▲標準地，三睡房，高土庫，油木客廳，膠板外牆，菲沙夾22，$125,000

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70x115，$149,000有價講。

▲菲沙夾27，地 46x132，四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校 $153,000

▲緬夾25，地 45x119，三層翻新大屋，近巴士學校 $165,000

▲菜舖連實業，日營千餘，只售二十七萬。

恒基置業
公司：261-8118
住宅：420-1851
667-3989

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

▲佔地四塊政府出糧，月入七千餘元，純利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。

▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲西餐館60位生意出讓，設備齊全地點旺，適合各類飲食業，五萬餘元有價講。

▲商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬

▲乃街夾54街14年屋，濶辣，十六萬八。

胡鶴洲
KEN WU

▲新屋近PNE紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ CAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓濕仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新兩舖位，樓上辦公室，開價26萬。

▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲列治文5睡房新屋，31萬9。

▲KISILANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。

▲咖啡室四十七位·日入四百·費沙街·

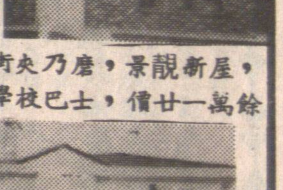
麥耀徽
KEVIN MAK
公司：261-8118
住宅：253-2875

▲東50街近香横區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

▲PNE區，石米仔屋，33x122地，上下各2房，價十二萬餘。

▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲40街近乃街，27年新，上下各三房一廚廁齊，價十五萬餘。



▲20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘

▲18街夾緬街，十個月新屋七睡房，價廿二萬餘。

Date published 4 July 1988

廣東要率先闖過物價改革這一關

（北京專電）中共廣東省委副書記謝非日前指出，廣東要在全國率先闖過物價改革關，他認爲，廣東改革開放在日益深化，有條件、有信心過好物價改革這一關。

據「人民日報」報道，今年以來，廣東省委、省政府精心部署陸續出台的一系列物價改革措施，已經取得全省大多數群衆的理解。據省抽樣調查，一千五百五十户城鎮的居民中，擁護物價改革的佔百分之六十八點四，持無所謂態度的佔百分之廿一點一，不贊成的只佔百分之九點八。他們主要是擔心因此帶來物價上漲的連鎖反應，真正的不贊成者爲數甚少。

廣東經濟發展較快，有了一定的物質基礎。目前，全省生產資料和副食品的供應，市場調節的比重已佔八成左右，基本上打破了單一計劃價格的僵化模式，初步形成了分層次、分商品、分區域的比較靈活的價格管理格局。

據省有關部門近日的統計，到去年爲止的九年間，物價改革使農業收購價總水平提高了百分之一百零八，基本附合價值規律，農民生產積極性日漸高漲，每人平均年純收入也由一九七八年的一百九十三元增加到去年的六百五十元，增長兩倍多。全省零售物價總指數平均年遞增百分之六，國民生產總值年遞增近百分之十二點四，而居民人均生活費收入年遞增達百分之十三點三，扣除物價上漲因素，平均每年仍遞增百分之六以上。

特大冰雹暴雨
襲擊陝西部份地區

（西安專電）

陝西部份地區遭到近年罕見的特大冰雹暴雨襲擊，受災面積約四百平方公里。

六月廿三日下午四時至廿七日，陝西洛南縣突降冰雹，粒大如核桃、鷄蛋，密密麻麻，厚度最大逾五十厘米。繼冰雹之後而來的是持續一個多小時的狂風暴雨。陝西吴旗縣境內降水量達八十二毫米，兩地河水猛漲。

暴雨、冰雹災害之後，陝西省農牧、糧食、民政等部門的官員迅即趕赴受災地區查看災情，救援撫慰災民，組織災民恢復生產。

美國國務卿蘇仕將於七月訪中國

（北京卅日電）美國國務卿蘇仕將於七月十四日至十六日對中國進行正式訪問。

外交部發言人李肇星今天在此間宣佈了這一消息。他說，蘇仕是應中國外長錢其琛之邀來華訪問的。

李肇星今天還宣佈，應楊尚昆的邀請，幾內亞共和國總統蘭薩納·孔戴將軍將於七月七日至十二日對中國進行國事訪問。

據悉，歐洲議會議長普卡姆爵士以及玻利維亞議會代表團也將分別於七月四日和八日抵京，對中國進行友好訪問。

葡萄牙外長首次訪北京

（北京三十日電）葡萄牙外長皮涅伊羅和夫人一行今天下午抵達北京，開始對華進行爲期一週的正式友好訪問。

儘管葡國總統、總理都已先後訪問過中國，但這都是兩國自一九七九年建交以來，葡國第一位外長正式訪華。

中國副外長周南和夫人、中國駐葡大使陳滋英和夫人以及葡萄牙駐華大使瓦萊里奧和夫人等，到機場迎接這位首次來到中國的外長。

周南在機場接受記者採訪時表示，雙方將就共同關心國際形勢、雙邊關係包括澳門問題交換意見，有「廣泛的題目」，很廣泛的領域」。他相信，葡外長此行必然會進一步促進中葡合作的發展。

隨同皮涅伊羅訪華的還有幾位葡企業界知名人士，包括葡全國商業聯合會主席，葡工業協會副主席，波爾國工業協會副主席，葡工業協會國際關係主任等。

巴西總統抵京進行國事訪問
應楊尚昆邀請爲期六天

（北京專電）巴西總統若澤·薩爾內和夫人今天上午到達北京，開始對中國進行爲期六天的國事訪問。

中國政府陪同團團長，冶金工業部部長戚元靖等到機場迎接巴西貴賓。少先隊員向薩爾內夫婦獻了鮮花。

薩爾內對戚元靖說，我很高興有機會訪問中國。我帶來了巴西人民對中國人民的友好情誼。

隨同薩爾內來訪的有五位部長、總統府軍事辦公室主任、國會議員等。

薩爾內總統是應楊尚昆主席的邀請來訪的。周一，楊尚昆將主持儀式歡迎薩爾內訪華。楊尚昆和中國其他一些領導人將同薩爾內舉行會談或會晤，就發展兩國友好合作關係和共同關心的國際問題交換意見。雙方還將簽署一些中巴合作文件。

薩爾內總統還將在北京、西安和上海參觀遊覽。

香港派七十多人參加漢城奧運會

（香港卅日電）香港業餘體育協會祕書長楊駿驤昨日表示，現時港協收到本地十個體育總會所提交的選手名單，預計奧運代表團人數將達七十多人。

港協於五月提交漢城奧運籌委會的初步報名表中，預算代表團人數是一百〇四人，其中報名項目包括射箭、田徑、划艇、單車、劍擊、柔道、賽艇、射擊、游泳、乒乓球及帆船，共七十八名運動員。

楊駿驤表示，最後報名表的代表團人數比預期小的原因是部份運動員未能達到參賽奧運標準，而划艇總分亦宣佈退出參賽。

楊駿驤稱，代表團將於奧運開幕前四、五天到達漢城，以適應當地天氣。

北京附近千多農民與警方發生大衝突
抗議水源被化工廠污染
百多人被捕 傳有三人喪生

（北京加新社卅日電）此間目擊者稱，一千五百多名中國農民曾於六月廿一日在北京附近抗議水源被污染，與警察發生大衝突。

警察使用短棍電棒，將農民驅散，目擊者又謂，被警方拘捕之示威者，超過一百五十人，但在稍後時間，已有大部份獲釋。

示威之農民是來自北京西南約六十公里的一條村落，他們曾企圖阻止一間石油化學工廠，流出污水，將他們的水井污染。

村民曾經告訴西方國家的記者，謂在此次衝突事件中，有三人喪生，但他們無法予以證實。

廣州釣魚台 素有「廣州釣魚台」之稱的廣州珠島賓館，定於七月一日起將部份樓宇開放，接待海外華僑、台灣同胞和港澳同胞。珠島賓館南臨珠江，綠水環繞。過去，這裏是接待國家官員和外國元首的地方。環境幽靜，設備一流。圖爲珠島賓館外景。

內地和香港不法份子互相勾結騙取進口證
成都查獲上億元假捐贈案件

（香港專電）成都消息：一批內外勾結以假捐贈騙取政府批文，高價倒賣牟取暴利的上億元走私大案，最近被成都海關查獲，一些要犯已被公安部門收容審查。

這宗總金額上億元的「假捐贈」案件，共有十一起，涉及的物品均屬國家嚴格控制進口和市場緊俏的商品，其中包括七萬多套彩色電視機顯像管，四萬七千多台電冰箱壓縮機，兩千多噸ABS塑膠片，人造絲等，牽涉四川江油旅行社，綿陽市特殊鋼拉絲廠，平武旅遊公司等九個單位。

成都海關副關長孟世民指陳，這批國內不法份子，與不法港商勾結，私下交易，用他們提供的空白信箋、信封，偽造捐贈信件，騙取政府批文和經濟部門的進口許口證，然後將批文高價倒賣牟利。

這位海關負責官員稱，這十一起案件涉及面廣，時間、地點相對集中，案情之複雜，金額之巨，在國內罕見。這一系列走私案件，已引起中央有關部門和四川省人民政府的高度重視，決定對這些案件進行調查，依法處理。

據悉，四川省有關部門還作出決定，對一九八七年以來批准接受捐贈的批文進行清理，凡利用捐贈從事走私的批文一概予以撤銷，其進口許可證亦同時作廢。

香港愛滋病帶菌者上月中又增加四個

（香港廿九日電）香港上月再發現四人受愛滋病（後天免疫力缺乏症）病毒感染，但愛滋病個案的總數仍然爲十三宗，並無新證實的個案。現時香港仍有兩名愛滋病患者生存及接受治療。

綜述

移民緣由種種

趙遠光

近來，香港人才外流、移民增加的問題爲各界人士所關注；談及移民的緣由，多歸咎於對香港前途缺乏信心使然。是耶非耶？

看來，「九七」的癥結確使一些人士（特別是上了年紀的），基於過往經驗，對中共實行「一國兩制」的誠意存有疑慮，抱有「三十六計走爲上計」的心理；加上香港市民有着移民的傳統及某些國家又放寬移民限制，致移民者日衆，而跟風者，人走我走，以移民爲時髦，在一定程度上又助長了移民「潮流」。

此外，也有人指出，移民的增加是香港經濟發展內在規律的作用所致。這是一個非常重要、又爲人們普遍忽視或未能看到的因素。

香港成爲一個國際化的大都市之後，使其資本結構發生了很大的變化，並無可避免引致知識、信息、技術和人才等各種生產要素的國際化在國際市場上，資本及生產要素都是隨收益率高低流動的。當香港的新興經濟部門的專業人才尚未培養出來時，人才是隨着國際資本一起流入香港的，但本地專業人士一旦掌握了先進的知識與管理經驗後，便很難再滿足於較低的工資收入和較窄的發展機會，因此香港的專業人士向經濟較發達國家或地區的流動就成爲一種必然趨勢。目前移民外國的香港專業人士多屬金融或電腦專業的中級管理人才便是這個道理。

移民增加，特別是專業人士外流固然可能對香港經濟發展有不良的影響，及早研討因應措施是必要的。但從另一角度看，部份專業人士外流之後，一方面可給留下來的人士予更多發展和晉升機會，有利於人才的鍛煉和培養，增強香港人才的再生能力；另一方面，人才外流的結果會提高這些空缺職位的薪酬水平，當達到一定程度又會增強香港對專業人士的吸引力，屆時可能就會有部份人才回流或令其他國家和地區的人才流入香港。所以，只要香港經濟持續發展，其吸引力便會不斷增強。明乎此，人們對人才外流、移民增加的問題就不會過於憂慮了。

（香港中國通訊社電）

本報調整訂户收費啓事

由於郵費及運費增加，本報在迫不得已情況下，由七月一日起略將訂户收費提高，敬請各訂户體諒。報費新價目如下：

自取報（親到本報社領取報紙者），報費將保持不變：
三個月廿七元，半年四十八元，全年九十元。

郵寄或華埠派報：
三個月卅三元，半年六十元，全年一百一十四元。

隔日專人專車派報：
三個月卅九元，半年七十二元，全年一百卌八元。

大漢公報發行部敬啓
一九八八年六月一日

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車·
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨·
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

志在脫手機不可失
1。華埠著名酒樓經營十載基礎建立東主另圖別業割愛急賣千載難逢。
2。炸鷄生意坐落 METROTOWN KINGSWAY 夾 NILSON 街角設備一流，捷足先得。
3。二埠哥倫比亞大街150座位，東主身體欠佳急賣三萬，任何還價均與考慮，萬勿錯過。
4本拿比近醫院DELT-CAFE生意租平批好，東主入院做手術不得不賣二萬餘有商量，抵買之至。
5。西區KISILANO柏文區外賣送餐賺錢生意取價四萬餘，歡迎還價。
滿堂紅公司：874。4268
何冲生代理278。7870

錄影徵友服務
您有 我有

西方會友社 Club West
開創獨特的徵友新方式
您的興趣是什麼？
□ 共進晚餐
□ 跳舞
□ 電影
□ 游泳
□ 釣魚
□ 高爾夫球
□ 健康舞
□ 舉重
□ 步行
□ 音樂
□ 旅遊
□ 演唱會
□ 攝影
□ 社交
□ 日光浴
□ 遊車河
□ 閱讀
□ 露營
□ 戲劇
□ 橋牌
□ 壁球
□ 溜冰
□ 排球
□ 網球
□ 遠足
□ 脚踏車
□ 滑雪
□ 烹飪
□ 交談
□ 帆船
□ 壘球
□ 保齡球
···數之不盡
CLUB WEST
VIDEO INTRODUCTIONS
208-1956 W. BROADWAY, VANCOUVER
欲知詳情，請致電
736-4444

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超値精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港· 全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發
長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港· 全程15天，費用$1460機票另計，每月出發
絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港· 全程19天，費用$1795機票另計 出發日期：6月27日，9月26，10月24日·

特價機票來回溫哥華
香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起·

★代訂香港，中國各地酒店與世界各地旅行團·
★中國領事館委託代辦簽証·
★代理中國民航與各大航空公司機票·
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親·貿易和考察等業務有關事宜·

★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境内取貨"業務·
詳情請來電查詢 電話：681·0611

兩土耳其人被捕喊冤叫屈

謀刺教宗原是騙局

奧地利當局稱其旨在虛張聲勢引衆人注意

【美聯社維也納廿八日電】奧地利內政部長布萊夏周二說，聲言要行刺教宗若望保祿二世的兩名土耳其人已被捕，但這二人的主要動機是引起人們的注意，而聲稱的暗殺陰謀只是一個騙局。

布萊夏在內閣會議後對記者說，「教宗訪問期間，沒有人陰謀搞暗殺。」一天前，教皇結束了對奧地利的訪問。

布萊夏這番話間接否認了美國電視的這項報道：當局在維也納揭發並挫敗一起企圖在教宗若望保祿二世訪問期間暗殺他的陰謀。

美國廣播公司周一報道，兩名土耳其人是企圖在奧地利暗殺教宗的主要疑犯。

但布萊夏周二表示「這兩人策劃所謂的暗殺行動是要引起人們的注意。在他們身上沒有搜出武器，只有一支不能發射子彈的訊號槍。」兩人被控編造一項犯罪行為，但沒有被監禁。

在安卡拉，當局表示，未有從維也納接到有關被捕土耳其人的消息及查詢。

聲嘶力竭

美國流行歌星米高積遜周一晚在巴黎舉行首場演唱會，他在約六萬聽衆面前施展渾身解數，七情上面。

毒癮上身天良喪盡 劫殺生母買海洛英

印度癮君子深夜勒死母親搶金奪銀

【法新社新德里二十八日電】警方星期二說，一名海洛因癮君子勒死其生母，然後扯下其耳環和戒指拿去換錢買海洛因。

警方說，維思奴殺死生母之後企圖毀壞放在家裏的家庭保險櫃，但是被其兄弟制服，這家人住在德里北區兩間房的一套的住所內。

他的兄弟告訴警方說，維思奴（三十二歲），星期天睡在母親旁邊的床上，清晨三點左右他用一塊布幪住他母親的臉使喊叫聲減弱，然後用皮帶將其勒死。

警方說，他扯掉他母親的耳環和戒指。

副警察總監古普塔說：「他在最近五年來已吸食海洛因，經常與其兩個兄弟和母親因討錢而打架。」

警方估計新德里有十萬癮君子，其中百分之七十的人每個月掙到的錢不足六十一美元，而此間的癮君子每天要花約四美元去買一克海洛因。

慶獲文憑 美國流行歌星仙迪露玻廿七日獲得紐約市皇后區里查滿山中學頒發的高中畢業文憑，她曾於七十年代中途離開該校。圖為她的母親上前擁抱她，表示祝賀。（路透社傳真）

聲稱聖母初顯靈 萬遠教徒齊禮拜

【法新社貝爾格萊德電】南通社二十六日報道說，來自世界各地數以萬計的天主教徒到梅杜戈里村參加禮拜，紀念聖母瑪莉婭在那裏的初次顯靈。

在一九八一年六月，有六個少年說見過瑪莉婭顯靈，瑪莉婭是基督教徒視為耶穌的母親，她「身穿灰色衣服，頭戴一頂白冠」。

宗教儀式在星期六舉行，以此紀念四個女童和兩個男童目睹聖母 初次「顯靈」，這些少年的年紀從十二歲到十七歲不等。

足球內藏海洛英 意廚師終身監禁

保釋逃走 穿梭澳洲意大利

【路透社悉尼二十八日電】一名意大利廚子因參與將五點五公斤海洛因藏在足球內偷運入澳洲，星期二被判終身監禁。

波斯蒂廖內（四十六歲）被控明知故犯偷運海洛因，供認不諱罪名成立。法官羅登告訴悉尼中央刑事法庭說，一九八三年三月他在意大利因犯偷運海洛因罪已被判監十二年，但是在等候上訴保釋在外時逃走。

埃及出生的澳洲人羅連扎利（四十八歲）與南斯拉夫出生的澳洲人拉齊（五十五歲）供認犯同一罪名同被判監二十二年。

三人均於一九八七年三月九日被捕，海關官員麥克萊恩當時在悉尼機場貨運站領取巴基斯坦寄來的一批足球，裏面塞滿头貨海洛因。麥克萊恩於一九八七年八月被判監二十四年。

英將立例保護女童

亂倫父被逐出家

受父親性騷擾案近增二成

【本報倫敦專訊】英政府正計劃立例把「亂倫」的父親與家庭分開。這意味着受害的女兒將減少了苦楚。

據英國保護兒童會的一份報告稱，兒童遭父親性騷擾的數目，增加了百分之二十一，這個驚人增幅無疑是一個警號，因而政府正計劃採取上述的行動，以保護更多的兒童。

一堆廢鐵 一架「空中巴士」320—A客機星期日在法國東部米盧斯附近墜毀。圖是空中俯瞰的飛機殘骸。

亞洲千萬農民受打擊折磨

大自然今年走極端 東邊雨災西邊乾旱

【路透社香港二十八日電】正當美國遭受到五十年來最嚴重的乾旱和酷熱之際，半個地球之外的亞洲千千萬萬的家庭和農民正在遭受到大自然另一個極端的蹂躪——一年一度的季候雨造成的水災，損失掉許多生命和農作物。

由印度直至菲律賓，許多地區星期二都報道發生經常遭到的水淹、山崩，農作物被水浸和交通癱瘓等災情，數以十萬計的亞洲人要涉水走過水浸的街道去上班。

豪雨對亞洲農民來說常常是致命的，是殺傷性的天災。每年的四月份至十月份雨水和颱風造成的水災的災情並非世界其他地方常見的，亞洲這一廣闊地區儘管有些地區遭水淹，但是其他地區卻受到旱災影響。

報紙報道，在中國，一九八八年的頭五個月內，一半以上的耕地（四千四百多萬公頃）遭受到自然災害的打擊，包括水災，冰雹和旱災。

在菲律賓今年迄今為止，五次颱風已造成八人死亡，價值三億七千萬美元的財產被毀。

在孟加拉，去年發生的四十年來最嚴重水災，死了七百人，五月份至今已有九十人死於傾盆大雨中，有迹象表明水災情況可能更為嚴重。

北歐出現罕見高溫

打破夏季低溫多雨傳統

挪威境內溫度計升到本世紀最高點

【據新華社赫爾辛基二十八日電】連日來，北歐成為歐洲氣溫最高的地區。持續高溫的炎夏氣候打破了人們關於北歐夏季低溫多雨的傳統概念。

芬蘭全國到處烈日炎炎，熱浪襲人。二十七日，挪威南部福內布地區溫度計水銀柱升到本世紀最高點——三十五點二攝氏度。瑞典中部地區氣溫普遍在三十攝氏度以上。芬蘭東部城市庫奧皮奧也創本世紀六月份最高氣溫紀錄，達到三十點九攝氏度。

在六月二十一日夏至時間，位於北極圈內的芬蘭北極城——羅瓦涅米竟然成為歐洲最熱的城市，那裏的氣溫甚至超過了南歐地區。炎熱的氣候以及夏季極地的白晝奇觀吸引了大批遊客。

據芬蘭氣象台消息，造成這一地區持續高溫的原因是：北冰洋上空的冷空氣與中歐高氣壓相遇後在斯堪的納維亞中部和卡爾亞拉上空形成熱高壓區。氣象台預計這種高溫晴朗的天氣還將持續一段時間。

物價高昂城市

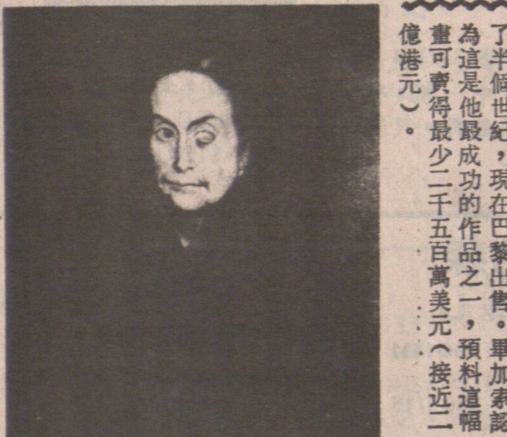
東京大阪居首

伊朗緊隨其後

【據新華社東京二十八日電】據共同社今天援引日內瓦國際商社二十七日發表的一項調查結果報道，日本東京的物價高昂連續三年居世界之首。

據報道，這項調查是於四月八日在世界一百零三個主要城市同時進行的。調查項目包括麵包、砂糖、牛肉、服裝、餐館飯菜以及教育、娛樂等。

調查結果表明，如果以紐約的生活費為一百，那麼，東京的生活費指數則為二百二十一。其次是日本的大阪，二百一十九。第三位是德黑蘭（伊朗），一百九十二。以下是：利伯維爾（加蓬），一百八十二；布拉柴維爾（剛果），一百六十八；洛美（多哥），一百五十四；奧斯陸（挪威），一百五十二；阿比讓（象牙海岸），一百五十一；達喀爾（塞內加爾），一百四十三；蘇黎世（瑞士），一百四十三。



預價兩億 畢加索這幅人像名畫曾由私人收藏了半個世紀，現在巴黎出售。畢加索認為這是他最成功的作品之一，預料這幅畫可賣得最少二千五百萬美元（接近二億港元）。

「女人似啤酒 老婆是勞力」

肯國男子兒女五百 一生結婚百廿六次

【法新社內羅畢二十七日電】肯尼亞一個六十九歲男人，常在人前沾沾自喜，誇耀自己結婚了一百二十六次，膝下兒女四百九十七個。他說，他要到此為止了。

《肯尼亞時報》周一報道，享盡齊人之福的男子叫奧奎拉。他曾把其中八十五個妻妾休棄，並已娶了他揚言是最後一名妻子，從而使目前配偶數字為四十一個。

他自稱叫鄧扎，意謂「危險漢」。他是個虔誠的天主教徒，但按照盧奧部族的習俗，他娶妻是合法的。

他說：「女人好似啤酒，越飲越想飲。」

鄧扎的妻子是重要勞動力，每天早晨，他在當作法庭的屋子進行「接見」。四十一名枕邊人都要向他匯報，然後被分派到田間工作。

接見大堂也兼作非正式法庭，妻子不服從的案件在那裏辦理。鄧扎担任法官和陪審團，他的大婆任助理。

鄧扎在談到停止再娶老婆的決定時說：「我已把娶妻 之舉讓 我的仔去做。實際上，夠年紀的仔多數都有兩至六個老婆。」

得龍飯店
Duck Toong Restaurant
5225 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
CANADA V5P 3V4 TEL. (604) 321-2888

粥粉麵飯 晚飯小菜
宵夜打冷 歡迎外賣

奶油焗雙蟹
兩大熱葷
窩貼明蝦球
錦秀滑鷄丁
海皇玉帶羹
當紅報喜鷄
鼎湖上素
得龍香橙扒
清蒸海上鮮
瑤柱海鮮粒炒飯
鮮蝦雲吞湯
合時生菓或甜品
特價酬賓88元

六和菜
北京片皮鴨壹隻
肉片火甲湯
蝦子北菰菜胆
七彩炒鴨絲
南乳吊燒鷄
翡翠龍鳳球
瑤柱海先粒炒飯
鮮蝦雲吞湯
合時生菓或甜品
特價58元

四和菜
蟹肉魚肚羹
窩貼明蝦球
京都焗肉扒
碧綠吊片
合時生菓或甜品
特價28元

新張營業
經濟宵夜打冷
多款精美小食
特别介紹
特價午餐$2·99起
串燒牛柳，鷄柳 每串99¢起

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack
VANCOUVER
CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
蒙地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored
by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

北京原版
複印中國字畫
暑期酬賓
八折大特價.
欲購從速，
以免向隅！

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價 彩色 入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
冲晒時
多晒一套
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
MAIN ST.
E. HASTING
COLUMBIA
BANK
金寶貝

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲一房栢文寬濶舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。
▲32年屋近[illegible]上層兩房一廳廚廁齊，土庫兩房，開[illegible]萬九千九。 已售出
▲PARKER央乃[illegible]房新裝修石屎大屋。適合大[illegible]積二千一百五十尺。共三[illegible]兩廚三廳全鋁窗近學校交通。 已售出
▲雲東區上層[illegible]房一廳土庫完成兩房一廳廚廁[illegible]車房及后巷。交通方便。近[illegible]SAFEWAY。業主離埠急賣八萬[illegible]有交易。 已售出
▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千七百三十平方尺，上層三房，有家庭室，下層兩房，共三套半浴室及孖車房，開價廿一萬九千元。

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲近LANGARA COLLEGE 48x130地建築師豪華八睡房六浴室大屋材料一流吸塵防盜系統，雲石門面入口，開價$388,000
▲西區近DUNBAR新屋四睡房，33x130地，開價$399,000。
▲近菲沙18街18年新靚屋，上下各三睡房，可出租，祇開價$144,500
▲2556 CAMBRIDGE堅固五睡房大地33x138，土庫可分租$129,000
▲668 E.CORDOVA街25x122地屋堅固三睡房$109,000
▲12年新溫哥華特色屋標準地近VICTORIA及二街。
▲CLARK央一街堅固上三下三睡房大屋標準栢文地$135,000
▲唐人街735 UNION 12年新地25x122開價$119,000

何賽雄（梁太）
電話：255·4520
好風景實業
1。街角（孖屋區標準地）三睡房，新廚房。近乃磨及一街，1304 LAKE WOOD DR，開價十二萬三。
2*近唐人街及海皮*堅固五層貨倉合共三千八百餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。
3*本那比大孖屋地*合法孖屋，有車房，陽台等等，地77x122，開價二十二萬九。
4。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話255。4520或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

華埠旺舖出讓
緬街五百號地段。千多平方尺。適合各行生意。月租一千一百多元。頂手三萬九千元。速交易。有商量。問伍澤濂。
一。五三九第十街東，合法上下層孖屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。
二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。
三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。伍澤森電話：三二七。七八四二。

房屋買賣 物業收租
autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
代理
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲快餐店市中心SEYMOUR街。二萬五千股東讓
▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。
▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千
▲PORT COQ. 埠心炸魚店連物業。十二萬九。
▲快餐店。抽氣設備。開價二萬九。
▲CHETWYND埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千
▲10個博覽會館出售，價60萬包括重新按裝。
▲104位自助餐館在大型商場內生意好，近K.MART。
▲傢私製造廠，地66x132生意連物業$275,000。
▲雜貨生意連物業，兼營SEAR接收站，郵局，地100x190
▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九。
▲商場內文具雜貨店，可兼做藥房，年做45萬，開價六萬五千。

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2580
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園艋磚花
免費估價

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
253·
0723

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
舖碰磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680•3199

六月新盤

▲列治文區仔屋半間，座落NO2和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機
新盤

▲西區KITSILANO BEACH快餐生意，堂食外賣兼送餐座落海灘兼栢文中心，夏日人山人海，全部生財，僅取價四萬九，抵買之至

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十三萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲DOWNTOWN 西區苞栢文中心區，大維旺街近（美麗華）大酒店，超級鮮花瓜果市場，年老退休減價急賣，年營過半百萬僅取價五萬九千抵買之至機會莫失

▲東區乃磨街１０２０號舖位月租六百元，適合各行小生意。

▲東區京士威大街，家庭式果舖有６４９彩票，電子遊戲機，收入幫補租項祇取價萬餘，抵買之至。

房屋柏文　東西各區
工商樓宇　投資買賣
果舖餐室　旅館酒樓
各行各業　應有盡有

▲BAKERY（麪食糕餅店）建立十年，著名西式BAKERY，座落京士威旺街夾乃路，SAFEWAY對面，架撑設備齊全，生意額年營120,000，東主另途別業廉價五萬九。至在脫手。

▲果舖仔西百老滙大街夾劍比街，地點一流經營十餘年退休平賣八千元有商量另點貨捷足先得。

▲二埠１５０座位西餐館，座落哥倫比亞大街ARMY AND NAVY對面，急賣三萬元有商量，機會莫失。

▲本那比醫院附近DELI-CAFE三文治餐室小本投資，租平，夫婦拍擋至為理想。

舖位招租：

▲DOWNTOWN 阿博街近善士定夾片打大街舖位出租，適合各行業小型快餐啡濕至為理想月租八百。

▲二埠八街夾哥倫比亞旺街空中大車站附近PIZZA小食餐室，西人經營，日營四五百，取價四萬餘。

▲HANEY埠旅館餐室生意租平架撑齊備，生意每月約二萬，平價急讓，賺錢生意，萬勿錯過。

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣。僅二萬九。試還價。

HIGHRISE APARTMENT
列治文區。二睡房石屎栢文PARK TOWERS。交通利便。適宜退休人仕。取價$105,000

▲PORT MOODY 炸魚餐室取價八千，捷足先得。

▲ROSSLAND 旅遊滑雪區果舖生意連實業栢文收租，適合移民投資僅取價廿萬歡迎問詢。

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.夾BLUNDELL取價$215,000.。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808

▲菲沙夾24街，有牌收租屋三單位，共1200元租，保養好有雙車房交通方便，叫價$139,000

▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大菓仔舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾JOYCE菓仔舖售

▲乃磨街夾片打東街，地大45X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於善士定街近CLARK街，另樓下有菓仔舖生意一起出賣，叫價$375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

李兆梅

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年收九十餘萬，開價五十八萬。

▲高貴林農地十畝，五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝，四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳，三房，有菜擲，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

鄧志文
MARTIN TANG

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

免費電腦估價
忠誠服務

▲5465 CHAMBERS ST 地大50x100樓上兩房土庫完成有兩房可出租，自住兼收租，搶手地區近公園學校KINGSWAY靜中帶旺，快！價14萬3千

▲ＰＮＥ區地大41x128，有山景近學校交通便，上四下二，土庫完成，獨獨立門戶，自住兼收租價十四萬四千。

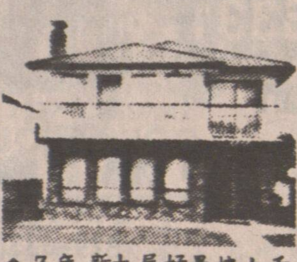
▲1447 E.21 街33x123樓上四房，樓下完成有三房，合多人家庭，近乃街，十四萬。

▲近唐人埠，七組單位栢文，年收三萬，商業地，有大發展潛質，價只廿一萬，盡快！

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價



▲3年新大屋好景樓上千四呎，樓下有廚房，近蘭菲及16街。

▲5334 ROSS 街上下完成木板地千2呎＄170餘

▲３４９東61街24年石米上三下二可分租$149,000

▲23年石米大屋近乃磨街上三下二可出租$168,000

▲八街近RENFREW共四房上下完成標準地十五萬三千。
▲32街近RENFREW二單位十二萬二千八。
▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八
▲西區城市屋近CAMBIE三房，十三萬三千。
▲本那比近善士定街四房，九萬五千五。
▲RUPERT近４街共六房地大，十二萬八千九。
▲58街近菲沙全部新裝修四房，十三萬六千九。
▲3560 FOSTER 20年新上三下二可分租近京士威減價$159,000
▲６２５東16街上兩住宅，下二舖位急賣19萬餘請回價
▲１３９５東13街孖屋地上下完成標準地14萬餘。
▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租$40,000
▲７４１東11街３組孖屋地13萬餘。
▲802 GREENE街高貴林上下完成23年新十萬餘。
▲近蘭菲CHARLES ST. 12萬餘。
▲8350 BEATRICE上下完成共五房，地大，十三萬餘。
▲5285 界限街近京士威，33x145 九萬九。
▲３５７７西29街地大50x122屋租千三。業主急賣$289,000
▲本拿比孖屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

生意

▲49街濕仔生意好。前舖後居。日做三百餘。租平一萬九千。
▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。
▲花舖濕仔，日做三百，一萬九千三。

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價·忠誠服務
張淳明
MI·CHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）

▲東區近緬夾22街石米翻新屋正層一房一廳廚廁齊，樓上兩房一廳廚廁齊，另有土庫，面對公園，近小學巴士，售十萬八千九。

KILLARNEY 熱盤

▲東區近乃磨夾42街，32年石米靚屋，正層三房一千一百餘尺土庫廚房兩睡房兩廁雙車房，33x138，售十六萬四千九。

意大利靚屋

▲雲東區界限街，11年靚屋地33x122 正層三房一千三百餘尺兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屎露台靚花園售18萬9千9

地75x129急賣

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街夾KILLARNEY地75x129。樓上四房。膠板地。三廁。壁爐。土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。

地大

▲本拿比近京士威40餘年意大利靚屋正層三房約九百餘尺，有壁爐及車房有土庫，地66x139 售十三萬九千九。

年入一萬一千元

▲東區近HASTINGS夾本拿比3層靚屋共4房，1,200餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122 售十三萬二千九。

▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

地50x176

▲東區近45街夾KILLARNEY四年新意大利建築師自建自住，三千七百餘尺熱水暖氣紅瓦頂正層三房上庫完成另有兩房三廳廚廁齊售三十二萬九千九。

全翻新屋主急賣

▲東區近蘭菲夾17街，23年石米靚屋正層三房兩廳近一千二百尺，膠板地兩壁爐土庫完成另有三房廚廁齊，售十七萬九千九。

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險　樓宇三十年新或保養好　例舉：

保額	保費（大險）	保費（全保）
$50,000	$250	$540
$100,000	$482	$871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$2,500	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票·彩票	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000	現錢及證券（偽造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	醫藥費	$5,000
賠償扣除額	$250		

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險·
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

Insurance　Property Management　Real Estate

電話：687-8899　145 KEEFER ST.

李標　BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，孖屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

▲21年新，近域多利街，標準地，好地區，樓上一廳三房，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。

▲三年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，保養好，好地區，近巴士學校，開價十六萬七千，請快。

▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十七萬九千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查問。

▲20年新屋，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好，屋主急賣，開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街，標準地，全部翻新，內部像新屋一樣，十三萬九千。

▲近域多利街靚屋，樓上樓下全部完成栢文區，街角地段，有機會賺錢，開價十一萬七千。

▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬伍千，請勿失良機。

生意及實業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿九萬。

▲西餐室生意連實業，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機。

▲京士威旺區購物市場，一共六舖位，全部租出，地段大，有前途，投資良機，開價一百九十萬。

閣下如有賣屋請注意本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出。服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG　梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068
DENYS KWAN　關樂平
Res: 325-9228

栢文商業樓

▲西區KERRISDALE或MARPOLE栢文13組各一座，保養極佳。

▲西喜士庭街酒吧199位，另30房，取價99萬，有商量。

餐館連實業

▲雲埠餐館生意，唐番餐（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房栢文2組，11年新，取42萬有商量。

新盤

▲西區11街入息屋，四單位，保養一流，地點好，住客高尚，年入二萬六千餘，取價廿四萬餘。

▲雲東乃區數月新屋4826 INVERNESS STREET全新一樣，共五房約二千三呎，近巴士線及小學，地大34x110取價廿三萬餘。

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

商業樓

▲華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層栢文最適合自用，好快完成，建全，只開價六十九萬八千。

▲雲埠心新建美觀商業樓單邊及三個舖位，其中一個舖位已租出做西餐館，地位大有發展機會，開價三十八萬八千。

▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅。四房一廳。開價四十萬。

餐館生意

▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門，東主會訓練每年生意二十五萬，開價十三萬。

▲埠心久營咖啡店，平租開價四萬二千。

▲旺舖2517 MAIN賣649及零售，要價萬餘。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL　恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street Vancouver. B.C 公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話：261-1881

徐松齡
PAUL TSUI
261-1881
327-9322

▲市中心自助三文治快餐店，八十座位，日營八百多元。
▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店萬餘元有相量。
▲雲東WINDSOR及37街，二睡房，價九萬元。
▲雲西W.KING EDWARD，4睡房，地50x150，價廿七萬餘元。

黃永康
AMBROSE WONG
住宅：438◦0337
公司：327◦1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。
▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。
▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

蘇雪敏
JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲2834 E.GEORGIA 33x110 $118,000 交通便，近小學。
▲PORT MOODY MAIN STREET,21,000 呎，叫價 $150,000

上三房•中一廳•飯廳•廚房•交通便•近小學•理想地點•

MICHAEL LAU
住宅：327-3068
直接傳呼機 680-2914
公司：327-1111
廿四小時
JOHN WANG
住宅：874-2774
傳呼機：645◦9044

▲繁忙大購物商場，炸雞炸魚店出讓，年生意過20萬，叫價九萬九。
▲MUFIN SHOP，西區好地點，東主急賣，叫價五萬九。
▲3單位柏文地33x132地 6街夾菲沙 2萬元首期開價11萬5千
▲RENFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地，樓上三房樓下兩房，有市中心和溫哥華風景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。
▲CAMBIE 區地大50x213兩房及土庫屋，價二十九萬五，好地點。
▲開價 $99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清潔，適合收租，近菲沙。
▲孖屋區西70街夾 CAMBIE 地33x117價$129,000兩房無土庫，屋內非常清潔，可以建築前後孖屋。

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327•1111　住家：439-0359　中文呼機：667-0961

▲東區商業鋪位828E.HASTINGS面積六千多呎另有停車場75x122，可辦教堂，開價$795,000
▲一房柏文六百多呎市中心，開價$45,000
▲溫哥華DENMAN街遊客柏文區，家庭餐館設備齊全，十年租約，開價5萬6千，歡迎還價
▲商業地一幅33x112菲沙近25街C2，可建三層高，減價17萬9千。
▲西12街近UBC大學2年新屋，樓上三房樓下兩房廚廁齊標準地開價36萬9千。
▲入息屋8睡房，頂層三房，正層三房兩廳土庫兩房廚廁整，全合法，標準地1836 PARKER 開價17萬9千。
▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461•3183
叫機：735◦1988

超級市場急賣 $125,000
▲旺舖長批年入八十多萬

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲求華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲士德古翻新四房屋孖屋地•乃街夾11•業主急賣$119,000

▲華麗三層柏文，17年新一房單位只賣$39,000

陳挩明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

＊新盤上市＊
▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•
▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•
▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•
▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•
▲工業廠房出賣佔地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•
▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•士丹利公園及海景•開價七十餘萬•
▲一房一廳柏文近巴士站•四萬五•
▲SURREY工業地•開價二萬元•
▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲二埠商業孖舖，每舖千餘尺地66x102，月收租淨千四，

VANCOUVER SPECIAL
急　售

▲北般那比八年新地33x122，上層三房千四百餘尺，土庫完成，十八萬餘
▲近乃磨，地33x122，正層兩房客廳、飯廳，近千一尺，一流翻新，土庫有高滑力，近巴士站。

李沾
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
公司：327•1111

▲西區小香港四睡房屋 57x120 地近著名中小學叫四十餘萬。
▲BURNABY 14年屋50x120地3睡房上下完成有風景，叫十七萬餘。
▲發財濕仔生意近 BURNABY 醫院及柏文區，平均日做七百餘，只叫價一萬餘元。
▲玻璃生意•經營住宅•商業及ICBC等•叫價二萬•
▲高貴林中西餐館96位•有酒牌及泊車位•
▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•合投資移民
▲兩睡房柏文平賣•搭車方便到唐人街•
▲8單位入息屋每月收2400•只叫價十六萬九千•
▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

BEN LEE　李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW區，好地點近學校、巴士、市場、地大45x136，37年三房米仔牆靚屋新地毡，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。
▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。
▲38年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲SURREY [illegible]十三年新屋上三房[illegible]近巴士近SU[illegible]LACE購物中[illegible]價九萬八千九•歡迎還價•
已售出
▲半年新溫哥華特式屋[illegible]廁兩廚房•瓦頂•近38街夾乃街•材料[illegible]巴士學校•自動雙車房•叫價十七萬九千九•
已售出

劉澤義
FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327◦1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼

▲35組柏文，每年收入$115,000 實收$68,000，開價$749,000

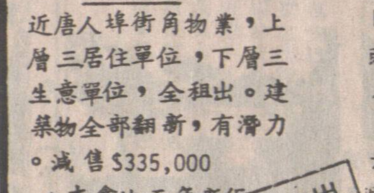
免費估價
忠誠服務

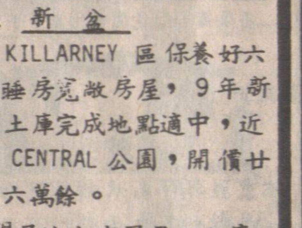
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667•0933
留電話即覆
(住宅)254•7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•
▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•
▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
▲東27街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
▲東33街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•
▲本汝比兩睡房土庫完成•十萬餘•
▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地段•十萬九•
▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•
▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

MULTIPLE REALTY LTD.
多寶實業有限公司
唐乃榮
PETER W. TONG
公司：434◦1431
住宅：294◦5165

減價



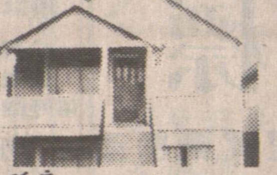


▲投資新盆
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有滑力。減售$335,000

▲新盆
KILLARNEY 區保養好六睡房寬敞房屋，9年新土庫完成地點適中，近CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。

▲本拿比五年新[illegible]現屋地大有風景，土庫完成，開價二[illegible]。
已售出
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

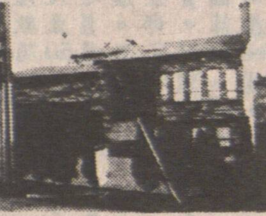
NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118



▲六睡房
上三房，下三房，高土庫新裝修，可分租，3035 E. 29 AVE.

▲合法孖屋，13年新，地33x122，新屋頂，新油漆，上三房下三房，$178,000 1021-1023 E13TH AVE.

▲合法孖屋，新屋頂，膠版牆，年入大約 $15,000，叫價12萬餘。856◦854 E12AVE。



▲地大 54x162
7年新意大利業主靚屋，3千餘平方尺，23萬餘。7884 CUMBERLAND

▲33x120 地，33年新，4521 JOYCE 29街夾 JOYCE 雙層鋼窗，新油漆及浴室，抵買。

▲合法孖屋
年入大約 $19,600 元全翻新，1552E12 街叫價$14萬餘。

YULAN WONG
黃小姐
Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.
公司：251-1323 住家：321-5345

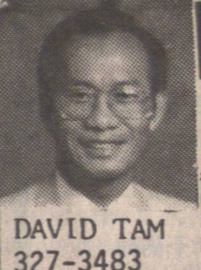
▲急售 33x127 全翻新，三睡房，飯廳、客廳，土庫完成，近學校巴士，價十三萬餘，保養一流 2880 GRANT (近一街夾蘭菲) 週末二至四時開放
▲33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山孖梳夾京士威，十六萬四千。

HEATHER COOKE
公司：736•3831
PGR.: 645-6813

▲536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價$80,000(RT3)
▲520 PRIOR 25x125 RT3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 $122,800

▲2547 CLARK ST. 街角地 30.5x105，樓上三睡房，樓下兩房完成，月收租一千元，開價$118,000

▲位於南溫哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x100.5，有後巷，叫價$128,000 HEATHER COOKE
▲價$118,800 2417 CLARK 柏文地 RM3A 年收租 $20,640.00 地 30x92



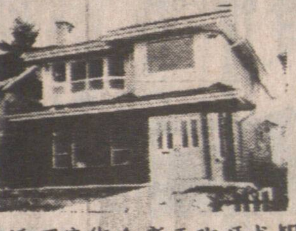
達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機(645-3218)

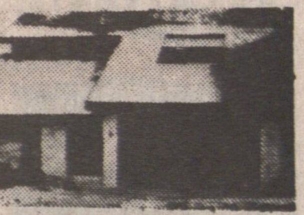
馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

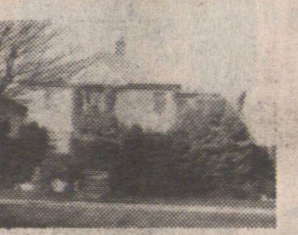
▲西區SOUTH GRANVILLE•最好地點•地73x122•四睡房•特大尺碼•主人房有廁所•寬濶客廳•餐廳•特式設計廚房連家庭娛樂室•西人業主•開價四十三萬九千圓•



▲近乃磨街全新西班牙式靚屋•五大睡房•四套廁所雙車房門•紅瓦頂•熱水暖氣•近小學巴士•開價$195,000



▲7841 MCGREGON AVE.BURNABY 地 50x198• 7年新特別設計四房屋•室內游泳池•後花園有自然界林木花草價 $288.000



▲1125 E62 AVE地49.5x115兩房及土庫完成。

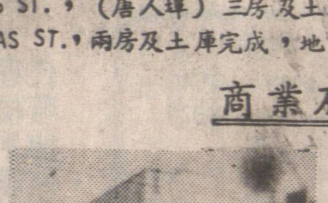
▲1166-1168 E13 AVE 新雙境孖屋，分開地契，每邊五房及3個半廁所，池50x127

▲COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂•裝飾一流$199,000

▲3561 INVERNERS ST. 近KINGSWAY，三房及土庫，每月收租 $750.00，價$125,000
▲712 HAWKS ST.，(唐人埠) 三房及土庫，每月收租 $650.00 價 $105,000
▲2534 DUNDAS ST.，兩房及土庫完成，地33x122價$129,000

商業及柏文

▲45組石屎大廈•每年收入$228,000 實收$169,000 開價 $1,800,000



▲域多利街街角商業樓•三組柏文•樓下舖位•全年收入一萬九千五百圓•開價廿一萬九千圓•超值物業•

▲9個房及三舖位•近唐人街商業樓•每年實收$43.000 價$438,000

▲緬街近百老滙街繁榮地區50呎地•兩層商業樓•全部租滿•管理方便•全年收入四萬六千伍百圓•開價五十四萬•歡迎還價•

▲緬街及24街兩組柏文及三個舖位 $395,000
▲兩組柏文及兩個舖位，$288,000

生　意

▲專賣鮮生菓及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價$68,000
▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 $529,000
▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 $250,000
▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.
139.C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃光照
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添
RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

龍啓明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

▲ 1020 W.55TH AVE,VAN(OAK央55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毡，熱水 HEAT，開價 $589,000 黃光照645∘3232

▲626西31街 56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租出1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688∘7888。

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲ 3425 BALACLAVA ST. 西區靚屋街角大地45x153，樓上三房柚木地，全新廚廁，保養一流，土庫完成，只售 $329,000 HARRY 。潘錦明688∘7888

▲朵拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或拆建均宜 減至 $599,000 梁寶琴。HARRY 688∘7888

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125 ，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA 及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645∘3232

▲西區近 OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，上庫完成二房，開價 $379,000 保養一流。梁寶琴 PAGER 438∘2333 NO.7011

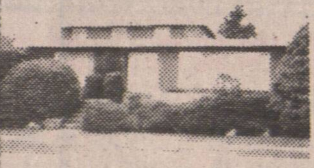
▲ 3643 DUNBAR ，全翻新，樓上三房租$795，樓下三房租 $695，開價 $249,000 ，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間688∘7888

▲ 4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125 ，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645∘3232

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN. 地大 50x112 ，全新裝修，柚木地 全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照645∘3232

▲825西14街，城市屋兩層 呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩688∘7888

▲ 26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645∘3232


▲ 6729 CAMBIE街 ，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價 $419,000 梁寶琴。潘錦明688∘7888

▲6151GRANVILLE ST.SOUTH GRANVILLE區新區大屋66x173.5 地7年新，三層共5房，開價 $488,000黃會瑩╲梁寶琴

▲1435東20街，溫哥華特式屋，21年三上四下，急賣。黃光照。劉麗芳。

▲ 4123 WELWYN ST. 三上兩下，可出租，全翻新，黃光照。劉麗芳。

▲ 1078 E.61ST VAN. 42年屋，有3睡房，柚木地，地49.5x116，近學校，開價$149,000 龍啓明645∘2882 MICHELLE 686∘4028

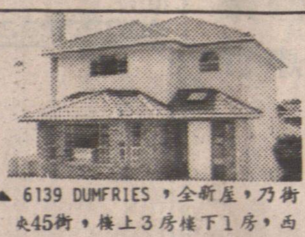
▲ 4050 FOREST ST BBY. 33年五房三廳，土庫完成靚屋，大露台，地大66x108，近巴士小學。劉麗芳。

▲ 38 S RANELAGH BBY. 有景，地區好，有5睡房，柚木天花板，屋主急賣，開價 $184,900 龍啓明645∘2882 黃光照645∘3232∘

東區及本拿比

▲ 3254 GRAVELEY 地大 33x116.5，上兩房，下一房兩浴廁，850呎，兩車房，可用於修理汽車。林麗儀688∘7888 或 645∘4559

▲ 850 BURRARD ST • 豪華一睡房栢文 • 石栗大廈 • 位於市中心區 • ROBSON 央 BURRARD 收租 $750 開價 $113,900• 黃會瑩•林麗儀688•7888•


▲ 6139 DUMFRIES，全新屋，乃街央45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照645∘3232

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照 645∘3232

▲1172東14街 33x127 仔屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲ 2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角池，環境極優美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照 645∘3232

▲ 3150 CRAVELLY 地大 40x116，樓上2房樓下2房近巴士，購物，有景，地點好，$143,000 黃光照645∘3232

▲ 6953 BEATRIC VAN. （域多利央53街） 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝潢，膠外牆，鋁窗門，黃光照645∘3232

▲1366東14街央KNIGHT街33x111仔屋街角地，兩上一下只售 $115,000 MICHELLE LIOT 688∘7888 黃會瑩688∘7888

▲3年新4層洋房，3睡房，大露台雙層玻璃，雙車房，開價 $176,000 黃光照645∘3232

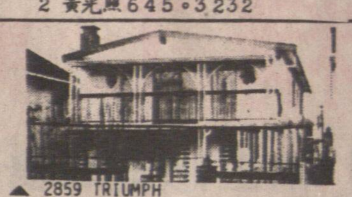
▲ 4126 VENABLES ST. BBY 33x122 ，18年屋，樓上3房，樓下2房有大露台，環境好，保養好 開價 $189,000 龍啓明645∘2882 黃光照645∘3232

▲ 6628 HERHAM,BBY ，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800，可還價 林麗儀688∘7888

▲ 1749 E.11TH AVE. 栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698∘7888

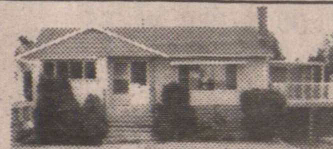
▲ 562 BOUNDARY RD.，街角屋，地大 61x100 ，上兩睡，下兩睡可出租 近巴士小學。林麗儀 MICHELLE 688∘7888

▲ 7750 BOUNDARY RD.BBY 九年新街角屋，地大 75x139 ，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳 保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688∘7888


▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，兩廳4睡房，四浴廁，2400 方尺，澳洲屋主要急賣，開價 $208,000。林麗儀 MICHELLE

▲ 7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大 49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新 ，$169,900 梁寶琴 ，林麗儀688∘7888

▲ 7213 STRIDE AVE.BBY 地大 66x112，33年仔屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000 黃光照645∘3232


▲ 7220-16TH AVE.BBY 地大 66x113，仔屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000 黃光照645∘3232

▲ 2715 GRAVELY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房 新屋頂，鋁窗，新地毡新暖爐，新熱水爐，$139,000 黃光照

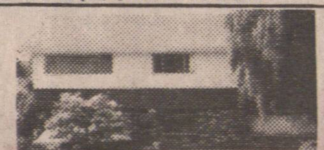
▲ 1435 E.20 AVE. 33x122，樓上3房，樓下4房，溫哥華特式屋，有景，地點好，$179,000 。黃光照645∘3232劉麗芳680∘4848。

▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 $129,000 龍啓明。黃光照。

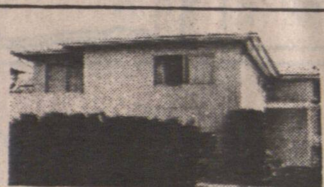
▲35年新石米屋 KILLARNEY區 ，51央 RUPERT，地大 41x143，6睡房，二浴廁，2400 呎。林麗儀688∘7888。

▲ PRINCE ALBERT 央30街，三層入息屋 地49x120，月入 $1750 ，五組爐頭雪櫃，開價 $169,900，梁寶琴，潘錦明。

▲ 5208 ST.CAHTERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170呎三上兩下，土庫完成，開價 $196,000 。黃會瑩╲謝松添


▲ 7160 ADAIR BBY. 地大66x139，樓上3房，樓下1房，柚木地，優美地點，學校近 $189,000 。黃光照645∘3232。

▲ 7915 WOODHURST DRIVE,BBY. 4年新自建大屋59.93x125 地 3,000 呎4睡房，材料一流，開價 $339,000 黃會瑩╲梁寶琴。


▲ 3635 WELLINGTON 44x145 ，樓上4房，樓下1房 雙車房，交通便，地點佳。 黃光照645∘3232∘ $169,000

▲869東13街 R T-5 33x122仔屋地三睡房，全翻新，有山景，開價 $129,900 黃會瑩╲MICHELLE

▲2795東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩6887888

▲ 4123 WELWYN.VAN. 樓上3房，樓下2房，地點佳，鋁窗，屋翻新，地庫高$139,000 黃光照645∘3232劉麗芳680∘4848

▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2層有景 ，地大55x154，樓上3房，有泳池及 HOT-TUB 大減價 $395,000 黃光照645∘3232

▲ 7060 HALLIGAN ST.BBY. 33x120 樓上3房，樓下2房，柚木地，保養一流，開價$165,000，黃光照 645∘3232∘龍啓明645∘2882

▲4701 HARKEN DR.BBY. 地大 65x161，環境好，自建屋，有保養系統，上下5睡房，共3200呎，設備一流，開價$310,000龍啓明645∘2882 黃光照645∘3232

▲ 540 CLARE AVE.BBY 50x91 地區好，6年新屋主自建，柚木天花板，雲石火爐，五睡房，地方寬大。黃光照 645∘3232 龍啓明645∘2882

▲5931 BEATRICE ST. 33x120 地35年屋，正層三房約1100呎，土庫一睡房，廚廁翻新 $138,000 黃會瑩688∘7888

▲ 777 CHILKO DR.(COQ.) 地大 53x112，樓上三房有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 $126,900龍啓明。黃光照。

▲ 2050 RENFREW 33.5x120，市中心，交通方便近學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價$129,000。龍啓明。黃光照。

▲地 35x119（油街央60街） 全翻新，新廚及廁房，新地毡，樓上2房，樓下2房，兩廚兩廁，開價 $139,000 龍啓明╲黃光照。

▲ 7925 YUKON ST. 地大 50x145，地點一流 ，三房，翻新， $309,000 劉麗芳。

I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

唐人街地旺

▲唐人街地旺 • 五商業舖位 • 樓上七千尺可做酒樓及寫字樓 • 街角地50x120梁寶琴 •

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲12年新有三舖位 • 地 78x200 17個車位 • 位SURREY商業中心 • 業主急賣 • 開價38萬餘 梁寶琴688•7888

唐人街地王

▲唐人街地王片打東街•三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出•每層有冷氣設備 業主可接受按揭$1,999,000 梁寶琴688•7888

▲2532 FRASER ST.，八組栢文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬 開價 $299,000

▲減價14組栢文 1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。

生意出讓

▲近METRO TOWN西餐館出讓 • 生意絕佳 • 年入 $360,000 新裝修 • 碗碟新 • 租特平 • 長租約 • 有十多個車位 • 梁寶琴 • 潘錦明 688•7888

▲米仔舖生意急讓 • 1304W 73AVE 日營6百元，另遊戲機及649收入 • 開價 $25,000 黃會瑩 645•5368

90座位西餐館出讓， 一流裝修於列治文最業旺商場內，位于 SAFEWAY 隔鄰，生意甚佳，開價 $199,000，誠意者電梁寶琴： 688∘7888

▲ 5939 E.HASTINGS • 東主急賣 • 位於北本拿比中國餐館 • 唐餐及外賣送餐 • 裝飾華麗 • 生意佳 • 租金平 • 收入好 • 開價 $79,000.

▲GAS TOWN 禮品店急讓 位于 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面 • 潘錦明688•7888

▲ NO.8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER 禮品店出讓，位置好，生意旺，

▲髮型屋出售 2980 NANAIMO，交通便生意好，租平開價 $15,000 ，3個單位理髮，四個單位電髮，2個單位洗頭，黃光照645∘3232

▲CAMBIE央25街時裝店讓 $25,000 。生意穩定。易經營。新潮裝修。有貨源。租平皮費輕。梁寶琴。潘錦明。

生意連物業出讓

▲雜貨生意連物業MAIN央48街。前舖後居。數年新靚裝修。日營三。四百元。另土庫完成可租 $450 。勿失良機。33x101 $195,000 黃光照。潘錦明。

▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90座位，中西餐45座位酒部，另有6個羽毛球場1∘4畝地60個泊車位，請電黃會瑩688∘7888。

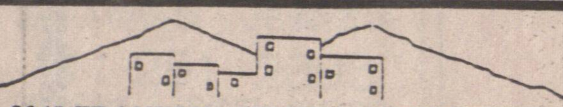
▲中國餐館連物業讓 $790,000 E.HASTINGS 最旺區 • 兩年新物業49.5x102兩層生意好 • 可移民 • 梁寶琴 • 潘錦明 688•7888

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心 • 急讓或出租（$1500 每月） 2400 平方呎 樓上有1700呎 • 有儲物室 • 黃光照645•3232

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓 • 地點一流 生意穩定 • 日營 1,300 以上 租平 • 可擴充鮮花生意 • 地大 減售 $529,000 黃會瑩 • 潘錦明688•7888

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大 • 樓上三房住宅 • 開價十五萬餘。劉麗芳

▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000 梁寶琴。潘錦明688•7888



2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街

分層出售
由 $46,900起
一睡房及~~兩睡房~~栢文
只餘~~13組~~ ~~6組~~ 3組
逢星期日下午二時四時開放

1922西7街

複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環景優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

營業時間：由上午七時至下午七時

利潤越低，生意越好
「密食當三番」

蒸飽
臘腸卷　叉燒飽　鷄飽
荳沙飽　蓮蓉飽　奶黃飽

新出
車輪提子飽
衛生方飽

迎合顧客需求

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY

精　製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附　設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供　應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇蓽街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備　歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

「精工修理車身　令閣下放心」　冇擔心
六天營業，星期日休息　9am-6pm

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

- WE SPECIALIZE IN
- EUROPEAN AND IMPORT CARS
- ALSO DO OTHER MAKES
- I.C.B.C.CLIAMS
- TOP QUALITY BODY WORK
- FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

精工担保　担保精工

DATSUN　mazda　TOYOTA

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人　此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。

ICBC工作
免費車借用

保證最佳效果，足與全新比美

八達汽車修理中心
☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

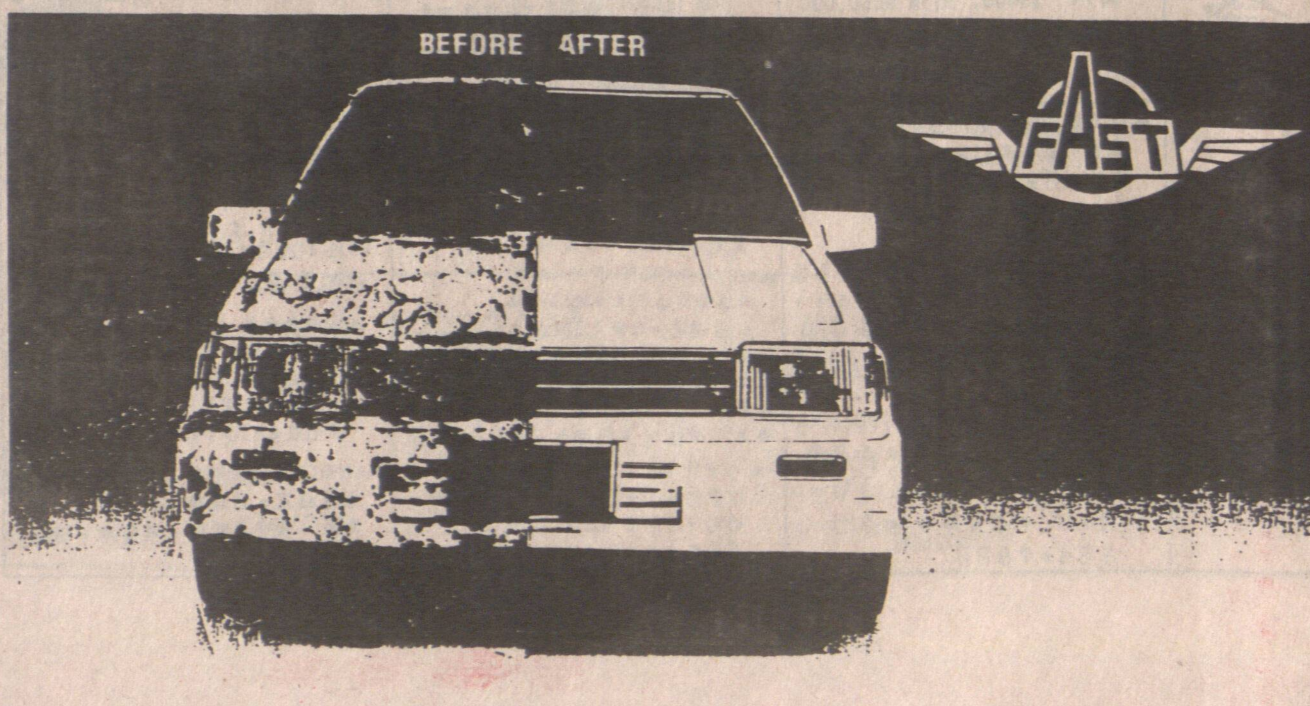
專門精修汽車——
引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油·舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲
省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489



快捷 車身修理
FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

美國派出首批人員核查蘇聯中程導彈

（波恩一日電）美國第一批導彈核查人員共卅人今天從法蘭克福乘飛機前往蘇聯開始對蘇聯的中程導彈進行核查・

這些核查人員在九月前將核查蘇聯一百廿六個導彈駐地・

據透露，美國這批核查人員中大多數是文職人員，但由一個高級軍官率領・

蘇聯的核查人員也將于今天祇達美國舊金山・

蘇聯對中導的相互核查是根據一九八七年十二月八日雙方簽訂的銷毀中導協定的有關規定而採取的・雙方在核查的第一階段共有六十天時間對對方的中導作出最新的了解・

在蘇共全國代表大會中莫斯科一市委書記發言空洞被哄下台

（莫斯科二十九日電）在昨天開幕的蘇共第十九次全國代表會議上，莫斯科市委書記別利亞尼諾夫在大會發言中因不涉及實質問題被與會者哄下講台。

據此間報紙今天報導，別利亞尼諾夫在發言時只講有關改革的一般原則，對莫斯科黨組織工作中存在的問題輕描淡寫，沒有講出什麼實質的東西。代表們用掌聲反對這種令人生厭的「廢話」，但別利亞尼諾夫仍不醒悟，台下掌聲變得更加激烈，直到把他哄下台去。

此後，大會主持人、蘇共中央政治局委員雅科列夫念了一位代表遞上的條子，要求代表發言時，不要進行浪費時間的自我贊揚。

泰國首次派出駐廣州總領事

（香港曼谷二十九日電）記者從有關方面獲悉，泰國首任駐廣州總領事威猜・素汪納信已定於七月杪前赴履新。

據悉，泰國駐廣州總領事館暫設在花園酒店內，全館人員共六位。

現年四十七歲的威猜總領事，祖籍廣東梅縣，中文名爲羅維財，精通泰、客、粵、英等語言，曾在英國牛津大學、美國紐約長堤大學進修，並獲泰國朱拉隆功大學政治系碩士學位，歷任駐香港領事處、駐聯合國代表處二等祕書，駐新加坡公使銜參贊。

泰中互設領事館是去年十二月底達成協議的。中國駐泰總領事館將設在泰國北部的清邁市，現在物色館址。

西班牙一直升機在首都北部失踪

機上五人凶多吉少

（馬德里六月三十日電）西班牙交通總署的一架直升機及其二名駕駛員和三名乘客今天上午在馬德里以北地區的上空失踪・

西班牙民防軍人士說，這架「松鼠」型直升機是西班牙最近才從法國進口的・乘客中包括交通總署女署長、一名議員和一名文藝批評家・按計劃，他們從馬德里起飛，將前往距首都以北二四〇公里處的帕倫西亞省參加由王后索菲婭主持的一個發獎儀式・但由于天氣不好，飛機在飛抵卡斯蒂利亞和萊昂地區上空時與地面失去了聯系・

飛機失踪後，西班牙警方和民防軍出動了數架直升機和二〇〇〇名軍人對飛機失踪地區及馬德里山區進行了大規模搜尋工作

據報導，由于天氣惡劣，又加上夜幕降臨，尋找失踪飛機的工作目前仍無結果・

本報廣告　效力宏大

天津與英國合作在倫敦建中國城

（巴黎卅日電）據倫敦「金融時報」一日前報道：天津市與英國約克群集團的蒙利公司合作，將在東倫敦船塢區合建一座佔地十二英畝、耗資一億二千五百萬英鎊的「中國城」・

預計一九九二年建成的這座「中國城」，位於倫敦船塢的白楊船塢・這裏是倫敦市中心的一個新興發展地區，總面積達八點五平方英里・它的西面靠近橫架泰晤士河上著名的倫敦塔橋及倫敦金融中心，東西靠近世界著名標準時間起點的格林威治村・

據有關方面透露：新中國城計劃將包括一座佔地十萬平方呎的文化塔，內有常設和多用途的展覽廳・此外還有具水準的中國飲食酒樓，一個文化劇院、電影院和一間有兩百五十間房間的四星級酒店・

新唐人街將模仿北京紫禁城的設計，商店的櫥窗將富有北京、上海、天津等城市的特色・這裏還將興建一座東方式的寶塔，河中將停泊中國漁船・

中國駐法大使强調西藏乃中國一部份

（巴黎廿八日電）中國駐法國大使周覺今天上午在大使館接受法新社記者伊麗莎白・張的採訪時，就達賴喇嘛最近在法國東部城市斯特拉斯堡提出所謂解決西藏問題的新建議，闡述了中國政府一貫的嚴正立場時指出，西藏是中國領土不可分割的一部份，企圖使西藏問題國際化，依靠外國勢力的支持未達到分裂祖國的目的是絕對辦不到的・

周覺大使最後表示歡迎達賴喇嘛本人或由他派代表去北京談判，但指出：「什麼問題都可以談，就是西藏獨立不能談」・「達賴喇嘛同中央政府接觸的渠道仍然是暢通的，不存在中國政府對達賴喇嘛的方針是否有變化的問題」・

中國與尼加拉瓜首次設合營公司

（馬那瓜廿九日電）中國和尼加拉瓜二十八日在馬那瓜達成協議，宣佈成立「中尼公司」。這是第一家中尼合營的公司。

中尼公司將在尼加拉瓜批發經營主要是中國的各種貨物，并在中美洲批發和零售這些產品，還兼營進出口業務。

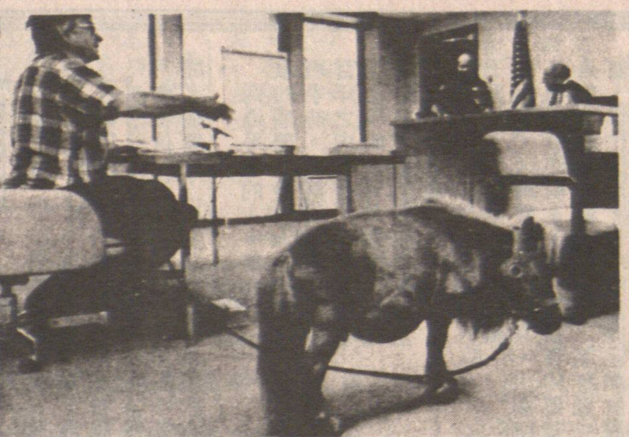
日本正計劃興建江戶東京博物館

（北京廿九日電）據日本「朝日新聞」報道，東京從垃圾中尋找民俗資料・

正計劃興建「江戶東京博物館」的東京都注意到，在一般家庭拋棄的大型廢物的垃圾堆中，有許多如今已銷聲匿迹的舊家庭用品和日用器具・因此，它已經開始了旨在把這些東西作爲寶貴的生活民俗資料而收藏于上述博物館的回收工作・

東京都設立江戶東京博物館的意圖是，把從江戶時代到明治、大正和昭和時代的歷史遺產和文化傳給廿一世紀，並計劃把它作爲江戶建城四百週年的紀念事業・該博物館佔地四點一公頃・這個由菊竹清訓設計的高架式的「空中博物館」將收集十五萬件「物品」和「圖書資料」，其規模可與國立民族學博物館（大阪）和國立歷史民俗博物館（千葉）相媲美・

預定這個博物館于明年度動工，于一九九二年度竣工・總事業費大約爲一千億日元・



迷你馬仔

美國加州薩克拉曼托市居民林奥（左）養了廿二吋高的迷你馬，被法官罰九十九美元，他說要搬去鄉下養這匹馬。

生意出讓

沙省PRINCE ALBERT報攤糖果店出讓，硬磚外牆，面積2340方呎，座落商業中心區，年入五十萬，價廿五萬，有意請電：GLENN MARTIN (REALTY WORLD) (306)763-1900

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電（306）642。3551陳洽。

生意出讓

捉蟹生意出讓捉蟹船執照及150個捉蟹陷阱工具入息佳東主教授購買者所有捉蟹生意方法價一$40.000，捉蟹季節將屆購買及時有意者請英語電525。4060
8052 12th Ave. BBY.

咖啡店售

市中心咖啡店生意穩定租約長因乏人手廉讓有意者電四三三。三八〇三或六八一。六八五〇

防盜警鐘生意出讓

已開業二十年防盜警鐘服務公司，因東主退休出讓，現有月租客戶一百五十戶，合家庭式經營，價$90,000，請於下午五時後電988。5657。

生意平讓

▲西區麵包店出讓，年做十多萬元，東主離埠急讓，開價六萬九。
▲華埠地王海產雜貨店，生意好，開價十二萬九。
▲西區珠寶店急賣頂手費七千五元。
▲蘇利區五畝農場生意及實業只售二十四萬。黃生洽682。2141

餐館出賣

正宗唐餐館出讓有意者請電：PETER LEE 251。3071或820。1688。

餐館出讓

一百座位酒牌樓上三房栢文，年入二十四萬，8797 781。6861 118開價八萬九

士多出讓

生意穩定前舖後居租平批好因缺人手割愛出讓有意請電254。5090

餐館廉讓

中西餐60位設備全後居年營十萬退休廉讓達業七萬五千(306)548-2885或548-4669

投資移民

亞寶斯福埠攝影沖晒位繁盛商場生意好有意電直綫533-1063 EDDY WONG REMAX REALTY 九至五時

濕仔廉售

地點旺，有遊戲機因搬往外地，願廉價出售，有意者請電253。4447。

餐館自賣

位於本那比座位36中西餐生意平穩用具齊經營七年有意者晚後八時請電：五二二。二九七三

餐館自賣

北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣，東主另有發展急賣三萬五，電985。3222

中西餐館

在購物商場位70，酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 9433818梁

餐館連物業出售

沙省埠仔唐西餐連物業出售，新裝修，酒牌設備，廚房用具齊，樓上住雙車房生意良好因另有別業人手不足忍痛割讓有意請電：(306) 322。2150洽，另請廚一名有意者請同上電話洽。

中式連鎖快餐店

現有各省之新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場內，投資額三萬元起，管理容易，工作時間短，包訓練，裝修，設計和代辦銀行貸款，詳情請電梁先生：988。8996。

餐館出賣

本拿比唐餐館座位五十多，有濃淡酒牌，有意者午2時后電五二二。九二五九黃生。

士多急讓

地點好近興旺大街舖前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2987483。

餐館出讓

WILLIAMS LAKE B.C. 60座位，領有酒牌，地點好生意穩定請自費電1。392。7181。

餐館出讓

CRANBROOK B.C.埠仔中西餐館有酒牌兼外賣60座位生意穩定有意請電4266016三時後。

餐館自賣

位於埠邊中西餐館坐位八十餘設有自助餐全酒牌兼送外賣四時後電5885672李接洽。

靚餐館售

西區旺街中西餐滑力大冷氣硬酒牌租平約長九萬餘電四三五四四二三涂念宗SUTTON。

美髮屋賣

已做五年，生意穩定京士威夾菲沙街急賣開價八千三百元，七時後電：879。9634。

餐館出賣

沙域唐人街，唐餐館座位60，生意平賣，價五萬元，電話：306。244。0523。

油站出賣

油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306) 548-2030,548-4709

餐館出售

埠仔中西餐館，座位90有酒牌年做19萬開價六萬九千五有意者自費電・(604)352-3456關洽

餐館出售

沙省中部生意連賣業樓上居住唐餐獨市埠千餘人口電：1。306。567。3119。

生意急讓

西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一黃洽

誠徵女伴

成熟紳士誠徵40至50歲華裔淑女為伴意合者可談婚論嫁賜電438。0531無誠意者免問

絲網印刷加車衣廠

有規模，生意穩定，年入五萬因業主另有生意，全部器材及存貨出讓 $68,000，電683。8545或430。1156

代填申請

未婚子女直旁系親屬未婚夫妻移民結婚證等表格約移民局陪往翻譯請電二七三一九三六陳洽

旺舖出租

新，全自動冷暖氣，價廉DUNBAR 夾41ST 4292 DUNBAR位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等，有意者電早：876。5232晚228。9323。

餐館出讓

位於PRINCETON B.C.市中心旺舖冷氣，衛生齊全，有濃淡酒牌，坐位150，取價廉宜40,000以下，東主另有餐館，無暇兼顧，急欲脫手，有意者請電話鄭洽985。8115或295。3313。

餐館自賣

本拿比中式餐館設備齊批長近大商場，商業區120座位全酒牌，
開價九萬八千請兩時後
電話 421·1822
黃生洽

割價！

餐館出售
卑詩省烈治文
地點一流
近 Lansdowne Mall
大量泊車位！
八十座位（可增加）
美觀裝修
接近嶄新廚房價值$185·000
業主犧牲
$65,000請還價
献陸菜式或可改營雲吞麵舖
G.T. O'Connor 420-7457
430-4522　3149 KINGSWAY
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

餐館出讓

地王中西餐館座位50生意穩批長租平因人力缺乏願割價廉讓有意者請電：6814483洽

本小利大收益無窮

BC海岸盛產魚蟹蝦蠔蜆採之無窮，七月五日起BC海岸開放可大量捕蟹日收千元，今有32尺FG商業捕蟹漁船設備完善機械良好並籠110個共貨車一起出讓本小利大勿失良機電434。7265何先生。

廢物利用

電子零件碎片平價出售，內含名貴金屬，有意購買者請致電：464。2108

專洗窗門

上門清洗屋外屋內窗門，餐館窗門，晚5時后電873。9034吳先生

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

炳記

Bing Plumbing & HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 1976
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
★一流裝備　經驗豐富★
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

劉伯納 天均 律師啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大VICK, MCPHEE律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件
·承　辦·
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·
VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN.B.C.

星晨着着領先　旅遊處處超前

星晨旅遊機構，規模最大，總分社遍佈港九、溫哥華及羅省．
全部旅行團均經精心策劃，直接主辦．
閣下出外旅行，星晨旅遊必屬首選．

★★歡樂假期好享受，星晨爲您巧安排★★

·精選行程·超值享受·

中國十五天豪華團	漢城、泰國、曼谷、芭堤雅
北京桂林十一天遊	泰國芭堤雅、香港豪華遊
北京、廣州、香港七天遊	星、馬、泰十二天豪華遊
漢城、台灣環島九天	日本、本州、回港貴賓團

星晨、國泰航空珍寶七天加州遊

全程七天，暢遊南加州、三藩市、李橋、拉斯維加斯賭城、羅省、迪士尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋世界、節目特別豐富，住宿一流酒店，國泰珍寶客機往返，確勝一籌．

星晨旅遊 MorningStar
溫哥華緬街2743號（夾十二街）
舖後有停車場
電話：877·1366

納偉旅行社 love & white travel
開辦16週年
直接主辦旅行團，代理世界各地機票　總店七天營業

○日本東京台灣環島香港十天 出發日期：七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日	$1688 起
○韓國漢城台灣環島香港九天 出發日期：七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日	$1368 起
○韓國漢城曼谷芭堤雅香港九天 出發日期：七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月卅一日	$1398 起
○星馬泰香港十二天 出發日期：七月二十二日、八月十九日、九月二十三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日	$1868 起
○中國之旅回港觀光團十六天 （廈門・杭州・上海・南京・北京・西安・桂林・廣州） 出發日期：七月廿一日・八月十八日・九月十五日・十月廿日・十一月十七日・	$2468 起
○日本東京中國北京上海杭州香港十三天 出發日期：八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日	$2188 起
○日本東京中國桂林廣州香港十天 出發日期：七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日	$1868 起
○美加東岸十一日航空團 （多倫多、華盛頓、紐約等） 出發日期：七月十五日、八月一日、八月十五日、八月廿九日	$888 起
○加拿大東岸六日航空團 出發日期：六月廿七日　七月十五日　八月十二日　八月廿六日　九月十六日　九月卅日　十月七日	$688 起
○卡技利、BANFF、愛曼頓商場、JASPER　五日航空團 出發日期：六月廿五日　七月二日　十月九日　七月廿三日　八月六日　八月廿日　九月三日　九月十七日	$498 起
·三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥海洋公園 RENO、拉斯維加斯七天航空團 出發日期：六月廿六日　七月十日　十月廿四日　八月七日　八月廿一日　九月四日　十月九日　十一月十三日　十二月十八日　十二月廿六日	$530 起

一日遊：溫哥華$39（星期二）　西雅圖$41 星期（一、四、六）
域多利$63・小童$59星期（三、五、日）
（參加有五人以上，可特別安排出發日期）

689·0501 緬街539號110室（夾 KEEFER）
253·4422 喜士定東街2828號（夾 RENFREW）

旅遊通訊

美麗而寧靜的城市——平壤

●文釗

到過平壤的人，有一個共同的看法，平壤城市美麗，寧靜，而又清潔，人民很有禮貌。

到過平壤的人，誰也不會相信，這是個僅用了不到四十年的時間，從廢墟上建立起來的一個現代化城市。

到過平壤的人，都會有一致的感受，美國人在打朝鮮戰爭時，曾經揚言平壤在一百年之內，是不會再從地球上出現的，可是平壤堅強地站起來了，而且成了世界上少有的美麗城市之一。

「主體思想塔、凱旋門、千里馬、烈士紀念銅彫、國會大廈、大圖書館、少年宮、大劇院、雜技場、溜冰場……這一些宏偉的建築，都是旅客留影參觀的好去處。朝鮮歷史博物館、現代畫廊，也都能反映出朝鮮歷史文化的特點。幾座大餐廳裏，人流不斷，品嘗着朝鮮的傳統食品。兩座卅六層高的建築組成的富麗大酒店，是接待外賓的最好賓館，每一間房都有小客廳、洗浴間，屋子裏一塵不染，服務人員會在客人回來之前，將一切衣物等，放置得整齊而有條不紊。

朝鮮人就有愛清潔的習慣。許多人到東方旅行，對於洗手間一直是個用來揶揄的目標。但在平壤，或在其他城市，洗手間的標準是國際性的，這樣愛清潔的傳統生活，使來訪者對朝鮮人有一種特殊的尊重。

朝鮮人和其他民族一樣，有着強烈的自尊心。就如其他發展中國家一樣，朝鮮人渴望和平。我們到訪的地方，不止一次聽到：「朝鮮是個半島小國家，我們在歷史上，就未出現過去侵略別人的記載，為什麼一些大國，就不能讓我們和平地生活下去？」

當南朝鮮及美國廿萬部隊在朝鮮的海岸舉行軍事演習時，我率領了一個廿人的加拿大旅行商及貿易代表團，自加拿大經北京，來到朝鮮民主主義人民共和國，作旅遊貿易考察訪問。這是自朝鮮戰爭結束後，四十年來的第一個來自北美洲的旅遊考察團。板門店是這個代表團每位成員嚮往的地方。它帶有神秘的色彩，也象徵着朝鮮人民家庭被拆散的分離綫。

抵達板門店後，我們看了會議廳，也參觀了博物館，觀賞了廿分鐘的歷史短片。在三八綫的會議廳裏，看到加拿大國旗，並排列在其他幾個國家的國旗行列中時，也不禁產生一個問號，為什麼加拿大是個愛好和平的國家，卻在朝鮮戰爭中也介入了這場紛爭？

佇立在板門店，我有更深的感觸，大陸與台灣的隔閡，正在逐漸消失，已有探親之便。我默默地祝願朝鮮人民也能早日有團聚的機會。那時候我們作為旅遊者，可以從平壤經板門店，直接來到漢城旅遊參觀，不是更省時間，省金錢，而且更有意義嗎？

（寄自溫哥華）

旅遊

周文璟

告別了新竹清華園，校車將我載到新埔附近的小人國。這是一個佔地相當廣，而又有計劃的中國縮影。

小人國分為三部分：古代區、近代區、現代區，很着重介紹的古今文物，例如先是台灣的澎湖天后宮，傳建於明朝萬曆三十一年，西曆一六〇三年，為全台最早創建之廟宇，屬一級古蹟。現代的建設有板橋客車調車場，剛於一九八五年完成，為配合台北市區鐵路地下化工程。還有台灣著名的十大建設，雖然我們沒有身臨其境，但看到小人國的傳真，也彷彿到過這些地方。

中國的歷史文物：天壇、午門及禁紫城三大殿、龍門石窟、萬里長城、熱河行宮……都造得維肖維妙，而且還在擴建中。很讚賞他們創建這樣一個有中國傳統的小人國，不但吸引了許多異國人士，而對於遠離大陸的炎黃子孫，也有教化作用。他們的宣傳語「一眼看盡五千年華夏文物，半日遨遊十萬里大好河山。十分貼切！

我們遊覽的這日，剛好正在台灣參選的世界小姐們也來遊玩，電視台拍外景，我們又多了一項看美女的節目。

遊罷出來，在門口的園藝部，買到了花種，台灣的園藝很有成績，銷來香港的許多鮮花使他們賺了不少外匯。紀念品店也有不少設計很新穎的物品，我們一行人很喜歡那些景泰藍的耳環，各人都買了三、五對。

這裏離石門水庫不遠，有一種食鮮魚的餐館圍繞着水庫發展，沿途有許多餐館，不但在門外有特大的招牌作宣傳，還有人在門外拉客，司機是識途老馬，帶我們去一間裝潢並不漂亮的館子，枱布也沒有，裏面人頭湧湧，我們人多好辦事，十幾人佔了一大桌，還要派人去選魚，都是清一色的大鯇魚，我們要了兩條特大的，環顧四周的食客，都是，魚頭湯，份量很多，新鮮的材料，煮的方式也是很家常的，味道挺不錯。這兩條大魚填飽了大家的肚子，沒有人能吃米飯，連大男人也投降了，由此可見這十門水庫養出來的魚是何等肥美！

西雙版納的傣族姑娘。

下午我們的節目就是遊水庫，乘上遊艇，分上下兩層，輕風徐來，船上播放流行曲，水面平靜，我們享受這大好湖光山色，更不能忘記這項偉大的水利工程，它建於一九五五年，至六四年完成，共花去九年時光。這一建設帶動了科技文明，十門水庫具灌溉，發電，供水，防洪，觀光等效益。

我一路瀏覽兩岸的樹木，都是有計劃的種植，有許多種不同的類別，一樣的樹叢，樹的顏色和形態都不相同，真奇怪造物的神妙，令得世界如此多姿多采。岸邊有人在垂釣，他們很會享受。

遊湖一週，已近黃昏，車又將我們送到燈火輝煌的台北市區。我們下榻於清華大學台北辦事處，招待所名為月涵堂，是紀念已故梅貽琦校長的樓，進門有梅校長的雕像，十分神似，音容宛在。

我行我見

東京迪士尼樂園成立五周年

整年舉辦慶祝活動 多采多姿遊客盡興

東京廸士尼樂園開幕前約三個月，會以旅遊專欄作家身份進內參觀，當時主要工程經已完成，所見各區正密鑼緊鼓進行裝飾工作，到處沙塵滾滾，人頭湧湧。與會參觀過美國羅省廸士尼樂園比較，發覺設計大同小異，多了一些東方色彩，世界市集較為新穎，但少了一個大雪山。開幕後先後去過兩次，第一次約一年後，帶着未泯的童心，試了一次太空過山車，坐在最前排，於黑暗中翻天覆地向前衝，驚心動魄感受遠勝羅省，但鬼屋的陰森恐怖程度似乎不及羅省，工作人員的服務態度則更勝一籌。去年再去的時候，代替大雪山的巨雷山啓用了，以模仿美國拓荒時代礦工火車，代替了急流獨木舟，穿梭於礦坑和山谷之間更覺新奇刺激。三百六十度全景電影和立體電影更為迫眞，又多了一些表演節目。

轉眼又五年了，從今年四月十五日至明年四月十四日，東京廸士尼將舉行整年的盛大慶祝活動。由進場開始即有幸運抽獎，獎品包括米奇獎、米妮獎、唐老鴨獎、嘉菲獎等；樂園有史以來最大規模的懷舊大巡行每日舉行，展示車、花車和卡通人物最多，歷年來電影卡通主角一一重現，爵士樂隊同行；各主題樂園全部換上新樂隊、新服裝、新舞蹈和新表演；在星光晚會和暑假期間，以夜空為舞台，由電腦來控制，用音樂來伴奏，施放華麗眩目、七彩絢爛的焰火，與激光和射燈相輝映；又增設一座可容一千三百人的全天候舞台，上演描寫廸士尼藝術生涯的歌舞劇，中間穿插廸士尼電影經典片斷；四月十五至十七日各項慶典活動一齊舉行；十月一日至十一月廿三日慶祝米奇老鼠六十歲壽辰；十二月一至廿九日舉行夢幻聖誕；十二月卅一日舉行除夕大晚會；還有攝影和插圖比賽。特向讀者諸君推薦，閤府統請。（不忌）

旺舖出讓
地點旺盛，適合各種小生意租平，後舖自停車場，日間電2545150晚8743242

商業樓宇
溫中心好地點有入息三LOT地八十二萬自賣，電：7345194 MRS. CHOW

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：435。6362

靚屋自讓
位置一流，風景優美，有夏日廚房，兩睡房，平地土庫，面積一千五百方呎，地41x121，七月三日星期日下午一時至三時開放，請電：437。8957 ROBERT BENTLEY

屋主自賣
乃唐夾ETON一年新栢文環境好兩房一廳騎樓連傢私平售七萬四千五電話二五五一九二八

入息屋售
三組合法入息屋，月入一千四百餘，菲沙夾11街，價十三萬餘，蘇生8791845公司。

屋主自賣
東區NAPIER二房一廳地33x110價十萬餘電話日六八四一九八六二，晚二五三。九六九〇。

屋主自賣
近PNE三十年屋四睡房，有意者六時后請電：3270312。

舊屋自賣
城多利街近22街准申請上下層仔屋平正標準地近學校公園叫價12萬電六八一。五八四八洽

屋出賣
溫哥華特式屋上三房下兩房單元，13萬8千，4511 PICTON ST. VAN. UBHI 325-2485

屋主自售
溫市東區三房一廳下層二房一廳另一車庫地38x108售12萬8千5百元電2916529晚。

西區栢文自賣
WEST END。一套房栢文，向南，海境，光猛，騎樓，花園，近海灘，巴士，購物方便，售 $67,900
電話685。4073或8739328

有屋自賣
緬夾60街上下四房兩廳兩套廚房和浴室樓下出租內新裝修地大電3218296經紀免問。

兩屋出售
▲西31街3456號，街角地40x131，價$368,000，星期日三至五時開放。
▲PERRY街4272號，近京士威及東26街，地33x122，上四房下兩房，價$132,900
RICK AKITAYA 299-7062（英語）

屋主自賣靚屋
5162 WINDSOR ST.
近乃街夾35街全翻新二層靚屋三睡房，獨立門戶土庫一睡房，三全浴室，摩登廚房，十三萬五千務必入內參觀週六、日開放12時至5時電327。8729經紀免問。

物業出賣
▲三睡房靚屋近學校巴士站土庫完成開價二十一萬九千。
▲旺區靚樓宅四十九萬八千。
▲孖屋二十三萬五千，地區好，靚樓近巴士站。NORTHRIDGE GROUP.
胡德先生BUS:327-1111,879-6401

屋主自賣新屋
屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE.
開放時間：星期日下午二時至四時。

屋主自賣
西區近女皇公園地40平正整潔四睡房交通便近名校開價19萬5晚電8756947經紀免問

土庫出租
兩房一廳廚廁浴齊備獨立門戶近菲沙夾京士威交通方便環境清靜近學校請電8726814

樓上出租
光猛三房兩廳廁廚齊備，交通方便城多利街近京士威電三二四九六五二

土庫出租
兩房一廳，城多利12街，爐頭雪櫃齊新地毡，電話：327。0173。

新屋樓下
菲沙59街兩房一廳廚廁齊備交通便近學校合小家或夫婦請中午12時後電：327。9604

雅潔土庫
一房一廳，光猛清靜、廚廁俱備，獨立門戶，交通方便，環境優美。請電四三三。六三九二

樓上出租
兩房一廳廚廁齊近41街緬街另新屋樓下出租兩房一廳各樓齊近41街及乃街電3258644

樓下出租
三房一廳，廚廁浴室爐頭、雪櫃齊，電324。4101。

樓下出租
域多利夾山孖杭48街樓下二房一廳出租近中小學巴士站交通方便，有意請電325。4016

新屋樓下
會拔近41街二房一廳獨立門戶交通方便各樣齊備適合不吸煙夫婦電：433。3238。

正層出租
京士威夾26街3房1廳，爐頭雪櫃合家庭，有意電2752093。

新屋樓下
兩房一廳，山孖杭街，近小學，交通方便，電話：872。7282。

正層出租
兩房廳爐頭雪櫃包水電，月租四百五元，菲沙夾緬街，電話：291。6058

土庫出租
寬大光猛三房一廳近菲沙夾47街包水電及洗衣機等近學校購物巴士六時後電三二一。七〇八

新裝
整潔土庫二房一廳交通便設備齊租平合小家庭可面議，電875。8039。

單人房租
土庫數房二街夾山孖杭，獨立門戶，合男青年，電話：255。4129

單人房租
新屋樓下單人房出租，有傢私，近PNE，晚上七時后電254。5338。

新屋樓下
兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便菲沙49街合不吸煙愛潔靜小家庭晚電：324。0669。

有房出租
正層有房及土庫出租近巴士及學校乃夾14街租平，電：327。0286

樓上出租
城多利夾12街兩房一廳包洗衣乾衣機交通方便，電：251。6784。

土庫出租
近PNE有土庫三房一廳出租，有意者請電話到：682。4151或：253。8702

平地土庫
乃唐八街環境靜獨立門戶光猛大廳大房各樣齊交通方便合夫婦吸煙免問電二五四。五九三二

土庫出租
位於PRINCE EDWARD街兩房一廳浴廁廚齊，適合小家庭或單身，電879。3927。

樓下出租
55街近乃街，兩房一廳出租，交通方便，整潔光猛，請電325。3767。

樓上出租
獨立門戶設備齊全近京士威交通方便適合夫婦或單身請晚上七時電話八七二八七七一八洽。

土庫出租
PERRY街4530二房一廚合不吸煙不養寵物者，月租三百五十包電，六時後電872-6872

孖屋樓上
三房一廳另外土庫出租一房一廳包水電各樣齊備菲沙夾13街，電255。6893。

有屋出租
近會拔街兩房一廳廚廁齊備，交通方便，近學校，電：254。9990

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶雪櫃爐頭廚廁具備近城多利及學校247街地下請電：321。8226。

全屋招租
一間近華埠，一間在「北砵爾比」近喜定，三房及土庫爐頭雪櫃齊六時后二九九。八六九二

土庫出租
FLEMING—37街夾乃樓下一房一廳各樣齊備獨立門戶吸煙者不合，電324。7655

樓下出租
本拿比新式平地一房一廳，獨立門戶近快車及商場，合單身或雙人，電話438。6948

新屋樓下
乃街夾37街兩房一廳，設備齊全，合不吸烟小家庭或學生，晚六時后電：321。8851

樓下出租
三房一大廳交通方便喜士定與乃磨街爐頭雪櫃齊，電話438。1828

高闊土庫
兩房一廳廚廁浴缸爐頭雪櫃乃街夾53街包水電限不吸煙人口簡單或分租電3273442洽

土庫出租
平地土庫，二房一廳，爐頭雪櫃齊，近KINGSWAY夾KNIGHT8791186

頂層出租
佐治街近城多利街一房一廳廚廁齊備獨立門戶合小家庭或單人晚上六時至八時電251-4143

樓下出租
14街夾乃街樓下有兩房一廳出租獨立門戶廚廁齊備交通方便有意者請電：八七二。三三四九

正層出租
二房二廳，33街夾乃街，五時後電：八七三。六八五一

正層出租
佐治東街夾RENFREW四房一廳，廚廁齊備交通方便合不養家畜不吸烟家庭電684-1666胡小姐

樓上出租
二房一廳廚房俱全有地毡近搭車，學校方便，電二五五五三六四。

新屋出租
三房一廳廚廁齊包水電近學校交通商場近乃磨與蘭菲之間，電176。2541

土庫出租
近PNE有土庫兩房一廳出租，有意者請電：254。3326

土庫出租
近乃磨11街有土庫二房一廳出租，有意者請電255。0877吸烟者免問。

樓下出租
兩房一廳廚廁齊，PARKER近蘭菲，電255。8103。

有房出租
廚廁雪櫃齊備合單身或夫婦包電火交通方便，有傢私電話：253。6443。

新裝修光
猛土庫出租兩房廳廚廁獨立門戶合無孩家庭或夫婦，近39夾乃街，四時後電三二七二零七三

三房兩廁
新屋三房二廳，近八仙樓，瓦面全新樓下出租，電話：八七三。四九六一

有房出租
乃街夾49街有光猛大房合不吸烟女性或學生，有巴士直達各大學院月租190電325-3765

新屋土庫
三房一廳，緬街夾54街近學校及巴士站，晚上六點電話324。8988

土庫出租
一房一廳廚廁齊獨立門戶，交通方便光猛京似律21街晚6時電874。4720。

正層出租
乃夾41街三房一廳陽台車房交通方便22號巴士直達唐人街和市中心有意請電8794937

七房大屋
近喜士定東街巴士總站三層兩廁一廚月租一千元，不包電火，電682。3398。

新屋樓下
一房一廳廚廁齊獨立門戶包水電59街近城多利適合夫婦有意電：327。8148。

樓下出租
新屋樓下兩房一廳近巴士總站界限街爐頭雪櫃齊，合夫婦或學生。有意電294。9348

平租
新淨樓下三房一廳平租各樣齊備菲沙16街近京士威近學校巴士站電：875-9320 875-1580

樓下出租
在23東夾會拔二房一廳設備全近巴士學校請下午五至九時電四三七。四〇七九洽。

樓下出租
二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備，近域多利街，交通方便，電三二一。五四六三。

栢文出租
六年新一房一廳廚齊備電間車房月租390元電話：二五四二四六八或二五三。五〇九三

樓下出租
城多利夾22街三房一廳，近中小學，近巴士，電話：874。3760

單人房租
東27街，傢私房出租，適合單身男女或學生，租二百五十，電話：8758664。

有房出租
乃夾16街合單身女士不吸煙，有獨立廚廁及獨立門出入請晚六時後電：872。8162

樓上出租
新裝修樓上兩房一廳廚廁齊備獨立門戶11街夾KNIGHT不吸烟人仕適合成人住早晚電875-8792

樓下出租
近PNE兩房壹廳廚廁，合不吸烟人士，電話：2515030。

樓下出租
兩房一廳廚廁齊，地點富麗爐頭雪櫃，60夾菲沙，電話321。8867

土庫出租
MAIN夾60街兩房一廳廚廁各樣齊適合小家庭，有意請電3272581

新屋樓下
喜士定夾威靈頓兩房一廳獨立門戶各樣齊備近巴士學校電二九八。九三七九黃太。

新屋平地
城多利夾31街光猛三房一廳一廚爐頭雪櫃新地毡近學校交通便獨立門戶電876。1646

樓上平租
華埠片打東街八百就街位樓上三房一廳廚廁各樣齊備二九三八三三或二五四七九六一。

全屋出租
46街近緬新裝修新設備五房二廳二廚二套廁所近商場小中學校學院環境美876。3635

全屋出租
乃及29街有全屋出租，又可以分租，交通方便，近學校有意者請電：254。0493。

平地土庫
28街夾乃街二房一廳各樣齊包水電洗衣，獨立門戶5時后電8748217假日任何時間。

樓下分租
光猛潔靜大房，廳廚廁齊備獨立門戶，合愛靜女學生26街近會拔街，電438。3045

土庫出租
千一尺叁房廳爐雪櫃各自門口包水電五百元，61街菲沙夾緬街，電：291。6058

全屋出租
域多利16街交通方便，雪櫃爐頭齊備有意請電五時後：三二七。六七〇九

新屋出租
緬街近50街有新屋平地土庫3房一廳出租晚六時至十時電話324。8988胡太洽。

新屋樓下
會拔夾四街二房一廳獨立門戶各樣齊交通方便適合夫婦或小家庭吸煙免問電2538385

土庫出租
RUPERT及20街土庫兩房一廳招租包水電有洗衣機電434。7819。

新屋樓下
三房二廳新設備齊全交通方便有意請電875。9013。

靚屋樓上
會拔夾三街三房二廳獨立門戶爐頭雪櫃齊合不吸烟養畜人仕，電254。6215。

新屋出租
樓下有三房大廳寬廚廁，包水電交通方便吸烟免問，合意請電：四三三。六三七二。

新屋樓下
37街近乃街樓下兩房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便吸煙不合有意請電3242576洽。

土庫出租
兩房一廳獨立門戶廚廁齊備交通方便適合學生夫婦晚請電四三八。三八四九。

土庫出租
兩房一廳，廚房廁所及設備齊全，近學校和巴士站，32街夾緬街，電話：876。3178

土庫出租
東乃磨夾一街兩房一小廳廚房廁俱備近新市場，適合夫婦不吸煙沒孩子電2533297

有房出租
正層適合單身女士早十時前晚八時后星期六及日及假期任何時間請電：435。6922

平地土庫
乃夾京士威兩房一廳獨立門戶交通方便宜學生或小家庭吸煙免問晚六時後251。2717

單人房租
環境幽靜廚廁齊交通方便直達各大學只租女學生有意晚上六至九電：298。3442。

樓下出租
二房一廳，乃夾33街近學校巴士，請電321。6221。

栢文出租
609 GORE一房一廳包熱水暖氣375元，電話6830471或6698132。

新屋樓下
二房一廳廚廁浴齊獨立門戶近PNE巴士總站包水電合清潔不吸煙人士電291。1586

樓下出租
一房一廳，各樣齊備獨立門戶，交通方便近乃夾37街，有意者請電：327。6053

土庫出租
兩房一廳近乃唐快車站地方新，適合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起。電六六九。四八一貳

新屋樓下
新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齊交通方便，下午電：321。4826

新屋出租
菲沙夾29街三房一廳，交通方便，各樣齊備，有意請電873。3882

紅瓦新屋
樓下出租蘭菲夾差利街環境優美合人少潔靜家庭有意可電二五四。〇九八三謝洽。

十街房租
有一房一廳及二房各樣齊備，及單人合女學生，有意請電253。5672。

樓上樓下
樓下兩房一廳各樣齊合不吸烟成人18街近菲沙另樓上出租一房一廳11街近乃8764594

雲埠中國洪門民治黨 達權支社徵收年費通告

洪啓者：關於本黨、社徵收費案，經於會議議決，現開始徵收．

凡我男女黨、社員如繳交年費者，請在每日下午一時至五時到本黨部繳交，或郵寄本黨部秘書處，王寄南或林麟收便妥．

凡我洪門叔父昆仲年滿六十五歲以上，及盡足義務者，一律免收雲支部及雲支社年費，但仍須繳交總支部伍元，達權總社伍元，福利基金伍元．

其他黨、社員年費照舊收費．

此佈

雲埠中國洪門民治黨支部 主委：黃國富 秘書：王寄南

雲埠達權支社 社長：雷民盼 書記：林麟

一九八八年三月廿八日

旺舖招租

適合工業，批發，零沽，存倉分銷，3000方呎VENABLES ST.，1420地下，租平，電 324。4737馬洽。

旺舖出租

西區固蘭威夾六十四街一千呎舖位，合各行業長租價平261。6956 681。4439

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

代看小孩

近會拔夾京士威，每星期七天代人照顧一至三歲小孩另有兩爐頭雪櫃出售電4385287

代聘菲傭

有來自港星加坡經驗一腳踢菲傭多名，月薪五百卌，手續簡便，收費公道263。7696

代人看孩

家庭主婦代人看管小孩，家住喜士定近唐人街，環境好，有意請電：六八五。五二〇一。

溫島請人

急聘西廚及炸鑊各一名，工金優厚，有意者請電PETER LOUNG：1。923 3833洽。

皮廠請人

皮衣廠請熟手裁皮衣手袋工人，或者生手可以學師，有意者請到347 WATER STREET三樓面洽。

請中西幫廚一名

沙省埠仔請中西幫廚一名兼炸鑊，薪優，包食宿，有意自費電話：306。745。6138。

請女企枱

唐番餐館請有經驗女企枱一名，有意請到4265 MAIN ST.面洽或三時后電：872。8232

亨通製衣廠

招請：熟手車棉織品各部門女工多名。鈒車、冚車、平車裝袋等女工。如有意請備証件到緬街夾二街70號貳樓洽。

酒家請人

酒樓招請粵菜炒鑊炸鑊，有意請親到喜士定1132號面洽。

請男雜工

雜貨舖請長工或暑期學生數名不需經驗不限年齡薪優日685。4929夜254。1990

沙省埠仔

請唐西廚一名，需經驗，薪優，包食住，自費電話：306。752。2333。

埠仔請人

北部埠仔請企枱及中西廚包食住月薪千陸元起電140387 46923或 8743149黎

傢俬請人

請有經驗傢私布料車工，有意者請親到 4468 MAIN ST.面洽，電話875 6865。

素里餐館

請有經驗打雜和執碼各一名，夜班有車接送，請電：261。3002

車衣女工

童裝廠請鈒骨單針女工數名時薪伍元環境好請到1315 POWELL ST.三樓2 530。4612

請中西廚

BC埠仔請中西廚略識英語，包食住自費電話：636 9074李先生洽

急聘

BURNABY區招請經驗男女企枱數名，懂英語，有意電：421。8888

招請學徒

車身修理公司，招請學徒打雜各一位，親身到1104 CLARK DRIVE 面議。

沙省埠仔

請唐西廚一名，需有經驗，薪優，包食住，自費電話：306。752。2333。

餐館請人

經驗中西廚及學廚略懂英語，包食住中午十二時后電1 923。4261梁洽。

亞省急請

埠仔請中西廚一名，懂英語女企枱一名，有意者請電：403。5233 1008李先生洽。

招請木工

招請木工數名，有意者請電874。6915。

車衣工人

製衣廠招請熟手單針車衣工友，有五年雪衣經驗者為佳，申請人請到東六街一一二號。

餐館請廚

埠仔餐館請經驗中西廚，包食宿，薪優，自費電話：1。6263743或6263223

請木工

建築公司請熟手木工，雜工多名，請電255。4502陳洽。

泰嘉製衣廠
TAIGA WORKS

招請熟手車衣工友數名，長年可靠工作，熟手每小時可賺七至十元或以上，視個人工作能力而定，有專人員責訓練。

底薪由五元四角至六元六角

請由下午一時至五時（星期一至五）到 1675 西二街面洽。

製衣廠急聘車工

製衣廠急聘車單針工人多名，需有經驗，薪金視工作經驗為定，時間上午八時至下午四時半，有意請到四樓 540 BEATTY ST.VAN.面洽。

高級時裝廠聘請

做手工師傅多名，男女均可，裁床師傅二名，熟手車工多名，以上各職位要有豐富經驗為合，無經驗者免問。電話：688。0018。

埠仔請廚

經驗中西廚，薪優12時後電：1。923。4261，經理洽。

請洗車工人

250 ROBSON ST.MINIT MAN 汽車清潔公司現聘男女洗車及學生兼職，按天計工資，每天工作八小時，日薪36元，星期一至六上午八時十五分開工。

餐館誠聘

鈔鑊乙名，企枱數名，九時后晚上電六八二。八六九八

招請褓姆

埠仔請褓姆不吸烟有愛心無需煮食包食住電14038 746923或8743149黎洽

聘請車工

本廠請熟手鈒骨單針車工，可訓練無經驗者 975 VERNON 201室面洽。

住宿女傭

請住家女傭包食宿薪優，有意請電：277。2031陳太洽

住家女傭

請住家女傭供食宿工作簡潔，薪優，有意者請於晚上七時後電話三二七。五二三六馮太接洽。

招請男、女長工

肉類加工場招請男女工人數名，長期工作，無需經驗，需勤奮工作，有意者，請到1756 PANDORA ST. 面洽。

宜佰餘人摘地菓及做雜工

——地菓好價錢高由今年工價高過舊年，男女老幼，十二歲以上，可以參加，有巴士及車輛接送，有意者請電報名，安排人數。電327。9676或4347353超儒公司許太洽。

菓王

宜數百人摘好地菓，每天有巴士接送·長工或散工·有意者請每晚七時後與牛嬸接洽

電話：三二五九九八五 三二五三三〇六

訃告

先嚴吳伯禮廣東省增城縣人不幸痛於一九八八年六月二十九日下午七時十五分病逝於聖約瑟醫院積閏享壽八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月四日（星期一）上午十時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人葉佩珍

孤子泰來 媳允莊 男孫兆鵬

泰初

孤女式瑕 男外孫廸銘

婿育才 女外孫席娩 席翹

孤女式玲 男外孫宇軒

婿銳 女外孫健欣 健茵

孤女式珮 婿兆祺 女外孫凱宜

凱敏 凱瑩

孤女式璉 男外孫智康

婿耀明 智恒

孤女嫣 男外孫嘉沈 嘉偉

婿紹山

仝泣告

治喪處：668 N.30TH AVE. VAN.B.C.

TEL: 874-3606

訃告

先慈黃門馬氏老太夫人廣東台山縣白沙西村鄉德星里人近因身體違和入院調理群醫束手不幸痛於一九八八年六月廿九日下午四時病逝於聖約瑟醫院積閏享壽八十有五歲不孝兆銘等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月四日下午一時假座唐人街暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伙市蘭墓園

忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子黃兆銘

媳婦張少卿

孫男文強 文毅

女瑞琼

孤哀女黃綺蓮

婿顧嵩山

外孫男顧家鵬

媳張素芳

外曾孫顧偉文

外孫女顧家莉

外孫婿程根福

外曾孫長男程海輝 程昌輝

孤哀女黃素蓮

婿梁醒澎

外孫男梁冠華

仝泣告

治喪處：台山會館

電話：六八一。七七五一

喪宅住址：7705 KENTWOOD BURNABY B.C. V5A 2E6

誠聘車衣工人

針織衫廠急需鈒骨車衣女工數名，應徵者需具有關經驗，有意者請于上午九時至下午四時到1328 E.HASTINGS ST.面議

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

盆景樹木 花球花籃 結婚襟花 花牌花圈 四季時花 專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

哀謝

先慈何吳清優之喪經於一九八八年六月二十九日上午十時假座暗士黨殯儀館出殯歸土禮安葬伙市蘭墓園 叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子何群秋 媳吳顏鳳

男孫國森 國材

女孫惠玲 惠琴 月明

同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鏡架 喜慶花牌 結婚襟花 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）

四季時花
歡迎光顧

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋 中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四

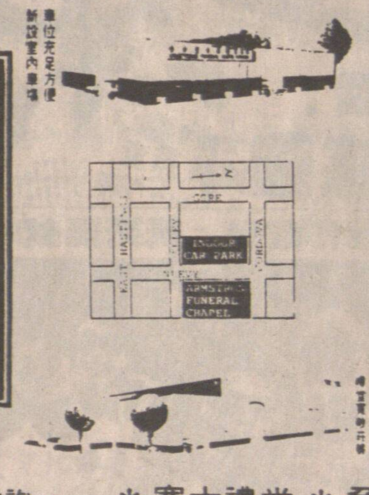
吳栢南啓

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

願人無短壽

問我有長生



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花 花藍花牌 枱花花圈 青樹盆景

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

據對外關係發展部長稱
加國際發展署訂約
百萬元援發展國家

（溫哥華訊）加聯邦對外關係國際發展部長蒙妮喬蘭德莉宣佈，加拿大國際發展專署與國際財政公司訂定一百萬元協定。此協定規定，供應基金，作技術援助發展中國家的業務計劃。

國際財政公司爲世界銀行附屬組織，將主管此筆信託基金。加拿大公司或個人將作技術援助活動，直接作私人對發展中國家投資。加拿大企業在發展中國家，將大有機會穩妥發展。

中華文藝總會畫展
參展作品琳瑯滿目

（溫哥華訊）加拿大中華文化藝術總會，假座緬街五三七號二樓舉行之書畫展覽，經于昨（一）日下午一時，正式揭幕，據該總會主席陳濟民宣稱，此次參展書畫，皆屬精品，琳瑯滿目，美不勝收，爲年來所罕見，可稱藝壇盛事。

此次參展之名書畫家計有陳風子、周士心、梁石峰、馮介聞、雷魯萍、黃磊生、馬子平、黃兆障、覃子郁、劉渭賢、易越石、岑榮光、周瑤蒲、陳建章、雷明亮、陳逸……等。其中最引人注目，爲署名北京潤生之畫家之「醉墨圖」及「墨蝦」，筆意雄揮，屬蝦則直追白石老人，確非平凡之作。

該項畫展，每日由下午一時至五時，將于本月九日結束，愛好書畫人士，切莫錯過此一欣賞機會。

雲埠華人耆英會
七月份旅遊活動
內容多姿已開始報名

（溫哥華訊）溫哥華華人耆英會七月份旅遊節目已編就派發，活動如下：

㈠七月四日（星期一）參觀科學世界館（SCIENCE WORLD）。㈡七月八日（星期五）夏日暢遊開幕茶會（OPENING PARTY）。㈢七月十二日（星期二）參觀卑詩大學，內容有人類博物館，亞洲中心及日本花園（A TOUR TO UBC, ANTHROPOLOGY, ASIAN CENTRE & NITOBE GARDEN）。㈣七月十五日（星期五）參觀一年一度的溫哥華「海洋節」（SEA FESTIVAL）。㈤七月十九日（星期二），在風景優美的白崖公園舉行「夏日野火燒烤樂」（BARBEQUE AT WHYTECLIFF PARK）。㈥七月廿一日（星期四）參觀列治文的佛堂和富有歐洲色彩的「夢幻花園」。㈦七月廿五日（星期一）參觀「史丹利公園」的水族館（AQUARIUM）。㈧七月廿九日（星期五），到「百靈咸」（BELLINGHAM）購物及食自助餐（BUFFET）。

查詢及報名由即日開始，請到士達孔拿社區中心該會辦事處。地址：六〇一奇化街。電話：二五一・四九四五。

士達孔拿舞蹈團
抵北京受熱烈歡迎

（香港二十九日電）北京消息：在加拿大和美國享有一定聲譽的加拿大士達孔拿中國舞蹈團昨晚抵達北京。國務院僑辦副主任林水龍在今天的歡迎會上對遠方來客表示熱烈歡迎。

士達孔拿中國舞蹈團是應邀來北京進修中國舞蹈的。在北京的一個月內，他們將到中央民族學院、北京市舞蹈學校觀摩，並請有關學院教師授課。該團團長何李美薇稱，此行目的是爲了進一步學習和提高團員對中華舞蹈藝術的欣賞和表演水平，加深對中華民族舞蹈的認識，了解中華舞蹈的發展。

彭德華喪禮哀榮
家屬遵囑捐善款

（雲訊）本市崇正會名譽會長兼理事彭德華不幸於一九八八年六月廿六日上午六時半病逝本那比醫院，該會特成立「彭德華名譽會長治喪委員會」協助辦理其喪禮，經于六月卅日假暗士黨安息堂舉行公祭與追思禮拜，請崇正堂張育強牧師主持。參加喪禮數約百人，素車十餘輛，頗爲榮哀。

彭老先生享壽八十歲，生前爲國盡忠，曾在香港經商，信譽卓著，生意頗爲發達，其爲人談吐幽默詼諧，朋友喜與交往。家人一團和氣，享妻賢子孝之福，遽然離世，親友咸哀不已。其家屬在哀痛中不忘公益，遵囑捐五百元作爲該會獎學金，由張福和理事長接受致謝，並慰其家屬節哀順變，保重身體。

書畫家胡朝植作品
開平參展備受好評
胡氏向來任教桃李芬芳

（溫哥華訊）廣東開平縣人民政府主辦開平書畫家作品展，在開平三埠美術館展出後，於日前在廣洲文化公園正式展出。展期共廿天，共展出國內外一〇七位開平籍書畫家的二百六十件以上作品。其中溫哥華埠書畫家胡朝植作品亦參展，計有國畫「溫哥華之春」、「家在潭江之濱」與速寫「古笛樂手」、「金髮的舞娘」及書法一幅。備受各界歡迎好評。

胡君是開平百合人氏，向在雲埠中華文化中心教授國畫及中國書法，桃李芬芳。英文太陽報曾以圖文刊載報導，加拿大廣播公司電視台亦曾介紹。

此次展覽會場橫額：「開平書畫家作品展覽」九個大字，是由加拿大畫家司徒奇書寫，其展出亦由司徒奇君建議而舉行。

雲城夜話

共存

魯銘

曾一度標榜爲全加拿大唯一的清晨中文電台「黎明之聲」，有優美的音樂，有中肯的言論，也有各式各樣的趣聞逸事，爲華裔聽衆所喜愛。但自從「華僑之聲」電台合併了「華人之聲」這個不大爲人們注目的電台之後，播音時間，由晚上的三小時擴展到「九至九」十二小時通宵廣播，於是「黎明之聲」便不再專美於清晨了。

華人不一定是華僑，但華僑則必定是華人，因此，不管是人手不足也好，還是其他什麼原因也好，我想「華人之聲」併入「華僑之聲」也許是順理成章的事情。

但是，我曾聽到有人爲「黎明之聲」擔憂，認爲「黎明之聲」遲早會被「華僑之聲」吞併了的。我想這是杞人憂天，事情是不會這樣發展的。

物競天擇，資本主義社會，大魚吃小魚，小魚吃蝦蟆。商業競爭，事情許是如此。但是，華僑的中文電台，是在加拿大多元文化的領域裡從事文化宣傳教育活動，並非商業性質，何來商業競爭?!

一枝獨秀，沒有比較，就顯示不出它的優劣來了。有比較才有進步，就不會故步自封，唯我獨尊，老子天下第一。

加拿大這個新興的發達國家，成功的因素很多，而其中主要的一個就是多元文化政策。文化是人類的物質和精神文明進步的成果。中華文化，源遠流長。五千年來，優良的文化傳統，能夠發揚光大，需要我們不斷的努力。我們海外華人，有義務和有責任來宏揚中華文化，發展中加文化的交流。在溫哥華的中文電台：「華僑之聲」和「黎明之聲」，理應長期共存、共榮，不斷改進，推陳出新，爲豐富華裔市民的精神生活，和發展加拿大的多元文化創造碩果。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

送出你們的濃情厚意!!
精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B. C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘・鼻敏感・頭顱肩膊背膝
關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872-8720

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓●
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

CASINO
賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放
Holiday Inn
711 W. Broadway (由HEATHER ST.進入)
Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road
Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.
Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 價錢公道
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

467派亞街夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難・祝星求運・七天候敎・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254・2862

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
BORDELLO
Starring: Pish & Ambrose
LILITH UNLEASHED
Starring: Pish & Ambrose
Coming Soon June 3-9
Devil in miss Jones Part 4
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIH

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
874・0009

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
PERSONAL SERVICES
Starring: John Holnes
WOMEN IN LOVE
Starring: Samantha
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座 成人$4・50 老人$2・50 夫婦$7・50
五時後免費泊車在戲院後面

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
石塘咀阿姑的荒唐喜劇

羣鶯亂舞
鄭少秋 劉嘉玲 利智 關之琳 王小鳳
同場加映 鬼新娘 周潤發 鍾楚紅
週末午夜場 霸王花

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
一部極度傳真的寫實電影
一部令你感到震慄的電影
童黨
導演 劉國昌
輿論盛讚：
戰慄感強!

敢作敢受，玩死罷就!?
寫實力作 戰慄感強
「社會問題片」怎樣寫
「童黨」真正具有迫力
震撼力來自社會真實
「童黨」令人驚心
副片 江湖龍虎鬥 鄧光榮 周潤發.... 張同祖

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
全世界第一站首映
比香港更快上映
周潤發 王祖賢 利智 主演

長短脚之戀
副片 橫財三千萬 林青霞 徐小鳳 麥嘉
單線午夜場
（7月1、2日本星期五、六晚隆重首映）火舞風雲 鍾楚紅 張敏

EXHIBITION PARK, Mon., July 4, 1988

伯 樂 馬 經

FIRST (X3) PURSE $3,800 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

30-01	01	ARANS TURN	D BROCK	115	
39-01	02	BEZ'S SMOKEY JOE	M WALKER	115	
45-02	03	ROYAL T PARTY		*110	快放到底（正）
48-02	04	RED RIVER ROCKET	D RYCROFT	115	降班求勝（副）
22-01	05	WRITTEN WELL	S KRASNER	115	
46-01	06	NOVATION	L LACOURSIERE	115	
46-01	07	KEBRIMO'S BRAVE	C CURCIO	*110	不過不失（冷）
46-01	08	AGIRLINEVERYPORT	J MENA	115	
22-01	09	MEXICOLLY	F FUENTES	115	
50-02	10	SAVVY DANCER	A CUTHBERTSON	115	
		-Also Eligible-			
50-01	E1	BRONZE ALIBI	S KRASNER	115	
50-01	E2	BRONZE PANINA	A CUTHBERTSON	115	
50-02	E3	MAIN ELEMENTS	D RYCROFT	115	
50-02	E4	STAR WARS GENERAL	B JOHNSON	115	

SECOND (X1) PURSE $4,100 MDN 3 YO
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

25-01	01	CONSTABLE JESSY	S KRASNER	115	
49-02	02	ROBERENO	M WALKER	115	
43-01	03	EVENING ZEPHER	B JOHNSON	115	冠軍騎師（正）
32-01	04	WISE N NOBLE	D RYCROFT	120	
50-01	05	TIME TO ADVANCE	R GRABOSKI	*110	快放有利（副）
45-02	06	FANTASIO	D BROCK	120	
32-01	07	WANDERING HERO	L LACOURSIERE	115	
43-01	08	MONEY BEND	C CURCIO	*110	前速不俗（冷）
39-01	09	FLAUNT THE FLAG	M QUONG	115	

THIRD (2) PURSE $8,500 MDN 2 YO F
ALLOWANCE 6 FUR

45-03	01	WELL THEN	J MENA	118	貼欄快放（副）
	02	VELVET TIES	B JOHNSON	118	
27-03	03	ZIRITA'S LEGACY	R SOLIS	113	中規中矩（冷）
	04	PRO PERFORMER	F MENA	118	
34-02	05	TARSAPPIE LASS	L LACOURSIERE	113	小休復出（正）
	06	SUNSET LADY	S KRASNER	113	
	07	MCGUIRE'S STAR	A CUTHBERTSON	118	
30-03	08	PIRATE'S QUILL	D RYCROFT	118	

*02 & 06 H J Barroby Trained Entry

FOURTH (1) PURSE $3,900 3&UP NW 88
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

38-04	01	GOLDEN HANDS	L LACOURSIERE	119	
48-05	02	WINDS OF GOLD	S KRASNER	119	
35-03	03	PEG 'N WILL	D BROCK	119	
44-09	04	MISTER PERSISTENT	P YOUNG	119	
48-03	05	SEVEN SECRETS	D BURNS	119	
38-04	06	EXECUTIVE DIRECTOR	J MENA	122	
38-09	07	PACKED TO TRAVEL		*117	不可輕視（冷）
48-05	08	YOU TOLD ME SO	R DURAN	119	狀態甚佳（正）
48-05	09	SOLANDER'S PRIDE	A NOGUEZ	119	
44-09	10	SOLAR NOVA	C CURCIO	*114	馬好檔差（副）
		-Also Eligible-			
50-09	E1	FLEET AVATAR	J MENA	119	

ATTENTION HORSEMEN: NOMINATIONS FOR "THE BLUE BOY" CLOSE WEDNESDAY, JULY 6TH

FIFTH (X2) PURSE $4,000 3&UP NW 88 F&M
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

49-06	01	FEELING FRISKY	F FUENTES	117	檔位有利（副）
49-06	02	LADY AVODIRE	D RYCROFT	112	
37-02	03	BE A DEAR	R SOLIS	117	
51-08	04	STILETA	D BROCK	117	可以争勝（正）
49-06	05	KWANTLEN	J MENA	117	
49-06	06	KWANISUM	C CURCIO	*112	後勁凌厲（冷）
43-02	07	SHE'S A LEGEND	D MYLREA	117	
36-04	08	SALARSTAR		*112	
51-04	09	SPECIAL ROSE	M QUONG	117	

SIXTH (6) PURSE $5,600 3 YO
CLAIMING $8,000 1 1/16 MILES

50-05	01	TOAST OF THE COAST	D MYLREA	109	
(45-02)	02	PREMIER VISION	D BROCK	109	升班再出（正）
50-05	03	WANDERING WILLIE	S KRASNER	109	
(46-01)	04	BLOWTHEMAN DOWN	B JOHNSON	109	可以再贏（冷）
43-01	05	PASSIN E	R SOLIS	109	
46-05	06	BY YIMMENEE	R GRABOSKI	*104	狀態不俗（副）

SEVENTH (7) PURSE $6,600 3&UP F&M
CLAIMING $12,500 1 1/16 MILES

48-07	01	MISS GENDARME	D MYLREA	108	不可忽視（正）
47-08	02	JOLLY TRI	C CURCIO	*108	
41-06	03	WOMAN OF SUBSTANCE	B JOHNSON	114	
42-07	04	SOFTLY STRUCK	A SMITH	111	
47-08	05	KELLYS' OUR HERO	D BROCK	113	
51-05	06	SPRING BREAKUP	L LACOURSIERE	114	
(42-07)	07	DRIVE WITH ME	A CUTHBERTSON	114	
41-06	08	PORT VISA	M WALKER	114	中規中矩（副）
(48-07)	09	HEART SPRITE	T WOLSKI	111	可以争勝（冷）

EIGHTH (8) PURSE $8,500 3&UP
CLAIMING $25,000 1 1/16 MILES

45-07	01	CRAIGELLACHIE COP	L LACOURSIERE	113	
45-07	02	LADDIE'S PRINCE	M WALKER	113	檔位有利（正）
(51-06)	03	TIMBERO	D MYLREA	113	升班再出（冷）
51-06	04	GOLDEN GENTRY	B JOHNSON	113	
(45-07)	05	UNCLE ARTHUR	S KRASNER	113	可以再勝（副）

NINTH (1) PURSE $3,900 3&UP NW 88
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

49-05	01	RENO'S PELEGRIN	C CURCIO	*114	
49-04	02	DOUILLY POINT	L LACOURSIERE	119	快放到底（正）
50-04	03	TRANSLATOR	B JOHNSON	122	
48-05	04	DUSTY HEIR	D BROCK	119	
49-04	05	A FRIEND OF MINE	D RYCROFT	122	
49-04	06	GALLANT CHARLIE	J MENA	119	可争一位（副）
49-05	07	THE ENGLISHMAN	A CUTHBERTSON	119	前速可取（冷）
50-09	08	PRESTO MECO PIP	D BROCK	122	
50-09	09	FEATHERY		*114	
42-03	10	BEAU BOMBER	F FUENTES	122	冷脚配搭（冷）
		-Also Eligible-			
120-06	E1	BOLD RYDER	B JOHNSON	119	
	E2	SO YOU'RE THE ONE	P YOUNG	122	
	E3	RIO LEGATO	L LACOURSIERE	122	
35-03	E4	JUBIE'S PRIDE	M WALKER	119	

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4, 5, 6, 7 & 8
TRIACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

馬膽 1. ROYAL T PARTY

文勝精選

1. Savvy Dancer (A. Cuthbertson)
   Red River Rocket (D. Rycroft)
   Novation (L. Lacoursiere)
2. Time To Advance (R. Graboski)
   Evening Zepher (B. Johnson)
   Wandering Hero (L. Lacoursiere)
3. Pirate's Quill (D. Rycroft)
   Well Then (J. Mena)
   Tarsappie (L. Lacoursiere)
4. Winds Of Gold (S. Kranser)
   Executive Director (J. Mena)
   Seven Secrets (D. Burns)
5. Feeling Frisky (F. Fuentes)
   Kwnaisum (C. Curcio)
   Kwantlen (J. Mena)
6. By Yimmenee (R. Graboski)
   Premier Vision (D. Brock)
   Blowtheman Down (B. Johnson)
7. Kellys' Our Hero (D. Brock)
   Drive With Me (A. Cuthbertson)
   Miss Gendarme (D. Mylrea)
8. Golden Gentry (B. Johnson)
   Uncle Arthur (S. Krasner)
   Laddie's Prince (M. Walker)
9. Dusty Heir (D. Brock)
   Gallant Charlie (J. Mena)
   The Englishman (A. Cuthbertosn)
   Douilly Point (L. Lacoursiere)

Best Bet : 4. Winds Of Gold (S. Krasner)

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大謀小酌 悉從尊便
地址：雲高華 片打東街 壹〇二號

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麩廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
零沽批發 [illegible]歡迎
幸運餅仔 新鮮蛋麩 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麩 蒸氣炸麩 花旗炸麩 雲吞乾麩 花旗乾麩 五磅十扎

教小提琴
UBC大學生，每小時10元，電話：43701015

香港九龍京華旅舘
專接待僑胞地點彌敦道地鐵佐敦站購物交通最方便單人25加元雙人35加元起附浴廁冷氣電視電話齊可接送，電話：3-3110212傳真FAX3-3110336。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書資路 天上人間
雲埠秘書賓路蔡根根旋遙立正

新雅粵菜館
一年一度，大割價
捲土重來，與眾不同
嘩！
正宗北部深水大蟹
每磅$4.95
特價酬賓席，
敬請查詢預定
457 W. BROADWAY（百老滙夾金比街）
訂座電話 872-2343

馬偉俊 DON MAH
Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321
餐館大平賣
▲北溫哥華西餐館海鮮酒家，二百位，年生意約八十萬，開價十六萬五千。
▲北溫哥華家庭西餐館，一百三十五位，年生意五十萬，開價十六萬。
▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位・有冷氣・拍車場・有長批・平租・開價七萬五千・
▲餐館（溫哥華市中心）・80座位・位於 ARMY&NAVY 公司附近・東主經營18年・有牌照・減售五萬五・
▲溫東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千・

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.
馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣
超值四和菜 27·95
瑤柱海鮮羹
玉蘭炒雙魷
清蒸游水班
排爐火鴨（半只）
白飯（甜品）
超級六和菜 45·95
花膠鴨絲羹
當紅炸子鷄（一隻）
清蒸游水班
羌葱焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯（甜品）
特價酬賓席 89·50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水班
揚州炒飯（甜品）
每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時
684·1740
地址：奇化街218號

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT
金麟港式茶餐廳
特價早午套餐
各式粥粉麵飯
敬希光臨惠顧
地址：華埠歌雅街617號
681·1109

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253[illegible]424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
十二週年紀念
茶市精美點心特價$1.49
家庭歡聚席
三式拼盆
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗雙蟹
七彩肉鬆生菜包
當紅炸子鷄一隻
北菰扒海參
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價八十九元九角（足十位用）
夏季酬賓席
明蝦鮮果大沙律
兩熱葷 蟹肉扒鮮菇 碧綠鴛鴦魷
芙蓉瑤柱羹
薑葱焗龍蝦2½磅
當紅炸子鷄一隻
七彩肉鬆生菜包
清蒸游水大石斑
生炒牛肉飯
杏仁西米露
特價一百二十八元（足十位用）
六和菜
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗大蟹
肉鬆生菜包
時菜鴛鴦魷
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價四十五元九角（足六位用）
營業時間：星期一至五，上午八時至晚上九時
星期六、日及假期，早上七時半至晚九時半
238 KEEFER ST. 溫哥華華埠 電話：669-4132

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超値貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
油泡明蝦
貳大熱葷：串燒牛仔肉
蚧肉會魚肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠炙蚌
青吊雙脆口
楊州炒飯
紅荳沙、合時生菜
$148.00

百嘉委路淘金古鎮 爲洪門加國發祥地

一八五八年已成立洪順堂

已成爲卑詩省歷史名勝古蹟

（温哥華訊）淘金古鎮加拉補區的百嘉委路埠，爲洪門在加拿大的發祥地，一八五八年已成立有洪順堂。該埠位於第二十五公路，在昆努埠以東八十五公里，以前曾經是美國芝加哥以西舊金山以北，最大的城市，是卑詩省最具有悠久歷史性的古鎮之一，爲世界著名淘金城，至今仍保存了五十多座一九〇〇年代前原有古老舊式建築樓宇，亦有重修的舊樓，陳列一百項以上活生生的歷史事物。每年遊客甚多，仍保存有中國洪門致公堂舊木樓宇，懸有「門外九連山秀茂」「寺內三聖佛壯嚴」對聯，古色古香，已成爲歷史名勝古蹟。該埠爲卑詩省立歷史公園，歡迎各界人士前往遊覽參觀。查詢電話：（六〇四）九〇四—三三三二。

Site of Gold Rush Days - Barkerville

圖爲淘金古鎮百嘉委路街景一瞥。

段津總領事伉儷 應邀訪問錦碌埠

該埠洪門及僑界人士盛宴歡迎

（錦碌訊）中華人民共和國駐加拿大温哥華總領事館總領事段津伉儷應穩寧埠中加友好協會之邀請，於本月十九日晨早乘機來錦碌埠拜訪華僑及各社團，當時有市政府議員及前任市長吳彼德先生，洪門民治黨主委鄭進耀、監督周明樞夫婦、達權社社長周榮策等到機場候迎，並有傳真機電台及新聞記者到場採訪及攝影。迎接後由吳彼德先生陪同段總領事伉儷直到市政府參觀而轉回酒店稍事休息。

在下午二時許，段津總領事伉儷往訪問洪門黨社，黨社員廿餘人在禮堂特設茶會款待，吳彼德先生夫婦亦蒞臨本黨社禮堂共同歡叙暢談。

段總領事爲表達對僑社及華僑們之關懷愛護情誼，特贈送萬里長城畫予洪門民治黨達權社以留紀念。這個訪問座談會在四時許結束，隨後由周明樞夫人陪同段總領事夫婦遊覽錦碌，參觀市容及紙廠水泥廠等工業區。

同日下午七時，錦碌華僑在亞洲酒樓設歡迎宴會歡迎段津總領事伉儷，到會有數十人之多。聯歡宴會簡單隆重，首由洪門民治黨主委鄭進濯致歡迎詞，繼由段津總領事致詞。接着由前任市長吳彼德先生致答謝詞，繼而出菜，大家談笑甚歡，酒過三巡，承變共醉，主委鄭進耀陪同段總領事伉儷輪席敬酒，時至午夜十時許，大家盡歡散會，這次可算盛會。翌日早上十時由主委鄭進耀、監督周明樞陪同段總領事伉儷駕車往穩寧埠云。

夏季舞會 免費參加

由六月廿二始

（温哥華訊）夏季露天舞會，由六月二十二日開始，每逢星期三晚八至十時在STANLEY PARK第二海灘遊樂場附近開放大衆跳舞，免費參加。現場有專人指導，機會難逢，請勿錯過。

華僑之聲教育中心 七月開設多個新班

均由中國資深名師執教

有中國功夫班體操班等

（温哥華訊）華僑之聲教育中心七月份開設多項課程，主要是希望能够在僑胞之間提倡强身健體的風氣。課程分爲中國功夫班，中國氣功班（適合不同年齡人仕參加）與競技體操班（適合少年兒童學習），由資深的導師教授。參加體操班的學童更有機會入選爲BC省代表隊。導師之一的李琪琳女士，從事芭蕾舞專業已卅年，現職在王希賢芭蕾舞學校教授芭蕾舞。另一位競技體操班導師田愛生先生，曾任加拿大兒童競技團教練，現任卑詩省女子體操隊教練。而蕭濱先生是中國國家武術教練及中華武術雜誌編輯，曾多次獲得中國武術職業大賽之拳術、槍術等項目的冠軍。

各班名額有限，報名請速往華僑之聲辦事處、二〇三片打東街；或電六八八—七七三三查詢詳情。

（尚有社團消息刊在第六版）

圖爲段津總領事伉儷訪問錦碌洪門贈送禮物時攝。

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司今期特價品
三件頭沙化，雙人座梳化椅
特價 $948·00 一套
有十多種顏色任你選擇
特價期
由六月十五日至六月三十日止

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494

※※※ 收費從優 政府牌照 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・暖氣・熱水爐・爐頭雪櫃

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！

中國精選遊

$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800) 663·1188
688·8321 688·2311

點問頓分行425·8425 多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團
$948起
出發日期 七月一日、十五日、廿九日
八月十二日、廿六日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）
出發日期 六月三十日（四天團）$388（四人房）
七月三十日（五天團）$438（四人房）
八月七日

愛明頓 三天 兩晚酒店十機場接送 $59起
暢遊西愛明頓商場（隨時出發）

香港逍遙遊
來回直航機票十兩晚酒店 $1,400
出發日期 七月九日、八月六日

中國逍遙遊
古都華東線（十六天） 七月四日 $2,638
長江三峽（二十二天）
七月九日、八月七日 $3,080

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604) 662·2304

新到 急凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

潘世豪
SAVIO POON 873-6880

▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

HABITAT REALTY LTD **地產燕梳有限公司**
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

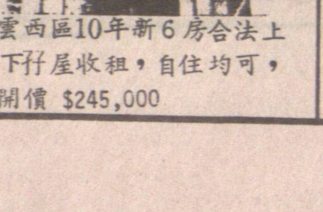
▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲意大利業主自建3層宮庭式豪華住宅，風景如畫，暖水入地游泳池，土庫完成衹售廿餘萬地 60x120 保值夾享受。

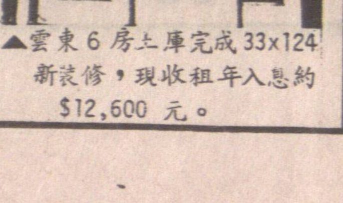
▲雲東緬街商業舖夾樓上5個栢文近唐人街每年收入3萬餘元
現只售 $259,000

▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個栢文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲雲東旺汽車行生意，東主退休，可教授或協助生意現衹售二萬元。

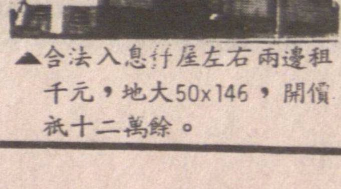


▲雲西區10年新6房合法上下仔屋收租，自住均可，開價 $245,000



▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，現收租年入息約$12,600元。

▲8房土庫完成街角 85x95 價 $83,000元。



▲合法入息仔屋左右兩邊租千元，地大50x146，開價衹十二萬餘。

▲雲西區栢文樓地大50x125衹售四十萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

人物鱗爪錄

▲法籍華裔女鋼琴家周勤麗、周勤齡姊妹，馳名海外。姊姊的自傳體小說《花轎淚》已拍成電影；妹妹主持的凌納鋼琴班培養了不少青少年鋼琴人才。

▲孫中山先生的孫女孫穗芳，致力於興辦黃河大學和建立深圳孫逸仙心外科醫院。她說：「我來中國，是為了接過祖父母振興中華的旗幟，推動中國的歷史發展，復興中國文明，把祖父崇高的科學、民主、博愛思想，和平奮鬥救中國的精神以及天下為公、一心為國、毫無私心的品質帶回去。」

▲著名電影演員向梅認為，電影廠的領導部門應當理直氣壯建立明星制，組織人員為新秀寫劇本，給他們壓擔子，這樣一批優秀人才方能脫穎而出。電影界解放後雖未正式搞明星制，但老一輩的電影表演藝術家白楊、張瑞芳、舒繡文、秦怡等她們的影響和號召力是客觀存在的。

▲江蘇宜興人文薈萃，上海大同大學校長曹梁厦是宜興人。五十年代初，北京大學校長周培源、清華大學長蔣南翔、南京大學校長潘菽都是宜興籍。

▲胡道靜為胡懷琛的哲嗣，現居上海，是當代研究中國古代科技史的權威。所著《夢溪筆談校證》、《新校正夢溪筆談》與《夢溪筆談補證》等書，受到國際學術界重視。國際科學史研究院授予胡道靜通訊院士職稱。李約瑟博士年前訪華，曾與他晤面。

▲王蘧常為書法大家，作章草尤冠絕一時，曾論學書六要：專一，敏速，誠正，虛心，博取，窮源。近年，對顧亭林著述頗有研究，有《顧亭林詩集匯註》、《顧亭林詩譜》、《顧亭林著述考》等著作傳世。

▲大型綜合畫刊《良友畫報》是伍聯德於一九二六年創辦的，周瘦鵑、馬國亮、趙家璧都曾為它負責編輯工作。

▲中國習俗有「抓周」，即嬰孩出生百日或周歲時，桌上堆滿各物，由孩子自擇，視其興趣愛好而命名。錢鍾書周歲時，抓到一本書，其父錢基博乃取名曰鍾書。七十年後成為一國內外著名學者。

▲史量才曾接納戈公振建議，於一九三二年發行《申報圖畫周刊》，隨報附送，後改為每周兩次，到一九三七年八月為止，出了二百六十五期。現在《申報》影印本問世，惜畫刊不在內，殊屬美中不足之事。

明健

王蘧常

胡道靜

孫穗芳

周勤麗

蔣介石當年看戲 為何事拂然離席

松陵

名人軼聞

一九四五年八月，日本侵略者無條件投降。抗戰勝利，舉國騰歡。陪都山城，假國府禮堂舉行慶祝抗戰勝利晚會，冠蓋雲集。

壓軸戲為京戲《羣英會》，全場凝神貫注，當演至「有請蔣先生」時，那位白鼻子蔣幹先生在「推、推」小鑼聲中移步出場，舉座軒渠。誰知觸及了蔣介石，他竟拂袖離席而去。提調不慎，諒非故意佈此插曲，不會開這番玩笑也。

抗戰勝利聲中，軼事甚多。這是《大公報》總主筆王芸生參加晚會歸來的談助。

沈鈞儒

沈鈞儒一首詩

文陵

沈鈞儒（一八七五—一九六三）浙江嘉興人，字衡山。清朝進士，曾留學日本，回國後參加辛亥革命。五四運動時，曾撰文提倡新道德、新文化。一九三六年十一月，與鄒韜奮、李公樸等七人被國民黨政府逮捕，為「七君子」之一。抗戰爆發後獲釋，繼續從事抗日救亡運動。

一九三五年十一月二十四日，名記者戈公振病卒，臨死時斷斷續續發出「我是中國人」的呼聲。鄒韜奮在生活周刊上發表悼戈公振先生》一文。沈鈞儒讀了鄒韜奮追悼戈公振的文章，觸動了他的憂國憂民的情懷，淚如泉湧，寫詩四首：「浙江古越國，勾踐人中傑，嘗膽臥則薪，我是浙江籍。」「蘇州有胥門，炯炯是雙睛，怒視敵人入，我是蘇州生。」「哀哉韜奮作，壯哉戈先生！死猶斷續說，我是中國人。」「我是中國人，我是中國人，我是中國人！我是中國人！！！」

據沈鈞儒說，第四首先寫一句，竟不能續，再寫，仍舊是這五個字，寫完後，淚滴滿紙。

人物誌

查爾斯與戴安娜又生小齟齬

君田

查爾斯與戴安娜這對英國王室夫婦不時都會傳出一些齟齬消息，最近兩人又因兒子的問題發生小意見。

五月六日，查爾斯與戴妃的小兒子哈里接受醫生檢查，赫然發現身體有毛病，必須入院進行小腸氣手術。遵醫囑咐，手術必須儘快進行，不得拖延，一兩天內便要入醫院。哈里才三歲大，是英國王位第三位繼承人。割小腸氣雖是小兒科手術，但也要在全身麻醉下進行。但這是個突如其來的消息，而查爾斯王子已安排了豐富的度假節目，他要到意大利，在一位貴族朋友的別墅居住，欣賞大自然風光，順便寫生繪畫，怡情養性。

兒子有病，而且要施手術，戴妃當然希望丈夫留在身邊陪伴照顧，於是她便要求查爾斯推延意大利行程。但是，一向對兒子非常愛護的查爾斯好像改變常態，他堅決不肯改期，說他每年一次前往意大利寫生，是他最喜歡的假期樂事，他要在平靜的大自然中追尋心境的安寧。

就這樣，查爾斯如期於五月八日到了意大利。戴妃對丈夫的態度，當然大表不滿，怪他自私、無情、冷漠，沒有負起做丈夫和做父親的責任。

小哈里是於五月九日在醫院接受手術的。手術期間，只有戴妃在外面焦急地等待。手術完成後，也是由戴妃叫助手打電話到意大利，而當時查爾斯正參加雞尾酒會，要人叫他接聽電話。

查爾斯玩罷，於五月十四日回到倫敦，沒來得及哄哄妻兒，立即去玩馬球，連續玩了兩天，又馬不停蹄，前往蘇格蘭，享受垂釣之樂。他表示，他想釣釣沙文魚。

這回，戴安娜更怒不可遏，難怪她向朋友說，查爾斯有時的行為很怪，「好像當我們並不存在！」

（附圖：小兒子哈里要接受疝手術，查爾斯不肯留在倫敦陪伴妻子戴安娜。）

溫哥華洪門機構百週年三慶紀念特刊徵文啓事

溫哥華洪門民治黨定期本年（一九八八年）九月廿五日舉行創立百週年，達權社吉十週年暨大漢公報八十週年三慶紀念大典，為追念前賢締造洪門機構之偉績，及洪門對國家民族與加拿大社會之貢獻，經一致議決，編印紀念特刊，以資檢往勵來，而求發展．敬希洪門人士，社會賢達，倚馬高才，吐珠唾玉，惠贈鴻文巨製，論著詩歌，文體不拘．於本年八月卅一日以前寄來本籌備處編輯小組雷民盼主任彙收，以便排印，而光篇幅．不勝感企！

溫哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓

惠稿地址：大漢公報
THE CHINESE TIMES
No.1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

一九八八年六月十四日

CAMPBELL TOURS 金寶
金寶旅遊
地址：華埠奇化街237號322室三字（博益圖書樓上）
電話：(604)688·2912　（七天營業）

一日遊

域多利：成人$56·70　小童$53·10
溫哥華：每位$35·10
西雅圖：每位$36·90

益僑胞所有一日遊都係九折優待
擁有豪華巴士　天天出發
華人專業領隊隨團照顧
報名請早

特約機場接送服務　每次只收$18·00（不限人數）

B. C. 內陸三日超值團 $169起
美國西北海岸三日超值團 $169起
愛民頓購物中心三日超值團 $199起
迪士尼三藩市巴士十日超值團 $469起
迪士尼三藩市航空七日超值團 $530起
美加東岸十一日超值團 $835起
夏威夷精選七日團 $939起
星馬泰十一天豪華遊 $1868起
北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、十五天特價惠團 $2338起
日本、東京、台灣環島、香港十天遊 $1688起
代辦各航空公司廉價機票
專辦美加各地旅行團

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院
1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課
課程：
·兒童芭蕾舞
·成人初級班
·專業訓練班
·皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014
872-4220
緬街2345號　夾八街

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD
加拿大溫哥華緬街547號
電話 Tel: (604) 683-1920
547 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2V1

新新千足金　制作最認眞　送禮最體面　自用有信心
大減價　特價品　（千足黃金·白金·時價計算）

貨品	重量	顏色品質	珠寶專家鑑定門市價	特價
圓形鑽石	.47卡	G,VS2	2,600	1,080
圓形鑽石	.58卡	G,I2	1,740	780
圓形鑽石	.58卡	J,內無瑕	3,655	1,700
心形鑽石	.70卡	J,SI1	2,950	1,480
圓形鑽石	.91卡	J,I1	3,800	1,550
圓形鑽石	1.00卡	H,I1-I2	5,700	1,900
圓形鑽石	1.00卡	J-K,I2	4,500	1,800
圓形鑽石	1.00卡	I,SI2	8,400	3,700
圓形鑽石	1.00卡	E-F,VVS1	27,700	12,000
圓形鑽石	1.01卡	I,VVS2	11,500	5,350
梨形鑽石	1.02卡	E,VVS1	21,400	9,600
圓形鑽石	1.02卡	J,VVS1	11,350	5,100
梨形鑽石	1.03卡	L,VS1	4,650	2,100
橢圓形鑽石	1.04卡	H,I1	5,950	2,600
圓形鑽石	1.05卡	F,VS1	16,700	8,000
心形鑽石	1.15卡	I,I1	5,900	2,600
梨形鑽石	2.45卡	E,I2	14,700	6,600
圓形鑽石壹對	共.61卡	F-H,SI	1,650	800
圓形鑽石壹對	共.81卡	F-G,VS2-SI1	3,500	1,600
圓形鑽石壹對	共.83卡	E,VS2	4,750	2,100
圓形鑽石壹對	共1.54卡	H-I,SI2-I1	7,380	3,500
14K 鑽石耳環壹對	共.67卡	DE,VVS	4,800	1,980
14K 鑽石耳環壹對	共.74卡	H-J,VS1	3,050	1,450
14K 鑽石耳環壹對	共1.01卡	I-K,I2	2,800	1,400
18K 鑽石介指	共1.29卡	H,SI2,1.01	9,900	4,600
18K 鑽石介指	共1.16卡	K-L,SI2,1.04卡	6,800	3,500
18K 鑽石介指	共1.05卡	G,SI1,.73卡	6,400	3,000
18K 鑽石介指	共.91卡	J,VS1,.69卡	4,300	2,000
14K 鑽石介指	.86卡	D,I1	5,100	2,300
18K 鑽石介指	共.82卡	F,SI2-I1,.62卡	3,600	1,800
18K 鑽石介指	.79卡	H,SI2	4,800	2,200
18K 鑽石介指	共.76卡	E,SI1,.54卡	4,600	2,150
18K 鑽石介指	共.66卡	E,VS2,.43卡	3,300	1,450
18K 鑽石介指	共.63卡	G,SI1,.51卡	3,700	1,800
18K 鑽石介指	共.62卡	H,SI1,.50卡	3,500	1,600

本珠寶行編印鑽石及玉器小冊子，詳細分析您想了解的問題，免費索閱·

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶
新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
☎ 251-1383
認眞醒
新華價錢無得頂！
本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！
☎：251-1383
貨靚價平　式式俱備　送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶
珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

有舊車爛車
免費拖走 437·5472
星期一至五，六時后電話：
星期六、日24小時可電。

Pacific Language Institute, Inc.
英語課程
英語課程開班：
托福試，英語拼音，書寫日班或夜班。
B C政府註册學校
PACIFIC LANGUAGE INSTITUTE,
INC. NO. 303-1155 ROBSON ST
688-8330

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

QUALITY TOURS
優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
（保持優良質素，精選歡樂旅途！）
詳細價錢日期行程
歡迎親臨索取
夏日旅遊旺季，
推出多種熱門旅行團
·加東岸十日遊
·迪士尼三藩市八日航空團
·迪士尼三藩市十日巴士團
·班芙及艾民頓六日遊
·黃石公園十日遊
·美國西北海岸三日遊
及·卑詩內陸三天遊
送　免費贈送　不限卷數
天天出發
西雅圖一天遊
域多利一天遊
大溫哥華一天遊
凡冲晒菲林滿20張或以上均可獲贈送
放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得
星期五下午四時公佈·
得獎者可免費參加優質之一日團·
*優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶
（由國際錄影中心供應）
*特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！
查詢詳情或報名地址：223 KEEFER（奇化街）電話：684·7551

電話 685-5263
達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號
536 MAIN ST, VAN, B.C. V6A 2T9
IATA
超值精選好介紹
香港（三晚）$1099起
香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起
曼谷（三晚）$1359起
超值費用：
·來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
·住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
·曼谷或香港機場，酒店來回接送。
精選特點：
·自由選擇出發日期
·乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
·專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）
溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送
好介紹
參加上述旅程，將可獲贈三藩市／羅省機票
代訂各地旅行團、汽車·酒店、旅遊保險。
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢
營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。